

cyclotest® baby
Gebrauchsanweisung

Instructions for use
EN-44 - EN-85

Mode d'emploi
FR-86 - FR-127

Istruzioni per l'uso
IT-128 - IT-169



UEBE®
Germany

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis

Vielen Dank, dass Sie sich für cyclotest® baby (nachfolgend auch als Gerät bezeichnet) entschieden haben.

Mit cyclotest® baby haben Sie ein modernes Gerät zur Ermittlung der wichtigsten Phasen innerhalb Ihres Zyklus erworben. Die einfache, vollautomatische Messung der Aufwachtemperatur ermöglicht Ihnen die fruchtbaren und unfruchtbaren Tage einzugrenzen. Eine händische Protokollführung wird dadurch gänzlich unnötig.

Funktionsweise

Das Gerät ist bestimmt zur Messung der Basaltemperatur bei Frauen im gebärfähigen Alter und zur Bestimmung der unfruchtbaren, fruchtbaren und hochfruchtbaren Phase im Zyklus einer Frau. Es verfügt über eine Elektronik zur Erfassung, Aufbereitung und Auswertung der Basaltemperatur, Zyklusbeginn und optional LH-Hormon- oder Cervix-Schleim-Eingabe.

Die mit Hilfe des Messfühlers ermittelte Maximaltemperatur wird automatisch gespeichert. Aus den daraus gewonnen Daten errechnet der Minicomputer im Gerät fruchtbare bzw. unfruchtbare Tage. Die jeweilige Phase innerhalb des Zyklus wird der Anwenderin über das Display angezeigt.

Bei Nichtbeachtung nachfolgender Sicherheitshinweise kann die optimale Funktion Ihres cyclotest® baby nicht gewährleistet werden. Bitte lesen Sie die komplette Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Achten Sie bei Ihrer täglichen Nutzung auf die beschriebene Vorgehensweise.

- Vor der Messung Unversehrtheit der Messspitze prüfen. Je nach Anwendungsort könnte eine beschädigte Messspitze ungewollt eine Verletzung herbeiführen.

- Solange cyclotest® baby noch zu wenig von Ihnen „weiß“, d. h. noch nicht genügend Zykluswerte gespeichert hat, wird eine längere fruchtbare Phase angezeigt. Erst wenn mindestens sechs Zyklen gespeichert sind, kann die fruchtbare Phase vor dem Eisprung genauer eingegrenzt werden.

- cyclotest® baby verfügt über eine Weckfunktion: Sie werden diskret geweckt, holen sich das Gerät ins Bett, legen den Sensor unter die Zunge, drücken die große Messtaste, warten bis es piepst – fertig. Ohne Aufstehen!

- Bei Anwendung in unmittelbarer Nähe zu Mobiltelefonen oder Mikrowellengeräten kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen kommen. Verwenden und lagern Sie das Gerät außerhalb einer solchen Umgebung. Während der Messung sollten Mobiltelefone je nach Sendeleistung mindestens 1 m Abstand zu cyclotest® baby haben.

- Öffnen oder verändern Sie auf keinen Fall das Gerät. Dies ist ein Medizinprodukt.

- Bitte halten Sie die vorgesehenen Umgebungsbedingungen zur Messung ein. Siehe Technische Daten Seite 33.

- Diese Anleitung soll der Benutzerin helfen, cyclotest® baby sicher und effizient anzuwenden und muss mit dem Produkt aufbewahrt und ggf. weitergegeben werden.

- Das Gerät muss entsprechend den in dieser Anleitung enthaltenen Verfahren verwendet werden und darf nicht für andere Zwecke eingesetzt/benutzt werden.

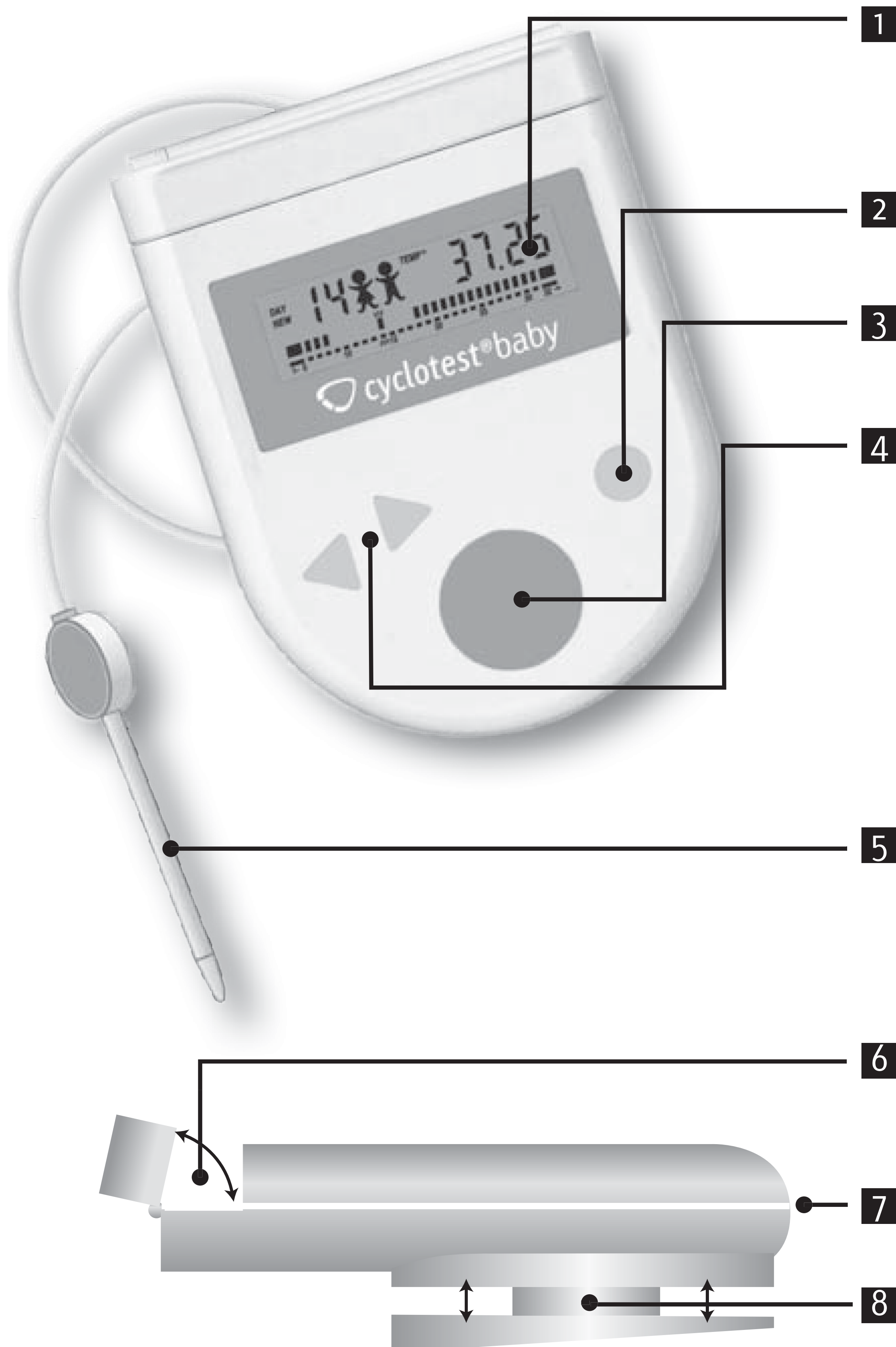
- cyclotest® baby ist ein Diagnosegerät zur Bestimmung der fruchtbaren und unfruchtbaren Tage im Zyklus einer Frau und kein Ersatz für Maßnahmen bzw. Mittel zur Schwangerschaftsverhütung (z. B. Kondom). Während der fruchtbaren Phase sollten Sie, wenn Sie nicht schwanger werden wollen, die Verhütungsmethode Ihrer Wahl anwenden.

- Eine gleichzeitige Verwendung von cyclotest® baby und Pille ist sinnlos. Die Pille ist ein Verhütungsmittel und macht die Verwendung von cyclotest® baby überflüssig.

- Von einer Verwendung des Gerätes wird abgeraten bei unregelmäßigen Arbeits- und Schlafenszeiten (z.B. Schichtdienst) und unausgeglichenen Zyklen (z.B. Pubertät, Krankheit, Zykluslängen über 45 Tage).

- Die Voraussetzung für die Funktion von cyclotest® baby ist, dass Sie die morgendlichen Messungen der Aufwachtemperatur vor dem Aufstehen durchführen. Sie sollten mindestens 5 Stunden geschlafen haben und in der letzten Stunde vor dem Messen nicht aufgestanden sein.

Gerätebeschreibung



1 Display
zur Darstellung aller wichtigen Daten

2 Zyklus-Start-Taste
Einmal pro Zyklus zu betätigen

3 Messtaste
zur Erfassung der Aufwachtemperatur

4 Richtungstasten
Einschalten des Displays und Anzeige
- des aktuellen Zyklus (Pfeil rechts)
- der vorherigen Zyklen (Pfeil links)

5 Messfühler
mit 1-Meter-Kabel hochempfindlich – erkennt selbst minimale Temperaturschwankungen

6 Fühlerfach
aufklappbar, zur Unterbringung des Messfühlers

7 USB-Anschluss
zur Verbindung mit einem PC

8 Kabeltrommel
auf der Unterseite des Gerätes (zum Öffnen ziehen)

Inbetriebnahme des Gerätes

Bei der ersten Inbetriebnahme zum Zyklusstart und zu jedem weiteren Beginnen einer neuen Messreihe eines Zyklus wird die kleine runde Starttaste benötigt.

Mit ihr geben Sie den Zyklusstart ein. Das sollte möglichst am ersten Tag Ihrer Menstruation geschehen. Die Starttaste bitte fest drücken und solange gedrückt halten, bis die Eingabe mit einem Piepston bestätigt wird.

Den Zyklusstart können Sie unabhängig von einer Messung, also auch nachmittags oder abends eingeben.

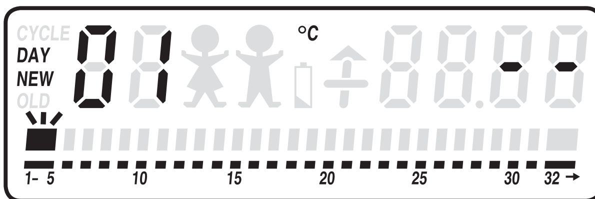


Bild Nr. 1
Bei erfolgreicher Eingabe sieht Ihr Display so aus.

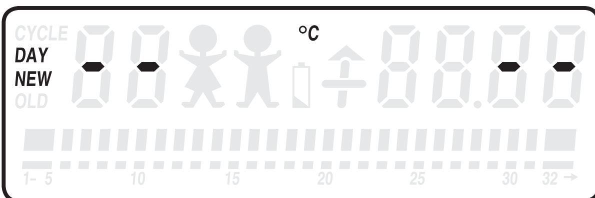


Bild Nr. 2
Sieht Ihr Display jedoch so aus, ist die Eingabe nicht erfolgt.

Warten Sie in diesem Fall, bis das Gerät sich ausgeschaltet hat, und wiederholen Sie die Eingabe. Wichtig: fest und lange die Zyklusstart-Taste drücken.

Hinweis: Ohne Start-Eingabe kann cyclotest® baby keine Messergebnisse speichern.

Was tun, wenn am ersten Tag der Menstruation cyclotest® baby nicht zur Hand war oder die Eingabe vergessen wurde?

Sie drücken wieder die kleine runde Zyklusstart-Taste fest und lange. Gleichzeitig drücken Sie die rechte Richtungstaste so oft, bis auf dem Display Ihr aktueller Zyklustag erscheint (z.B. DAY NEW 02). Halten Sie die Starttaste solange gedrückt, bis ein Piepston die Eingabe bestätigt. Danach sollte Ihr Display so aussehen:

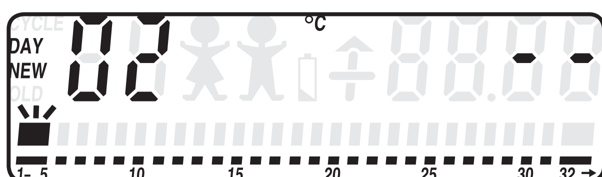


Bild Nr. 3

Achtung: Nach einem neuen Zyklusstart können Sie das letzte Fruchtbarkeitsprofil nicht mehr ausdrucken.

So messen Sie Ihre Aufwachtemperatur

Nach erfolgreicher Eingabe des Zyklusstarts können Sie Ihre Temperaturmessungen vornehmen. Beginnen Sie am Morgen danach, bevor Sie aufstehen.

Hinweis: Mindestens 5 Stunden Schlaf sind vor der Messung erforderlich. Die Messung muss vor dem Aufstehen erfolgen.

Der Messfühler befindet sich oben im aufklappbaren Fühlerfach. Ziehen Sie die runde Kabeltrommel an der Rückseite des Gerätes auf, um das Kabel des Messfühlers nach Wunsch durch Abwickeln zu verlängern. So können Sie Ihre Messung bequem im Liegen vornehmen Danach schließen Sie die Trommel wieder.

Sie können oral, rektal oder vaginal messen, sollten jedoch bei dem einmal gewählten Messort bleiben. Die Messung unter dem Arm (axillar) ergibt ungenaue Werte. Sie ist deshalb zur Durchführung von genauen Messungen ungeeignet.

Empfohlen wird die Messung unter der Zunge bei geschlossenen Lippen. Führen Sie die Messfühlerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge links oder rechts von der Zungenwurzel ein. Der Temperatursensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Schließen Sie den Mund und atmen Sie ruhig durch die Nase, so dass das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinträchtigt wird.

Wenn die Messfühlerspitze ruhig und bequem liegt, drücken Sie kurz die große runde Messtaste.

Das Gerät bestätigt Ihnen die erfolgreiche Messung (Dauer der Messung ca. 60-90 Sekunden) mit einem langen Piepston und zeigt die gemessene Temperatur oben rechts im Display. Nach ca. 1 Minute erfolgt die selbständige Abschaltung. Ihr Messwert wurde automatisch gespeichert.

Die Uhrzeit Ihrer ersten Messung bleibt in cyclotest® baby für alle weiteren Messungen während eines Zyklus gespeichert. Wenn Sie beispielsweise um 7 Uhr morgens gemessen haben, werden Sie am nächsten Morgen mit sechs kurzen Piepstönen daran erinnert. Haben Sie den ersten Weckton überhört, werden Sie noch zweimal erinnert: nach 10 bzw. 30 Minuten. Es empfiehlt sich deshalb, dass Sie den Zeitpunkt Ihrer ersten Messung so wählen, wie es Ihrem Tagesrhythmus entspricht.

cyclotest® baby hat ein Zeitfenster von vier Stunden und kann Ihre Messungen auch dann speichern, wenn Sie bis zu zwei Stunden vor bzw. zwei Stunden nach der anfangs festgelegten Uhrzeit messen. Sollten Sie außerhalb dieser 4 Stunden messen, wird die Messung nicht gespeichert und es erscheint folgende Anzeige:

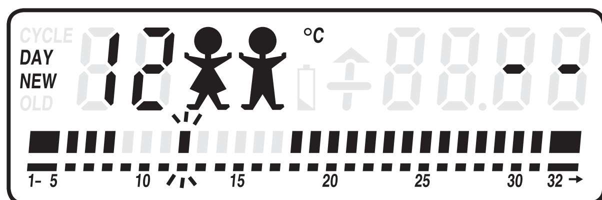


Bild Nr. 4

Haben sie bei der Messung ein wenig Geduld. Der Sensor muss sich erst erwärmen (von Zimmertemperatur auf Körpertemperatur).

Wenn Sie die Messung zu früh abbrechen, macht das Gerät Sie mit 3 kurzen Piepstönen darauf aufmerksam, dass es noch kein Messergebnis speichern konnte, weil die Aufwärmphase noch nicht abgeschlossen war. In diesem Fall bitte noch einmal messen und den Messfühler erst herausnehmen, wenn der lange Piepston zu hören war. Alles andere erledigt cyclotest® baby im Hintergrund.

So lesen Sie Ihr Display

Mit der rechten Pfeiltaste können Sie gespeicherte Informationen aufrufen und auf dem Display ansehen.

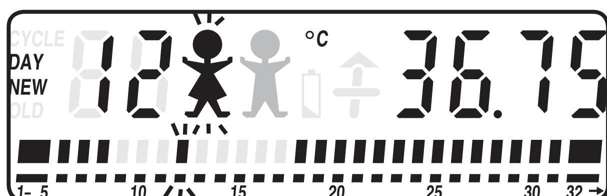


Bild Nr. 5
Anzeigebeispiel

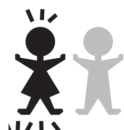
Und so lesen Sie das Display:



aktueller Zyklus



Ihr 12. Tag im aktuellen Zyklus (wird außerdem auch durch blinkenden Balken auf der Zeitachse angezeigt)



Sie sind in der fruchtbaren Phase



an Ihrem 12. Zyklustag lag Ihre gemessene Aufwachtemperatur bei 36.75 °C.

Bei der Eingabe eines neuen Zyklusstarts und bei den Messungen verfahren Sie wie im ersten Zyklus.

cyclotest® baby hat anhand Ihrer Eingaben und Messungen zum ersten Zyklus einiges „gelernt“.

Das voraussichtliche Ende der fruchtbaren Phase im aktuellen Zyklus wird – analog zum vorherigen Zyklus – im Display auf der Zeitachse angezeigt.

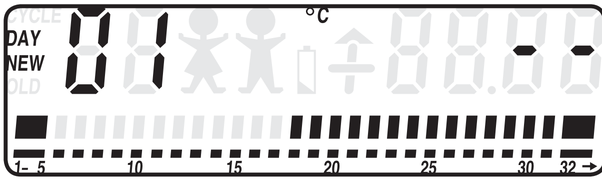


Bild Nr. 6
So sieht ein Display nach dem Start des 2. Zyklus aus

Die voraussichtliche unfruchtbare Phase nach dem Eisprung beginnt am 18. Zyklustag: Das Balkendiagramm über der Zeitachse in diesem Beispiel beginnt bei 18.

cyclotest® baby kann jetzt die hochfruchtbare Phase anzeigen (2 stehende Babys, Bild Nr. 15). In dieser Phase empfehlen wir bei Kinderwunsch zusätzlich zur Interpretation der Temperaturverläufe die Beobachtung und Eingabe von Körpersymptomen.

Kontrollanzeigen

Hinweis: Die Displays auf den folgenden Seiten sind als Anzeigenbeispiele zu sehen.

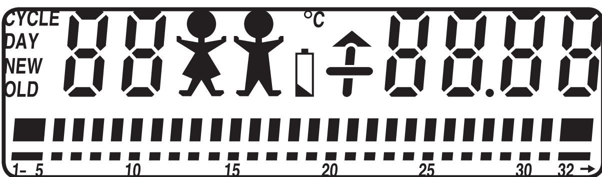


Bild Nr. 7
Nach dem Start führt das Gerät einen Funktionstest durch, alle Anzeigenelemente werden sichtbar.

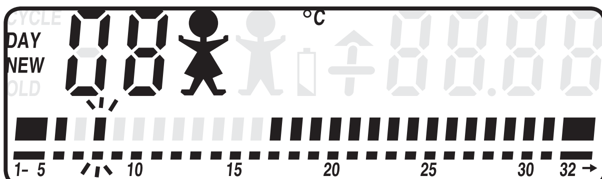


Bild Nr. 8
DAY NEW: Sie befinden sich in Ihrem aktuellen Zyklus.

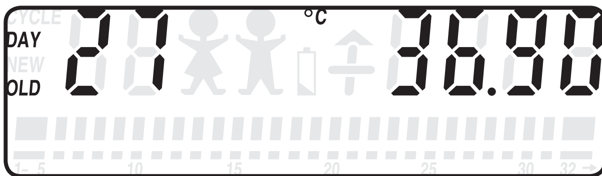


Bild Nr. 9
DAY OLD: Sie haben beim Zurückblättern das Messergebnis des 27. Tages Ihres vorherigen Zyklus aufgerufen. Ihre aktuelle Zyklusmessung wird davon nicht beeinträchtigt.

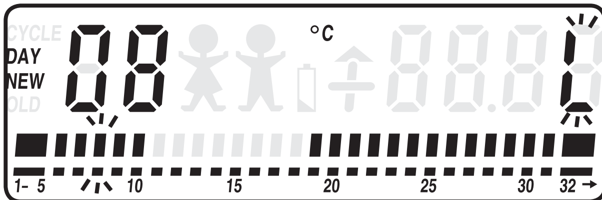


Bild Nr. 10
L (Low): Zeigt an, dass Ihre Aufwachtemperatur unter Ihrer normalen Durchschnittstemperatur liegt. Ein blinkendes "L" während der Messung zeigt an, dass sich der Sensor in seiner Aufwärmphase befindet.

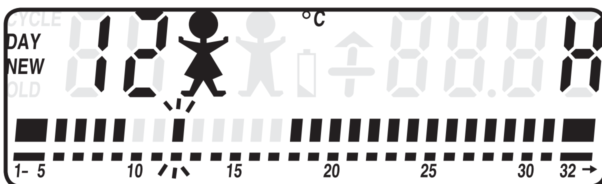


Bild Nr. 11
H (High): Zeigt an, dass Ihre Aufwachtemperatur ungewöhnlich hoch ist (z.B. bei Fieber).

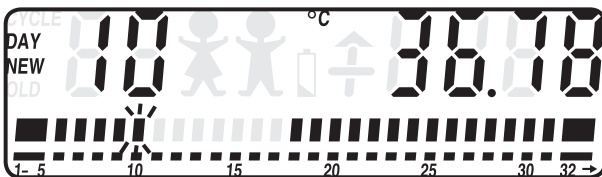


Bild Nr. 12
10. Zyklustag, keine "Babys" bedeutet unfruchtbare Phase.

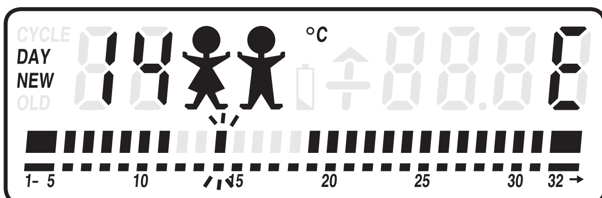


Bild Nr. 13
E (Error): Bei diesem Zeichen ist die Messung zu wiederholen.

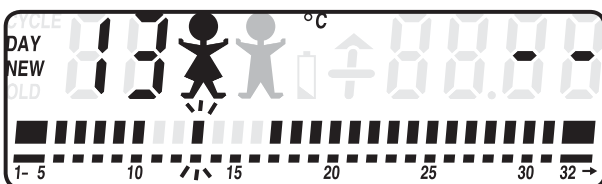


Bild Nr. 14
"Baby": Abwechselnd blinkende "Babys" bedeuten "fruchtbare Phase".

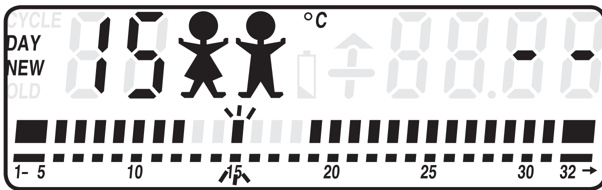


Bild Nr. 15
"Babys": Zwei "Babys" gleichzeitig bedeuten "hochfruchtbare Phase".

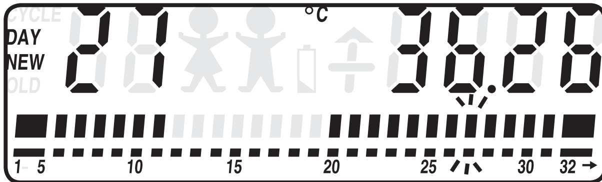
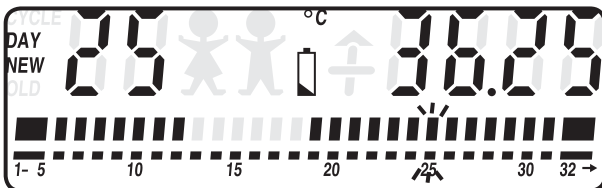


Bild Nr. 16
°C: Zeigt die gemessene Aufwachtemperatur in Grad Celsius auf 2 Kommastellen genau.



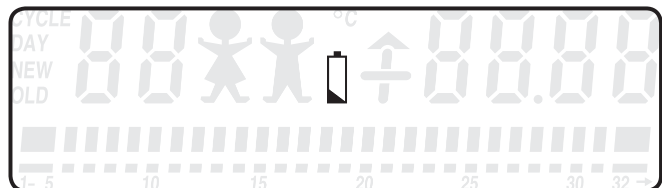


Bild Nr. 17 **Bild Nr. 18**

"Batterie": Diese Displays erscheinen während der Messung oder beim Abrufen der Daten, wenn die Batterieleistung niedrig ist und die Batterie durch den UEBE Kundenservice ausgetauscht werden muss.

Eisprungsymptome

Welche Symptome lassen sich in Zusammenhang mit einem bevorstehenden Eisprung beobachten bzw. nachweisen?

- Temperaturanstieg
- Veränderung des Cervix-Schleimes
- Anstieg der LH-Konzentration im Urin

Der Temperaturanstieg wird von cyclotest® baby kontrolliert und ausgewertet. Das Gerät ist in der Lage, weitere Symptome zu speichern, die Sie eingeben. Diese kombinierte Auswertung von Temperatur- und Symptom-Informationen wird symptothermale Methode genannt.

Welche Bedeutung hat die symptothermale Methode bei Kinderwunsch?

Für Paare, die sich ein Kind wünschen, ist der Zeitpunkt der höchsten Empfängnisbereitschaft wichtig. Die Chance einer Schwangerschaft besteht nur, wenn befruchtungsfähige Samenzellen auf eine befruchtungsfähige Eizelle treffen.

Mit den genannten Symptomen – Cervix-Schleim-Beschaffenheit und Anstieg der LH-Konzentration – macht sich die befruchtungsfähige Eizelle bemerkbar. Ihre Befruchtungsfähigkeit ist beendet, wenn sich nach dem Eisprung das Temperaturhoch stabilisiert.

Im cyclotest® baby Display sind dann keine Babys zu sehen.

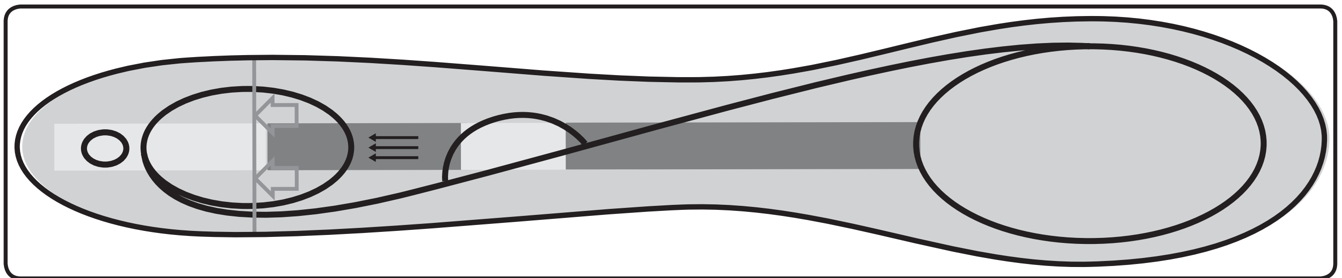
Veränderung des Cervix-Schleimes

Kurz vor dem Eisprung verändert sich die Beschaffenheit des Cervix-Schleims am Muttermund. Wird diese Veränderung festgestellt (Spinnbarkeit), ist der entsprechende Tag im aktuellen Zyklus zu markieren.

Die Beurteilung des Cervix-Schleimes erfordert eine gewisse Erfahrung. NFP-Beratungsstellen (NFP = natürliche Familienplanung) bieten dabei die notwendige Hilfe an. Eine Liste ausgewählter Beratungsstellen schicken wir Ihnen auf Wunsch gerne zu.

Anstieg der LH-Konzentration im Urin

Eine erhöhte Konzentration des Ovulationshormons LH im Urin zeigt an, dass ein Eisprung bevorsteht. Dies lässt sich mit Hilfe des cyclotest® Ovulationstests nachweisen. Ist der Test positiv, ist das Ergebnis an dem entsprechenden Tag in die aktuelle Zyklusinformation einzugeben.



Bitte verwenden Sie die Teststicks erst, wenn Sie 2 Babys auf dem Display sehen (Bild Nr. 15). Den cyclotest® Ovulationstest erhalten Sie in Ihrer Apotheke (Art. Nr. 9030, PZN 4608336).

Wie gehen Sie bei der Eingabe von LH- oder Cervix-Schleim-Informationen vor?

Hinweis: Die Eingabe steht entweder für Cervix-Schleim oder für LH-Konzentration und muss am gleichen Tag des Ereignisses erfolgen.

1. Kleine runde Starttaste drücken und gedrückt halten. Es erscheint DAY NEW 01

2. Gleich darauf Messtaste drücken, bis „CY“ im Display erscheint

Bitte beachten: Wenn Sie die Starttaste zu lange gedrückt halten, wird ein neuer Zyklus gestartet.

3. Jetzt Starttaste loslassen und Messtaste gedrückt halten, bis die Eingabe mit einem Piepston bestätigt wird.

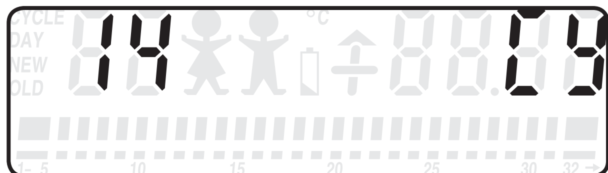


Bild Nr. 19
Ihr Display sieht jetzt so aus.

Abruf Ihrer Messdaten

cyclotest® baby speichert Detaildaten für den aktuellen und den vorhergehenden Zyklus sowie Zyklusübersichten der letzten 12 Zyklen.

Abruf von Detaildaten im aktuellen und vorhergehenden Zyklus (Gerät ist ausgeschaltet):

Rechte Richtungstaste einmal kurz drücken. Es erscheint der aktuelle Zyklustag:

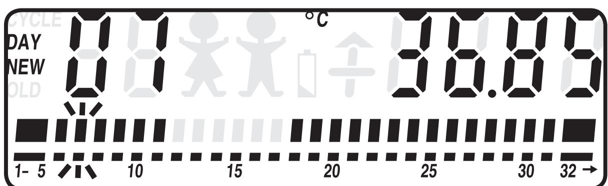


Bild Nr. 20

Linke Richtungstaste wiederholt drücken. Es erscheinen die zurückliegenden Tage. Sie können im aktuellen und im zurückliegenden Zyklus bis zum jeweiligen Zyklusstart zurückblättern:

Display-Beispiele:

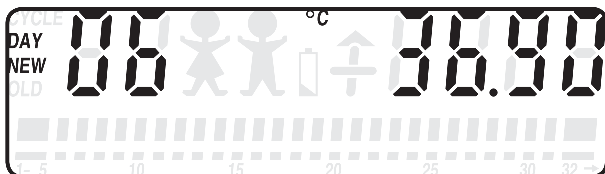


Bild Nr. 21
DAY NEW = aktueller Zyklus

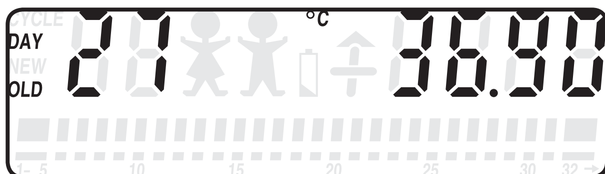


Bild Nr. 22
DAY OLD = zurückliegender Zyklus

Abruf von Zyklusübersichten für zurückliegende Zyklen (Gerät ist ausgeschaltet oder am aktuellen Zyklustag):

Rechte Richtungstaste zweimal kurz drücken. Es erscheint:

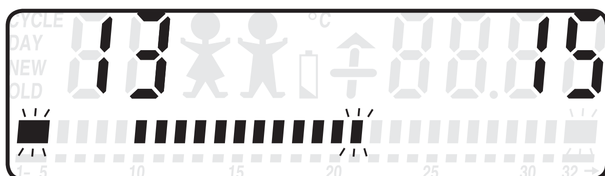


Bild Nr. 23

So lesen Sie die Übersicht:

- Die Ziffern links und rechts beziehen sich auf den blinkenden Zyklus.
- Linke Ziffer: Tag der CY-Eingabe, wenn eine entsprechende Information eingegeben wurde
- Rechte Ziffer: Tag des Temperaturhochs, wenn ein Temperaturhoch erkannt wurde

Große Messtaste drücken und halten: Anstelle des Temperaturhochs sehen Sie die Anzeige der Zykluslänge.

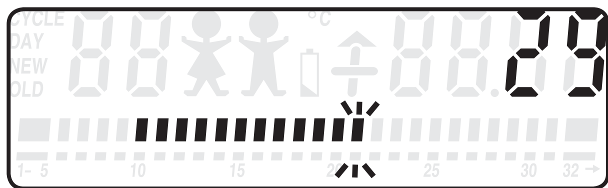


Bild Nr. 24

Linke bzw. rechte Richtungstaste drücken. Das Blinken im Balkendiagramm wandert und zeigt Ihnen, in welchem Zyklus Sie gerade sind (rechts = aktueller Zyklus, links = ältester gespeicherter Zyklus). Es können 12 Zyklen gespeichert werden.

Ergänzende Informationen zum Umgang mit cyclotest® baby

Die Eingrenzung der hochfruchtbaren Phase durch die kombinierte Interpretation von Temperatur- und Hormoninformationen hat schon vielen Paaren bei der Erfüllung ihres Kinderwunsches geholfen. Selbst in aussichtslos scheinenden Fällen hat die symptothermale Methode zum Erfolg geführt.

Interpretation von Hormon-Informationen

cyclotest® baby macht keinen Unterschied, ob Sie LH-Konzentration oder Cervix-Schleim beobachten. Sie können nur eines von beiden eingeben. Die Verwendung des cyclotest® Ovulationstests empfiehlt sich bei Kinderwunsch.

Fruchtbarkeitsprofil

Während Ihr Frauenarzt in der Vergangenheit noch die Führung eines Menstruationskalenders empfahl, kann er heute Ihr cyclotest® baby Fruchtbarkeitsprofil studieren.

Diesen Service bietet Ihnen cyclotest® baby:

- Darstellung aller im Gerät gespeicherten Informationen
- Einfache Übertragung per Telefon
- Auswertung der Daten am PC

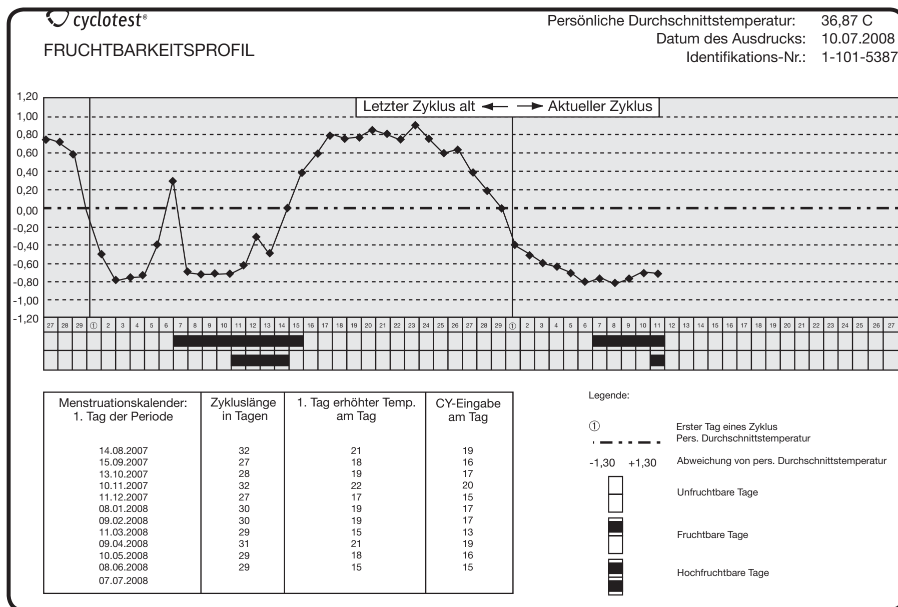
Und so wird's gemacht:

Übertragung per Telefon

Unter der Service-Nummer 09342 – 92 40 41 steht Ihnen unsere Datenleitung zur Verfügung. Nach Anwählen dieser Nummer werden Sie gebeten, nach dem Piepston Name, Adresse und die Seriennummer Ihres Gerätes auf Band zu sprechen. Drücken Sie dann die große runde Messtaste, bis „PHO" auf dem Display erscheint. Danach legen Sie die geöffnete Kabeltrommel neben die Sprechmuschel. Sie hören während der Übertragung einen Pfeifton.

Die Übertragung dauert etwa 30 Sekunden. Nach dem Ende des Pfeiftons können Sie den Hörer wieder auflegen. Das ausgedruckte Fruchtbarkeitsprofil erhalten Sie unverzüglich zusammen mit einer Rechnung über 10 Euro zugeschickt.

Hinweis: Bitte für die Datenübertragung kein Mobiltelefon verwenden, da der Empfang über Funk zu störanfällig ist.

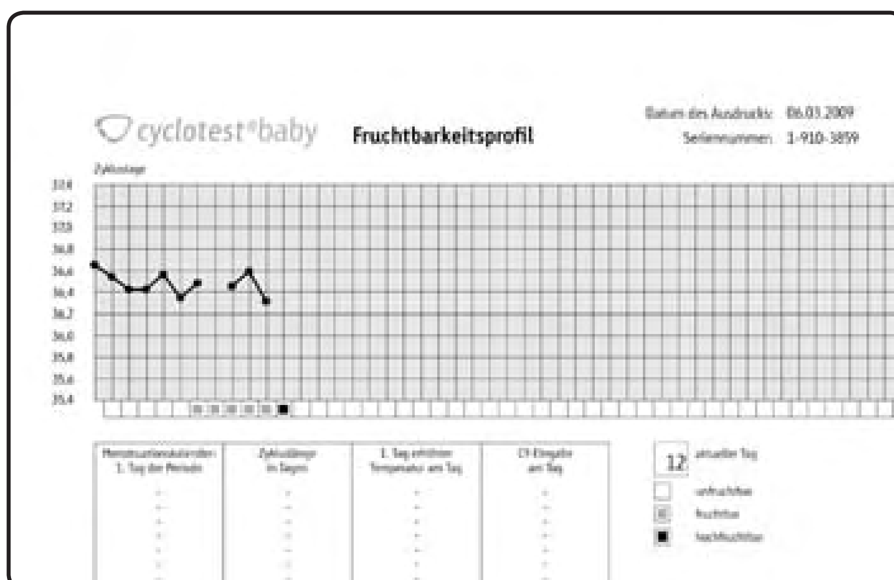


Menstruationskalender: 1. Tag der Periode	Zykluslänge in Tagen	1. Tag erhöhter Temp. am Tag	CY-Eingabe am Tag
14.08.2007	32	21	19
15.09.2007	27	18	16
13.10.2007	28	19	17
10.11.2007	32	22	20
11.12.2007	27	17	15
08.01.2008	30	19	17
09.02.2008	30	19	17
11.03.2008	29	15	13
09.04.2008	31	21	19
10.05.2008	29	18	16
08.06.2008	29	15	15
07.07.2008			

Auswertung der Daten am PC

Mit der integrierten USB-Schnittstelle ist es möglich, die Daten des aktuellen Zyklus aus dem Gerät auszulesen und das Fruchbarkeitsprofil als PDF Dokument zu erstellen.

Hinweis: Sobald ein neuer Zyklusstart eingegeben wurde, kann aus dem vorangegangenen Zyklus kein Fruchtbarkeitsprofil mehr erstellt werden.



Diese PDF Dokumente können Sie ausdrucken, abspeichern oder per Mail verschicken.

Damit die Kommunikation zwischen cyclotest® baby und PC funktioniert, müssen Sie einmalig die Treiber für die USB Schnittstelle und das cyclotest® Programm installieren. Eine detaillierte Installationsanleitung erhalten Sie auch als Download unter www.cyclotest.de.

Installation USB-Treiber cyclotest® baby

Unterstützte Betriebssysteme: Windows Server 2008, Windows Server 2008 x64, Windows Vista, Windows Vista x64, Windows XP, Windows XP x64, Windows 2000, Windows Server 2003, Windows Server 2003 x64, Windows 98, Windows ME

Bevor Sie die Daten aus cyclotest® baby auslesen können, müssen Sie die Treiber für den USB Anschluss installieren.

Wichtig! Bitte schließen Sie das mitgelieferte USB-Kabel zuerst an den PC an und dann erst an cyclotest® baby.

Nach Anschluss des Gerätes an den PC erscheint folgendes Bild:



Bitte wählen Sie den letzten Auswahlpunkt „Nein, diesmal nicht“ aus und klicken Sie auf „Weiter“.



Legen Sie die mitgelieferte cyclotest® CD in das CD-ROM Laufwerk Ihres PC und klicken Sie auf „Weiter“. Der Treiber wird automatisch von der eingelegten CD installiert.



Beenden Sie die Installation im letzten Fenster mit „Fertig stellen“.



Danach erscheint nochmals dieses Fenster. Bitte den letzten Auswahlpunkt „Nein, diesmal nicht“ auswählen und auf „Weiter“ klicken.



Im nächsten Fenster auf „Weiter“ klicken. Der Treiber wird dann automatisch von der eingelegten CD installiert.



Beenden Sie die Installation im letzten Fenster mit „Fertig stellen“.

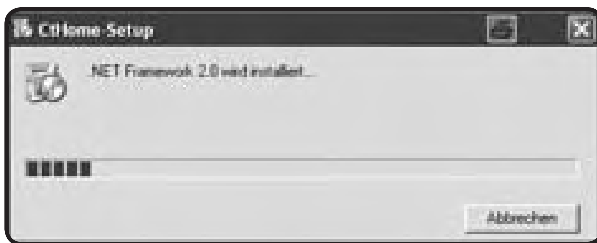
Sie haben den Treiber für die USB-Schnittstelle Ihres cyclotest® baby erfolgreich installiert und können nun die cyclotest® baby software installieren.

Falls es zu Problemen oder Fehlern während der Installation gekommen ist, steht Ihnen die cyclotest® service hotline gerne unter Tel. 0 93 42 / 92 40 40 zur Verfügung.

Installation cyclotest® baby software

Legen Sie die cyclotest® baby software in ihr CD- oder DVD-Laufwerk ein. Durch die Autorun Funktion startet das Setup Programm automatisch. Sollte das nicht der Fall sein starten sie bitte über den Windows Explorer das Setup-Programm manuell. Doppelklick auf [Laufwerk]:\setup.exe – dabei steht [Laufwerk] für den Buchstaben ihres CD/DVD-Laufwerks.

Als Erstes erscheint die Nutzungsbedingung des eingesetzen .NET Framework 2.0, diese bitte mit „Ich stimme zu“ bestätigen. Danach erscheint die Meldung, dass .NET Framework 2.0 installiert wird:



Die Installation kann je nach Hardwarekonfiguration ein paar Minuten dauern.

Sobald der Hinweis zur Installation der cyclotest® baby software erscheint, diesen bitte mit „installieren“ bestätigen.

Anschließend startet sich das Programm und Sie können cyclotest® baby an den PC anschließen.

Um die Daten auslesen zu können drücken Sie bitte, nachdem Sie das Kabel eingesteckt haben, die große runde Messtaste und die kleine runde Zyklusstarttaste für ca. 3 Sekunden, bis auf dem Display „USB“ erscheint.



Danach können Sie mit einem Klick auf den Button „Fruchtbarkeitsprofil auslesen“ die Daten aus dem Gerät auslesen und anzeigen lassen.

Für die Darstellung auf ihrem PC benötigen Sie einen PDF Reader. Auf der cyclotest® CD ist eine kostenlose Version des Acrobat Readers enthalten. Den PDF Reader können Sie auch als Download unter www.cyclotest.de erhalten.

Wann und wie oft wird gemessen?

Sie können Ihre tägliche Messung am Morgen nach dem Zyklus-Start beginnen. Wichtig ist, dass Sie mindestens 5 Stunden geschlafen und eine Stunde vor dem Messen nicht aufgestanden sind. Sie müssen nicht mehr messen, wenn cyclotest® baby die lange unfruchtbare Phase nach dem Eisprung anzeigt, d. h. keine Babysymbole sichtbar sind.

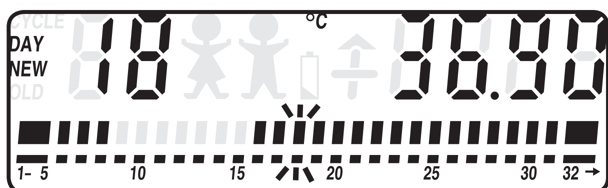


Bild Nr. 25
Sie müssen jetzt bis zur Menstruation nicht mehr messen.

Sind ein oder zwei Messungen ausgefallen, so macht das nichts. Einfach am nächsten Tag normal weiter messen. Sind in einem Zyklus zu wenig auswertbare Messungen vorhanden, zeigt das Gerät zu Ihrer Sicherheit eine längere fruchtbare Phase als üblich an.

Wichtig: Mit jeder ersten Messung im Zyklus legen Sie das Zeitfenster von 4 Stunden für die tägliche Messung fest. Sie können also bei jedem Zyklus neu entscheiden, ob Sie bei der einmal gewählten Uhrzeit bleiben oder lieber einen neuen Zeitpunkt wählen wollen.

Weckton abschalten?

Wollen Sie ungestört bleiben, z.B. am Wochenende ausschlafen, können Sie den Weckton abschalten. Dazu drücken Sie bei abgeschaltetem Gerät einmal kurz auf die große runde Messtaste. Sie sehen folgende Anzeige:

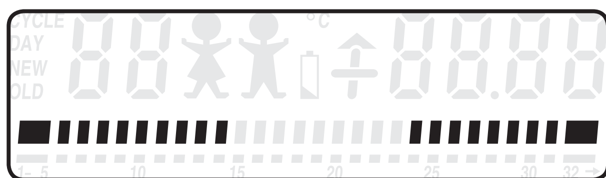


Bild Nr. 26
Weckton eingeschaltet (mehr Balken)

Drücken Sie noch einmal kurz auf die große runde Messtaste.

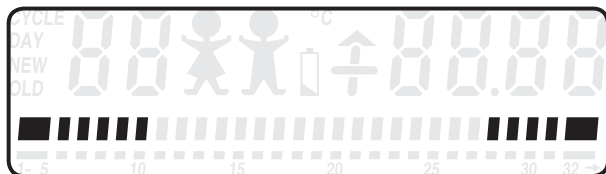


Bild Nr. 27
Weckton abgeschaltet (weniger Balken)

Um den Weckton wieder einzuschalten, verfahren Sie wie oben. Das Gerät bestätigt die Eingabe mit einem Piepston.

Schwangerschaftsanzeige?

cyclotest® baby erwartet Ihren Zyklus-Start. In diesem Fall gibt es zwei Möglichkeiten:

1) Sie haben vergessen, am ersten Tag der Menstruation einen neuen Zyklus zu starten.
2) Wenn keine Menstruation eingetreten ist, sind Sie möglicherweise schwanger.

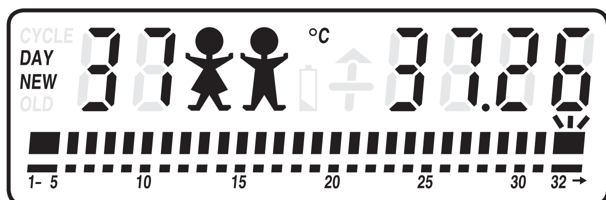


Bild Nr. 28

Wichtig: Sollten Sie innerhalb eines Zyklus unerklärliche Temperaturverläufe beobachten, die von Ihren bisherigen Zyklen abweichen, wenden Sie sich an die cyclotest® service hotline.

Fieber und erhöhte Temperatur?

Eine untypische Temperaturerhöhung wird bei der Zykluserfassung ausgeblendet. Wenn während eines Zyklus nicht genügend verwertbare Temperaturangaben vorliegen, wird die fruchtbare Phase ausgedehnt. Siehe Bild Nr. 11 „H“

Messtaste gedrückt ohne Sensor am Messort?

cyclotest® baby bricht die Messung ab und signalisiert dies akustisch durch drei Piepstöne und optisch durch ein “E”. Siehe Bild Nr. 13.

Unregelmäßiger Zyklus?

Das Gerät zeigt eine Zykluslänge von 32 Tagen im Balkendiagramm an. Bei längeren Zyklen wird automatisch weitergezählt.

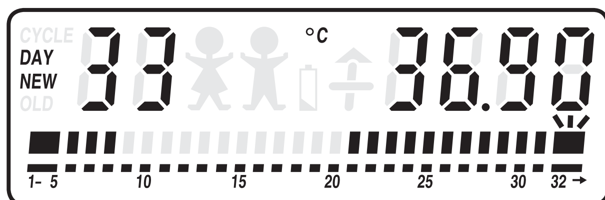


Bild Nr. 29
Sie erkennen das an dem blinkenden Quadrat im Balkendiagramm, dem kleinen Pfeil darunter sowie an der Ziffer links oben.

Bei unregelmäßigen Zykluslängen wird eine längere fruchtbare Phase angezeigt.

Zeitverschiebung?

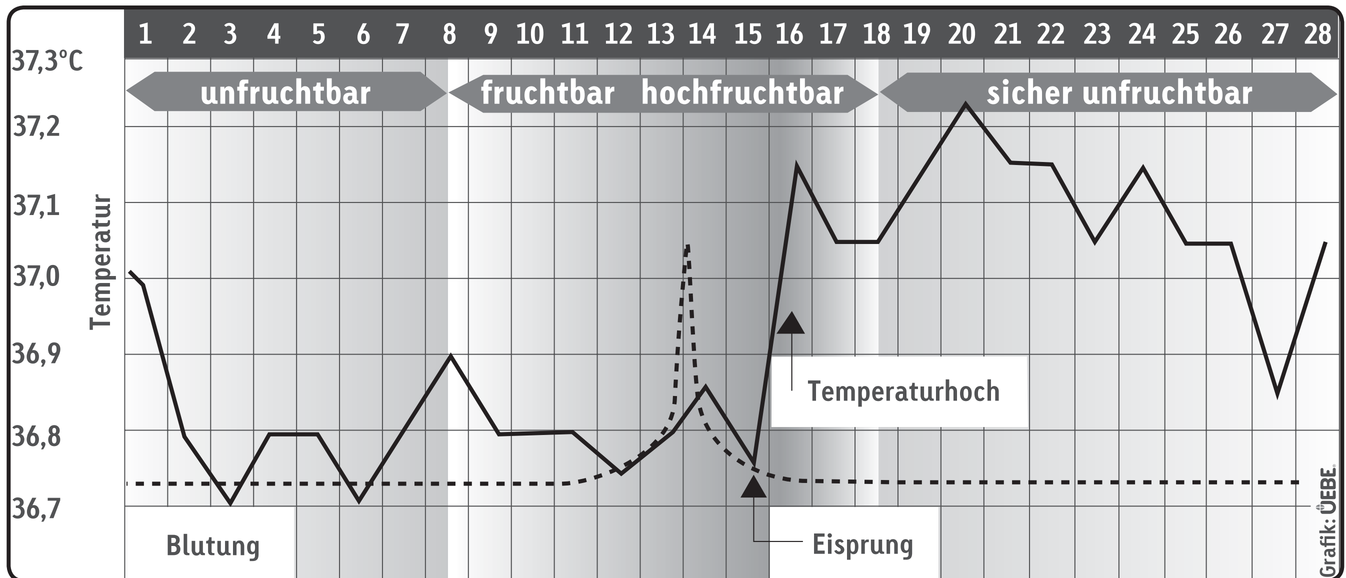
Die bei Fernreisen vorkommenden Zeitverschiebungen sind meistens so groß, dass Ihre Aufwachzeit außerhalb des „Zeitfensters“ liegt, in dem cyclotest® baby Ihre Messung akzeptiert. Wenn Sie Ihren Zyklus unmittelbar vor oder während der Fernreise starten und die erste Messung am Zielort vornehmen können, ist die Verwendung von cyclotest® baby möglich. In allen anderen Fällen rufen Sie bitte die cyclotest® service hotline an.

Der Zyklus der Frau?

Der Zyklus der Frau beträgt 28-29 Tage. Abweichungen von 5 Tagen liegen im Bereich des Normalen.

Dabei werden drei Phasen unterschieden:

- eine relativ kurze unfruchtbare Phase, die mit der Menstruation beginnt
- eine fruchtbare Phase, die kurz nach dem Eisprung endet
- eine relativ lange unfruchtbare Phase nach dem Eisprung



Die Temperaturmethode, die auf der vergleichenden Messung der Aufwachtemperatur während der einzelnen Zyklusphasen einer Frau basiert, lässt Rückschlüsse auf die Vorgänge im Körper der Frau zu. Je mehr Temperaturwerte und Informationen über die Zyklusdauer vorliegen, desto enger können Beginn und Ende der fruchtbaren Phase eingegrenzt werden.

Kundendienst

Eine Reparatur des Gerätes darf nur durch den Hersteller oder eine ausdrücklich dazu ermächtigte Stelle erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Tel.-Nr.: +49 (0) 9342/924040
Fax-Nr.: +49 (0) 9342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Technische Daten

Gerätetyp:	Zyklus-Temperaturcomputer zur Erfassung der Basaltemperatur
Methode:	Symptothermale Temperaturmethode modifiziert auf Basis der anerkannten Regeln der WHO
Gerätemaß:	8 cm x 10,8 cm x 3,3 cm
Gewicht:	ca. 110 g
Gehäusematerial:	PVC-freier Kunststoff auf ABS-Basis
Temperaturfühler:	PVC-freier biegsamer Messfühler auf TPE-Basis
Messkabel:	Spezialkabel mit Zugentlastung aus Kevlar
Messaufnehmer:	Thermistor
Anzeige:	LCD-Display (Flüssigkristallanzeige)
Anzeigenelemente:	Tag, Temperaturwert in °C, Babysymbole, Batteriesymbol, Zeitachsenanzeige, Störmeldung, Richtungspfeil, E für Errormeldung, °C

Temperaturanzeige:	absolut in °C (nicht extrapolierend)
Messbereich:	35,5–38,0 °C
Messgenauigkeit:	±0,1 °C bei Umgebungstemperatur 10 °C bis 35 °C, Rel. Luftfeuchtigkeit bis 85 % (nicht kondensierend)
Lager- und Transportbedingungen:	Umgebungstemperatur -10 bis +50 °C Rel. Luftfeuchtigkeit bis 85 % (nicht kondensierend) Vor Feuchtigkeit schützen
Seriennummer:	Das Gerät verfügt über eine Seriennummer welche mit SN gekennzeichnet ist: Bitte halten Sie diese bei möglichen Servicerückfragen bereit.
Batterie:	Quecksilberfreie Knopfzelle RENATA Typ CR2450N, Batterie für ca. 500 Messungen, Batterietausch nur durch die UEBE Medical GmbH. Eine Reparatur des Gerätes darf nur durch den Hersteller oder eine ausdrücklich dazu ermächtigte Stelle erfolgen.
Service:	Sollte Ihr Gerät einen Defekt aufweisen, bitten wir Sie, von eigenen Reparaturversuchen abzusehen und statt dessen das Gerät mit einer kurzen Fehlerbeschreibung direkt an die UEBE Medical GmbH zur Prüfung zu senden, da Geräteteile einzeln nicht reparierbar
Kalibrierung:	Das Gerät unterliegt nicht der Kalibrierpflicht, bei einem Batterieaustausch durch die UEBE Medical GmbH wird die messtechnische Genauigkeit automatisch überprüft.

Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC oder ISO Normen entsprechen (z. B. IEC 60950 für datenverarbeitende Geräte). Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe IEC 60601-1-1 oder Abschnitt 16 der 3. Ausgabe der IEC 60601-1, jeweilig). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt, ist Systemkonfigurierer und damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt. Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben. Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Fachhändler oder den Technischen Dienst.

Zeichenerklärung



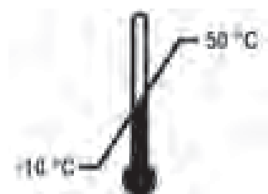
Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: TYP BF



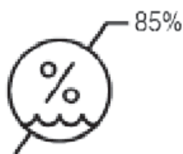
Gebrauchsanweisung beachten!

CE 0123

Dieses Temperaturmessgerät entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte und trägt das Zeichen CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH). Geräte mit CE-Kennzeichen werden nach dieser Richtlinie qualitätskontrolliert.



Lager- und Transportbedingungen
Umgebungstemperatur -10 bis +50 °C



Vor Feuchtigkeit schützen,
Relative Luftfeuchtigkeit bis 85 %



Trocken halten

Entsorgung



Batterien und technische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen bei den entsprechenden Sammel- bzw. Entsorgungsstellen abgegeben werden.

Angewandte Normen

- IEC 60601-1 : 2005 Medizinische elektrische Geräte Teil 1: Allgemeine Festlegung für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale
- IEC 60601-1-2:2001 Medizinische elektrische Geräte Teil 1-2: + A1:2004 Allgemeine Festlegung für die Sicherheit - Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen und Prüfungen
- DIN EN 12470-3: 2000 Medizinische Thermometer Elektrische Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung
- Dieses Produkt hält die Richtlinie 93/42/ EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte ein

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Technische Beschreibung

Das Gerät erfüllt die EMV-Anforderungen des internationalen Standards IEC60601-1-2. Unter nachfolgend beschriebenen Bedingungen werden die Anforderungen erfüllt.

Das Gerät ist ein elektrisches Medizinprodukt und unterliegt speziellen Vorsichtsmaßnahmen bezüglich EMV, die in der Bedienungsanleitung veröffentlicht werden müssen. Siehe Seite 36-38.

Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können das Gerät beeinflussen. Die Benutzung mit nicht freigegebenem Zubehör kann das Gerät negativ beeinflussen und die elektromagnetische Verträglichkeit verändern.

Das Gerät soll nicht unmittelbar benachbart oder zwischen anderen Elektrogeräten verwendet werden.

Tabelle 201 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendung		
Das Gerät ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Gerätes sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.		
Aussendungsmessungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
HF Aussendungen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner inneren Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Das Gerät ist für den Gebrauch in anderen als Wohneinrichtungen und solchen bestimmt, die unmittelbar an ein öffentliches Niederspannungsversorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Wohngebäude versorgt.
Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Nicht anwendbar	
Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	Nicht anwendbar	

Tabelle 202 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Störfestigkeits-prüfungen	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungs-pegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	±6 kV Kontaktentladung ±8 kV Luftentladung	±6 kV Kontaktentladung ±8 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	±2 kV für Netzleitungen ±1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	nicht anwendbar	nicht anwendbar
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	±1 kV Spannung Außenleiter-Außen-leiter ±2 kV Spannung Außenleiter-Erde	nicht anwendbar	nicht anwendbar
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	‹5% U_T (›95% Einbruch) für 0,5 Periode 40% U_T (60% Einbruch) für 5 Perioden 70% U_T (30% Einbruch) für 25 Perioden ‹5% U_T (›95% Einbruch) für 5 sec.	nicht anwendbar	nicht anwendbar
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	nicht anwendbar	nicht anwendbar
ANMERKUNG: U_T ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung des Prüfpegels			

Tabelle 204 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Störfestigkeits-prüfungen	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstim-mungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
			Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum Gerät, einschließlich der Leitungen als dem empfohlenen Schutzabstand verwendet werden, der nach der für die Sendefrequenz geeigneten Gleichung berechnet wird. Empfohlener Schutzabstand:
Geleitet HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6	3 V Effektivwert 150 kHz bis 80 MHz	Nicht anwendbar	$d=1.2\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d=2.3\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz
Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m	mit P als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als dem empfohlenen Schutzabstand in Metern (m). Die Feldstärke stationärer Funksender ist bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort a: geringer als der Übereinstimmungspegel. b: In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.

ANMERKUNG 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Wert.
ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Situationen zutreffen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

a: Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkdiensten, Amateurstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsendern, können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung in Folge von stationären HF-Sendern zu ermitteln, ist eine Untersuchung des Standortes zu empfehlen. Wenn die ermittelte Feldstärke am Standort des Gerätes denn oben angegebenen Übereinstimmungspegel überschreitet, muss das Gerät hinsichtlich seines normalen Betriebs an jedem Anwendungsort beobachtet werden. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. die Neuorientierung oder Umsetzung des Gerätes.

b: Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz ist die Feldstärke kleiner als 3 V/m.

Tabelle 206 – Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren / mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Gerät

Das Gerät ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der gestrahlte HF-Störgrößen kontrolliert werden. Anwender des Gerätes können helfen, elektromagnetische Störungen dadurch zu verhindern, indem sie Mindest-abstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikations-einrichtungen (Sendern) und dem Gerät, wie unten entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationseinrichtungen empfohlen, einhalten.

Nennleistung des Senders W	Schutzabstand gemäß Sendefrequenz m		
	150 kHz bis 80 MHz Nicht anwendbar	80 MHz bis 800 MHz d=1.2√P	800 MHz bis 2,5 GHz d=2.3√P
0,01	Nicht anwendbar	0,12	0,23
0,1	Nicht anwendbar	0,38	0,73
1	Nicht anwendbar	1,2	2,3
10	Nicht anwendbar	3,8	7,3
100	Nicht anwendbar	12	23

Für Sender, deren Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der Abstand unter Verwendung der Gleichung bestimmt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß der Angabe des Senderherstellers ist.

ANMERKUNG 1: Zur Berechung des empfohlenen Schutzabstandes von Sendern im Frequenzbereich von 80 MHz und 800 MHz bis 2,5 GHz wurde ein zusätzlicher Faktor von 10/3 verwendet, um die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass ein unbeabsichtigt in den Patientenbereich eingebrachtes mobiles/tragbares Kommunikationsgerät zu einer Störung führt.

ANMERKUNG 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Situationen zutreffen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

Pflege des Gerätes

Der flexible Teil des Messfühlers ist wasserdicht, der Rest des Fühlers und des Gerätes darf nur feucht abgewischt werden.

Das Gerät ist nicht wasserdicht und darf nicht in Wasser eingetaucht werden! Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Zum Desinfizieren können Sie Ethylalkohol verwenden (in Apotheken erhältlich).

Das Thermometer keiner extremen Hitze aussetzen (pralle Sonne, Heizung, heißes Wasser etc.).

Garantie

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

1. Während der Garantiezeit von 2 Jahren ab Kaufdatum beheben wir solche Mängel nach unserer Wahl und auf unsere Kosten durch Reparatur (nach Rücksendung in unserem Werk) oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Gerätes.

2. Nicht unter die Garantie fallen die normale Abnutzung von Verschleißteilen oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, unsachgemäße Handhabung (z. B. Bruch, Wasserschaden) und/oder Demontage des Gerätes durch den Käufer entstehen. Ferner werden durch die Garantie keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.

3. Garantieansprüche können nur in der Garantiezeit und durch Vorlage des Kaufbeleges geltend gemacht werden. Im Garantiefall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und Beschreibung der Reklamation zu senden an UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Ottersberg 9, 97877 Wertheim, Germany.

4. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegen den Verkäufer gemäß § 437 BGB werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

Bitte beachten Sie: Im Garantiefall bitte unbedingt den Kaufbeleg beilegen.

Liebe Leserin,

sicher haben Sie unsere Hinweise zur Verwendung von cyclotest® baby sorgfältig gelesen und sich mit den Funktionen vertraut gemacht.

Unsere Beschreibung entspricht dem normalen Zyklusverlauf. Bei der Beschäftigung mit cyclotest® baby kann es am Anfang vorkommen, dass Ihnen einige Angaben auf dem Dialogdisplay ungewöhnlich vorkommen oder Fragen zur Handhabung auftauchen.

In solchen Fällen können Sie unsere cyclotest® service hotline anrufen, die montags bis donnerstags von 7.30 bis 17.00 Uhr und freitags bis 16.30 Uhr besetzt ist.



Bitte schicken Sie uns die beiliegende Registrierungskarte ausgefüllt zu. Wir schicken Ihnen auf Wunsch kostenlos unser kleines cyclotest® baby Lexikon mit zusätzlichen Informationen zum Zyklus der Frau und zur Verwendung von cyclotest® baby.

Auf das Gespräch mit Ihnen freut sich Ihr cyclotest® Beratungsteam.

Table of contents

Thank you for choosing cyclotest® baby (also referred to in the following as the unit).

With cyclotest® baby you have acquired a modern unit for determining the most important phases in your cycle. Simple, fully automatic measurement of wake-up temperature enables you to pinpoint your fertile and infertile days. This eliminates completely the need to keep manual records.

Mode of operation

The unit is designed to measure the basal body temperature of women of child-bearing age and to determine the infertile, fertile and highly fertile phases in a woman's cycle. It is equipped with electronic circuitry for detecting, conditioning and evaluating basal body temperature, start of cycle and optionally LH hormone or cervical mucus input.

The maximum temperature determined using the sensor is automatically stored. The minicomputer in the unit calculates the fertile and infertile days from the acquired data. The respective phase within the cycle is displayed in the display.

Optimum functioning of your cyclotest® baby cannot be guaranteed if you fail to observe the following safety instructions. Please read through the entire instructions for use carefully before using the unit. Follow the described procedure when using the unit on a daily basis.

- Check that the sensor is undamaged prior to measurement. Depending on where you use the sensor for measurement, a damaged sensor could cause unintentional injury.

- While cyclotest® baby still „knows“ too little about you, i.e. has still not stored a sufficient amount of cycle values, a longer fertile phase will be displayed. The fertile phase prior to ovulation can be pinpointed more precisely only when at least six cycles have been stored.

- cyclotest® baby has a waking function: Once you have been discreetly woken by the unit, bring the unit into bed with you, place the sensor under your tongue, press the large Measurement button and wait until the unit beeps – done. All without having to get out of bed!

- Using the unit in the immediate vicinity of mobile phones or microwave appliances may result in impaired functioning. Use and store the unit outside such an environment. Mobile phones should, depending on their transmitting power, be kept at a distance of at least 1 m from cyclotest® baby while the unit is in use.

- Do not under any circumstances open or modify the unit. This is a medical product.

- Please comply with the specified ambient conditions for measurement. See Technical data, page 75.

- These instructions are intended to help the user to use cyclotest® baby safely and efficiently and must be kept with the product and if necessary passed on.

- The unit must be used in accordance with the procedures contained in these instructions and must not be used for other purposes.

- cyclotest® baby is a diagnostic unit for determining the fertile and infertile days in a woman's cycle and should not be used as a substitute for contraception methods (e.g. condom). During the fertile phase you should, if you do not want to get pregnant, use the contraception method of your choice.

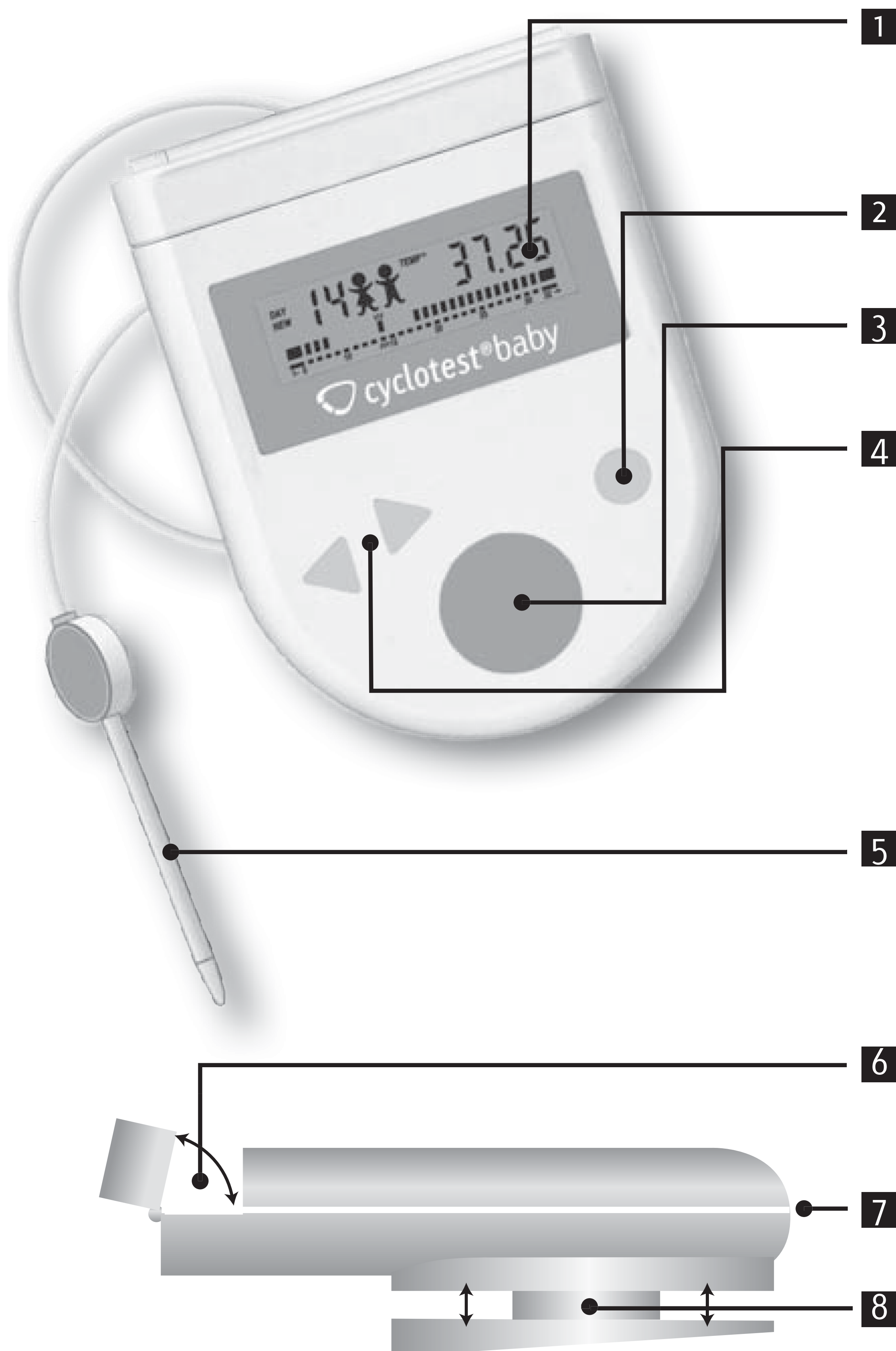
- The simultaneous use of cyclotest® baby and the pill is pointless. The pill is a contraceptive and renders the use of cyclotest® baby superfluous.

- You are advised not to use the unit during irregular work and sleep periods (e.g. shift work) and in changeable cycles (e.g. puberty, illness, cycle lengths over 45 days).

- It is essential to ensure correct functioning of cyclotest® baby that you perform the morning measurements of wake-up temperature before getting up. You should have slept for at least 5 hours and in the last hour prior to measurement you should not have got up.

Operating the unit

Unit description



1 Display
For displaying all the important data

2 Cycle Start button
Press once per cycle

3 Measurement button
For recording the wake-up temperature

4 Arrow buttons
For turning on the display and displaying
- the current cycle (right arrow)
- the previous cycles (left arrow)

5 Sensor
Highly sensitive with 1-metre cable – detects even minimal temperature fluctuations

6 Sensor compartment
Can be opened, for housing the sensor

7 USB port
For connecting to a PC

8 Cable reel
On the underside of the unit (pull to open)

Initial operation of the unit

Press the small round Start button during initial operation to start the cycle and to start each subsequent new series of cycle measurements.

You enter the start of the cycle with the Start button. This should be done if possible on the first day of your menstruation. Press the Start button firmly and hold down until the input is confirmed with a beep.

You can enter the start of the cycle independently of a measurement, i.e. also in the afternoon or the evening.

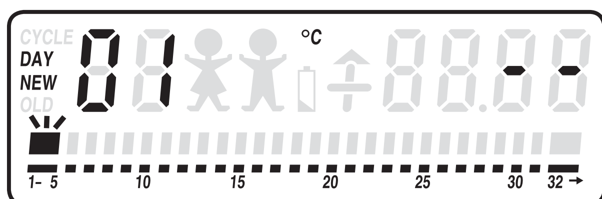


Fig. no. 1
Your display looks like this if the input has been successful.

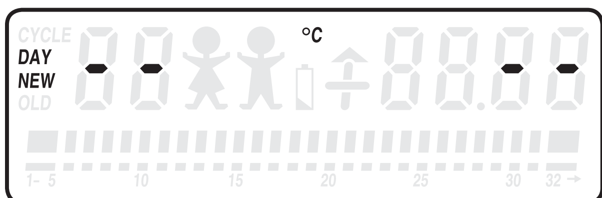


Fig. no. 2
If you display looks like this, the input has not been made.

In this case, wait until the unit has switched itself off and then repeat the input. Important: press the Cycle Start button firmly and for a sustained period.

Note: cyclotest® baby cannot store any measurement results if the start has not been input.

What should you do if cyclotest® baby was not to hand on the first day of menstruation or you forgot to make the input?

Press the small round Cycle Start button again firmly and for a sustained period. At the same time press the right Arrow button repeatedly until your current cycle day appears in the display (e.g. DAY NEW 02). Keep the Start button pressed until the input is confirmed with a beep. Your display should now look like this:

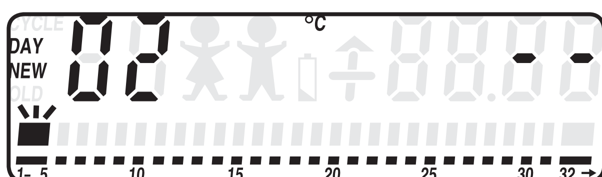


Fig. no. 3

Important: After a new cycle start you can no longer print out the last fertility profile.

How to measure your wake-up temperature

Once the cycle start has been successfully input, you can take your temperature measurements. Begin the morning after before getting up.

Note: At least 5 hours sleep needed prior to measurement. The measurement must be taken before you get up.

The sensor is located at the top in the sensor compartment. Pull the round cable reel on the back of the unit to extend the length of the cable sensor as required by uncoiling. This enables you to take your measurement comfortably while lying down. Then close the reel again.

You can take the measurement orally, rectally or vaginally, but you should then stick to the point of measurement you have chosen. Measuring under the arm (axillary) produces inaccurate results. It is therefore unsuitable for taking accurate measurements.

We recommend that you take the measurement under your tongue with your mouth closed. Place the sensor tip in one of the two heat pockets under your tongue to the left or right of the root of the tongue. The sensor must make good contact with the tissue. Close your mouth and breathe easily through your nose so that the measurement result is not compromised by inhaled air.

When the sensor tip is resting steadily and comfortably, press the large red Measurement button briefly.

The unit confirms successful measurement (duration of measurement approx. 60-90 seconds) with a long beep and indicates the measured temperature in the display at top right. The unit switches off automatically after approx. 1 minute. Your measured value has been automatically stored.

The time of your first measurement remains stored in cyclotest® baby for all further measurements during a cycle. If, for example, you measured at 7 o'clock in the morning, you will be reminded of this the next morning with six short beeps. If you did not hear the first wake-up sound, you will be reminded two times more: after 10 and 30 minutes. We therefore recommend that you choose the time of your first measurement to match your daily rhythm.

cyclotest® baby has a time window of four hours and can store your measurements even if you measure up to two hours before or two hours after the time initially established. If you measure outside these four hours, the measurement is not stored and the following display appears:

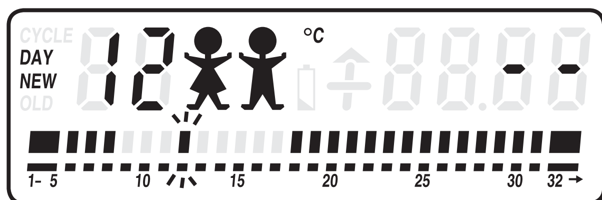


Fig. no. 4

Please be patient during the measurement. The sensor must warm up first (from room temperature to body temperature).

If you break off the measurement too early, the unit will alert you with 3 short beeps that it was unable to store a measurement result because the warm-up phase was not completed. In this case, please measure again and remove the sensor only when you have heard a long beep. cyclotest® baby takes care of everything else in the background.

How to read your display

You can call up and view stored information in the display with the right Arrow button.

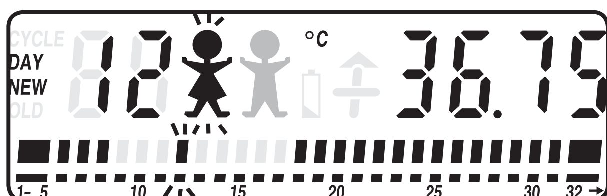


Fig. no. 5
Display example

This is how you read the display:



Current cycle



Your 12th day in the current cycle (also indicated by a flashing bar on the time axis)



You are in your fertile phase



On your 12th cycle day your measured wake-up temperature was 36.75 °C

Proceed as in the first cycle when inputting a new cycle start and during the measurements.

cyclotest® baby has „learned“ a few things using your inputs and measurements in relation to the first cycle.

The expected end of the fertile phase in the current cycle is indicated – similarly to the previous cycle – in the display on the time axis.

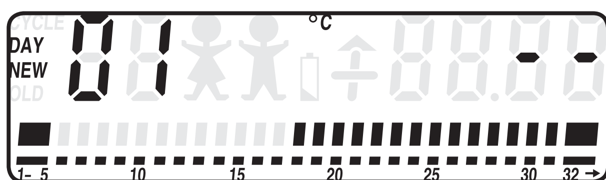


Fig. no. 6
A display looks like this after the start of the 2nd cycle

The expected infertile phase after ovulation begins on the 18th cycle day: The bar chart for the time axis in this example begins at 18.

cyclotest® baby can now display the highly fertile phase (2 permanent babies, Fig. no. 15). In this phase, we recommend, if you want to have a baby, in addition to interpreting the temperature responses that you observe and input body symptoms.

Check displays

Note: The displays on the following pages are to be viewed as display examples.

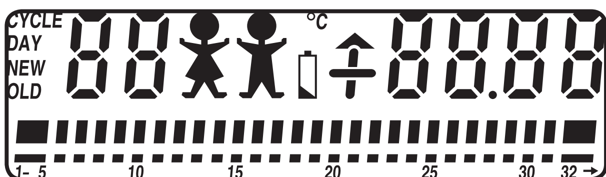


Fig. no. 7
The unit performs a function test after start-up, all the display elements are shown.

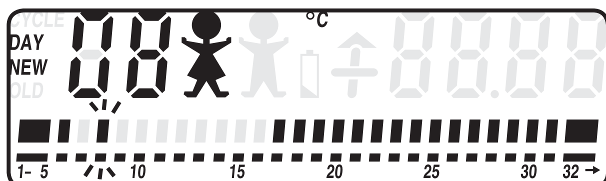


Fig. no. 8
DAY NEW: You are in your current cycle.

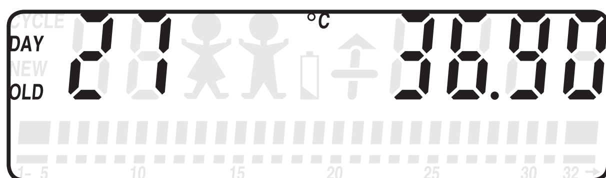


Fig. no. 9

DAY OLD: When scrolling back, you have called up the measurement result of the 27th day of your previous cycle. Your current cycle measurement is not impaired by this.

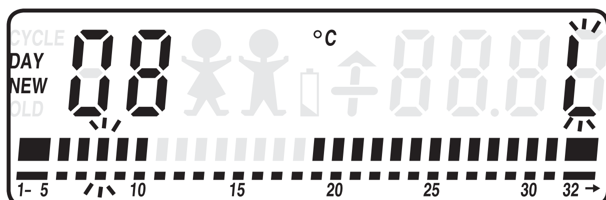


Fig. no. 10

L (Low): Indicates that your wake-up temperature is below your normal average temperature. A flashing "L" during the measurements indicates that the sensor is in its warm-up phase.

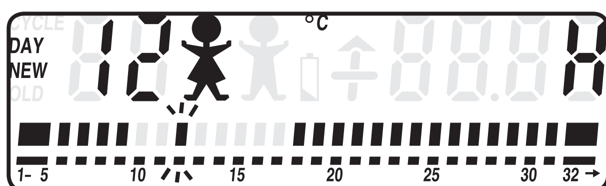


Fig. no. 11

H (High): Indicates that your wake-up temperature is unusually high (e.g. fever).

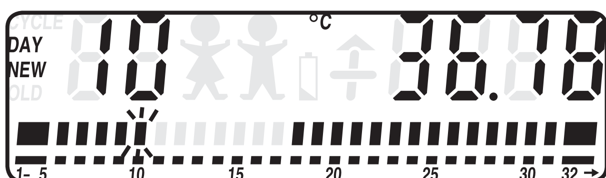


Fig. no. 12

10th cycle day, no "babies" mean infertile phase.

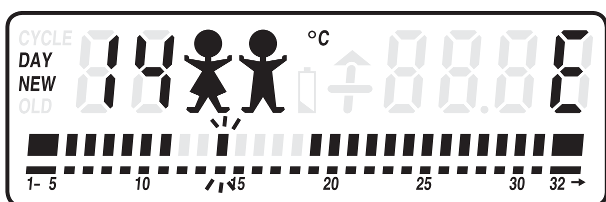


Fig. no. 13

E (Error): Repeat the measurement if this letter is displayed.

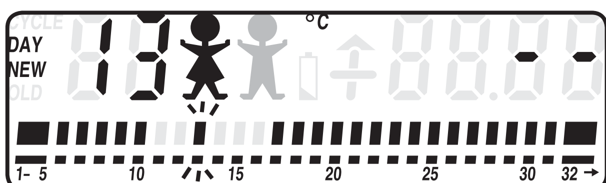


Fig. no. 14

"Baby": Alternately flashing "babies" mean "fertile phase".

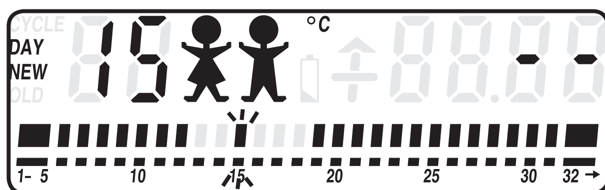


Fig. no. 15
“Babies”: Two “babies” simultaneously mean “highly fertile phase”.

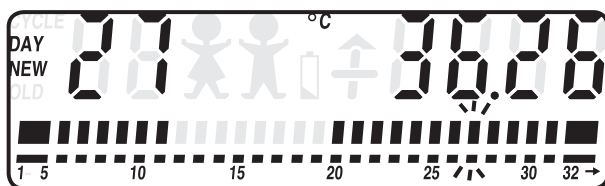
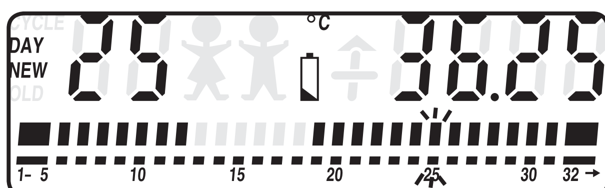


Fig. no. 16
°C: Indicates the measured wake-up temperature accurately in degrees Celsius to 2 decimal places.



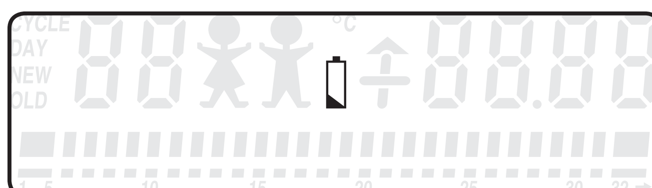


Fig. no. 17

Fig. no. 18

”Battery”: These displays appear during the measurement or when the data are called up if the battery power is low and the battery has to be replaced by UEBE Customer Service.

Ovulation symptoms

What symptoms can be observed or verified in connection with imminent ovulation?

- Temperature rise
- Change in cervical mucus
- Increase in LH concentration in the urine

The temperature rise is monitored and evaluated by cyclotest® baby. The unit is able to store further symptoms which you input. This combined evaluation of temperature and symptom information is known as the symptothermal method.

How important is the symptothermal method when you want to have a baby?

For couples who want to have a baby the time of the greatest capability of conception is important. The chance of pregnancy exists only when sperm cells capable of fertilising find a fertilisable egg cell.

The symptoms mentioned – nature of cervical mucus and increase in LH concentration – point to a fertilisable egg cell. Your fertilisability ends when the temperature high stabilises after ovulation.

In this event, no babies are indicated in the cyclotest® baby display.

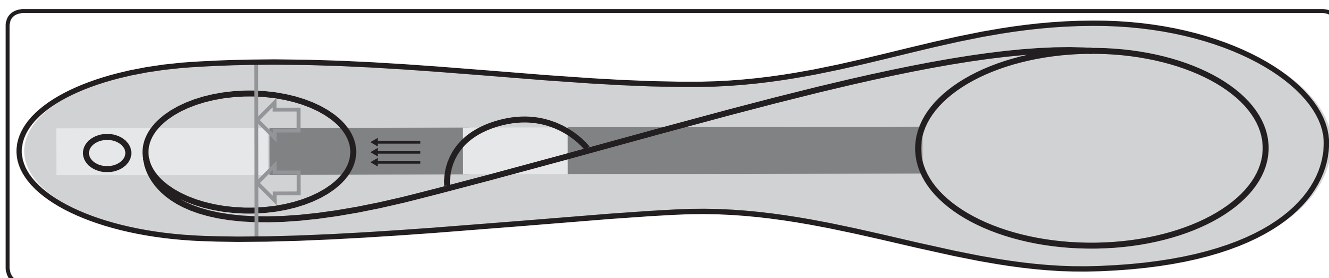
Change in cervical mucus

The nature of the cervical mucus at the neck of the uterus changes shortly prior to ovulation. When this change is detected (spinnbarkeit - stretchability), the corresponding day must be marked in the current cycle.

A certain amount of experience is required to assess the cervical mucus. NFP advice centres (NFP = Natural Family Planning) can offer the necessary help in this respect. We will be pleased to send you a list of selected advice centres on request.

Increase in LH concentration in the urine

An increased concentration of the ovulation hormone LH in the urine indicates that ovulation is imminent. This can be verified using cyclotest® Ovulation Test. If the test proves positive, enter the result on the corresponding day in the current cycle information.



Please use the test sticks only if you see 2 babies in the display (Fig. no. 15). cyclotest® Ovulation Test is available from all good pharmacists. (item no. 9030, PZN 4608336)

How do you proceed when inputting LH or cervical mucus information?

Note: The input stands either for cervical mucus or for LH concentration and must be made on the same day of the event.

1. Press and hold down the small round Start button. DAY NEW 01 appears

2. Then press the Measurement button until „CY“ appears in the display

Please note: If you hold down the Start button for too long, a new cycle will be started.

Operating the unit

3. Now release the Start button and keep the Measurement button pressed until the input is confirmed with a beep.

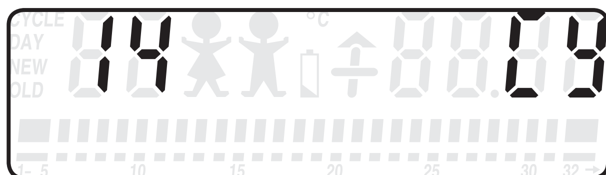


Fig. no. 19
Your display now looks like this.

Data recall

cyclotest® baby stores detailed data for the current and the previous cycles as well as cycle summaries of the last 12 cycles.

Recall of detailed data in the current and previous cycles (unit is switched off):

Briefly press the right Arrow button once. The current cycle day appears:

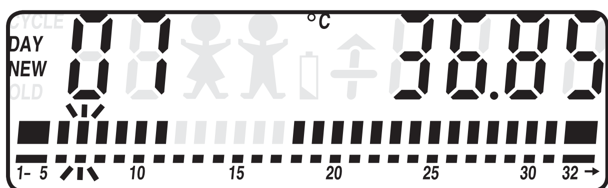


Fig. no. 20

Press the left Arrow button repeatedly. The previous days appear. You can scroll back in the current and previous cycles to the respective cycle start.

Display examples:

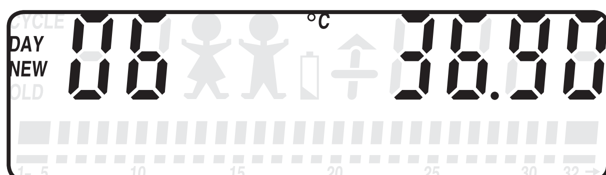


Fig. no. 21
DAY NEW: current cycle

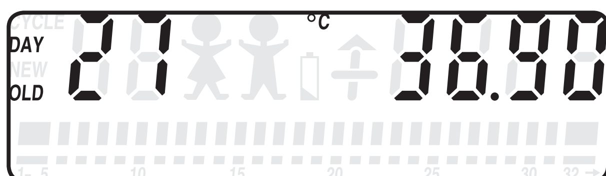


Fig. no. 22
DAY OLD: previous cycle

Recall of cycle summaries for previous cycles (unit is switched off or on the current cycle day):

1. Briefly press the right Arrow button twice. The following appears:

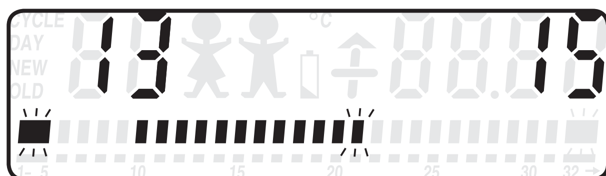


Fig. no. 23

This is how you read the overview:

- The digits on the left and right refer to the flashing cycle.
- Left digit: day of CY input if corresponding information was input
- Right digit: day of temperature high if a temperature high was detected

Press and hold down the large Measurement button: the temperature high is replaced by a display of the cycle length.

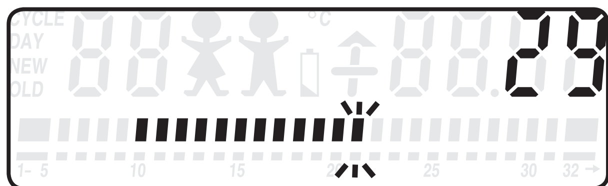


Fig. no. 24

Press the left or right Arrow button. The flashing bar in the bar chart moves and shows you which cycle you are in at the moment (right: current cycle, left = oldest stored cycle). 12 cycles can be stored.

Additional informationen on handling cyclotest® baby

Pinpointing the highly fertile phase through the combined interpretation of temperature and hormone information has already helped many couples in fulfilling their wish to have a baby. The symptothermal method has had successful results even in cases that seem hopeless.

Interpretation of hormone information

cyclotest® baby makes no distinction between whether you are observing the LH concentration or cervical mucus. You can only input one of the two. We recommend that you use cyclotest® Ovulation Test if you want to have a baby.

Fertility profile

Where your gynaecologist in the past recommended that you kept a menstruation calendar, he/she today can analyse your cyclotest® baby fertility profile.

Your cyclotest® baby offers you this service:

- Display of all the information stored in the unit
- Simple transfer by telephone
- Evaluation of the data on a PC

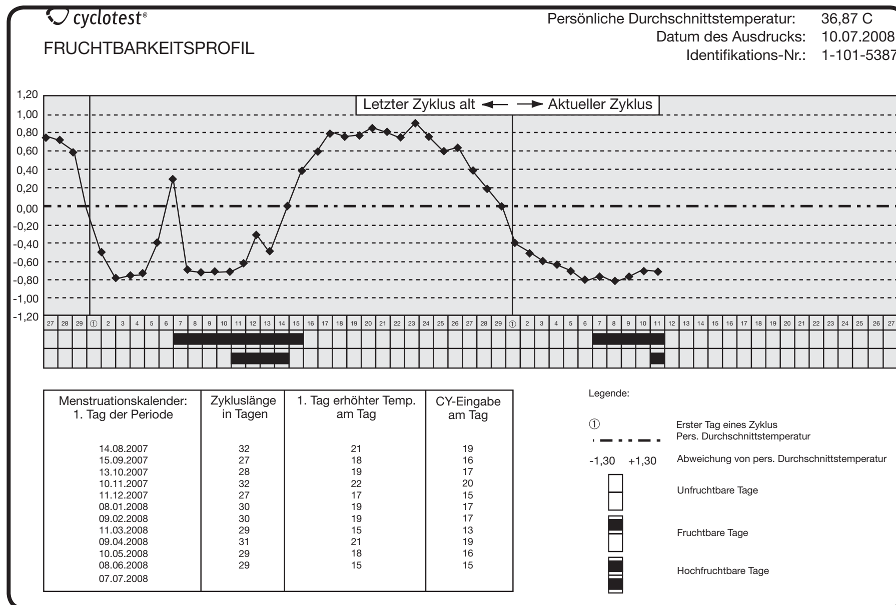
And this is how it's done:

Transfer by telephone

Our data line is available on our Service number +49 9342 – 92 40 41. After dialling this number, you will be asked to speak your name, address and the serial number of your unit to record them on the answering machine. Then press the large round Measurement button until „PHO" appears in the display. Then put the opened cable reel up to the telephone mouthpiece. You will hear a whistling sound during the transfer.

It takes roughly 30 seconds for the data to be transferred. You can replace the receiver when the whistling sound stops. We will send you immediately your printed-out fertility profile together with an invoice for 10 euros.

Note: Do not use a mobile phone to transfer the data, as reception via mobile networks is susceptible to interference.

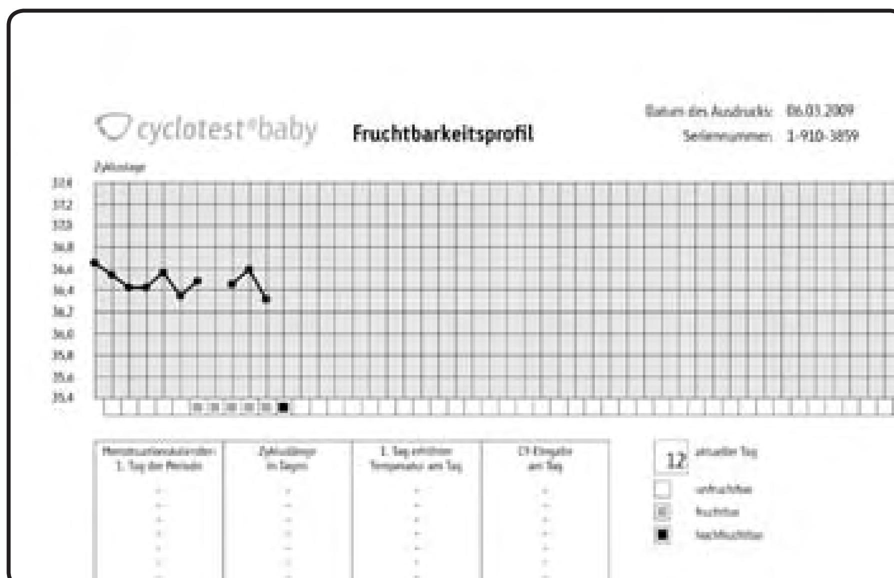


Menstruationskalender: 1. Tag der Periode	Zykluslänge in Tagen	1. Tag erhöhter Temp. am Tag	CY-Eingabe am Tag
14.08.2007	32	21	19
15.09.2007	27	18	16
13.10.2007	28	19	17
10.11.2007	32	22	20
11.12.2007	27	17	15
08.01.2008	30	19	17
09.02.2008	30	19	17
11.03.2008	29	15	13
09.04.2008	31	21	19
10.05.2008	29	18	16
08.06.2008	29	15	15
07.07.2008			

Evaluation of the data on a PC

With the integrated USB port it is possible to read out the data of the current cycle from the unit and create your fertility profile as a PDF document.

Note: Once a new cycle start has been input, it is no longer possible to create a fertility profile from the previous cycle.



You can print, save or mail these PDF documents.

To ensure that communication functions between cyclotest baby and the PC, you must install the drivers for the USB port and the cyclotest program. You can also download detailed installation instructions from www.cyclotest.com.

Installing the USB drivers for cyclotest® baby

Supported operating systems: Windows Server 2008, Windows Server 2008 x64, Windows Vista, Windows Vista x64, Windows XP, Windows XP x64, Windows 2000, Windows Server 2003, Windows Server 2003 x64, Windows 98, Windows ME

Before you can read out the data from the cyclotest® baby unit, you must first install the drivers for the USB port.

Important! Connect the supplied USB cable first to the PC and only then to the cyclotest® baby unit.

After the unit has been connected to the PC, the following screen appears:



Please select the last selection option „Nein, diesmal nicht" and click on „Weiter".



Insert the supplied cyclotest® CD in your PC's CD-ROM drive and click on „Weiter“. The driver is installed automatically from the inserted CD.



Complete the installation in the final window with „Fertig stellen“.



Then this window appears again. Please select the last selection option „Nein, diesmal nicht“ and click on „Weiter“.



In the next window click on „Weiter“. The driver is then installed automatically from the inserted CD.



Complete the installation in the final window with „Fertig stellen“.

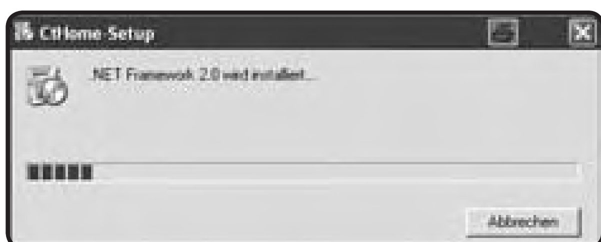
You have successfully installed the driver for the USB port of your cyclotest® baby and can now install the cyclotest® baby software.

If you encounter problems or errors during the installation, please call the cyclotest® service hotline on +49 9342 / 92 40 40.

Installing the cyclotest® baby software

Insert the cyclotest® baby software in your CD or DVD drive. The Autorun function starts the Setup program automatically. If this does not happen, please start the Setup program manually via Windows Explorer. Double-click on [Drive]:\setup.exe – [Drive] here stands for the letter of your CD/DVD drive.

First the terms and conditions of use of the .NET Framework 2.0 used appear; please confirm these with „Ich stimme zu". This brings up the message that .NET Framework 2.0 is being installed:



The installation may take a few minutes, depending on the hardware configuration.

Then the instruction to install the cyclotest® baby software appears; please confirm this with "installieren".

Then the program starts and you can connect cyclotest® baby to the PC.

To be able to read out the data, press – after you have attached the cable – the large round Measurement button and the small round Cycle Start button for approx. 3 seconds until „USB" appears in the display.



Then, by clicking on the „Fruchtbarkeitsprofil auslesen“ button, you can read out and display the data from the unit.

You will need a PDF Reader to display the data on your PC. A free version of Acrobat Reader is included on the cyclotest® CD. You can also download the PDF Reader from www.cyclotest.com.

When to measure and how often?

You can start your daily measurement the morning after the cycle start. What is important is that you have slept for at least 5 hours and you have not got up in the hour prior to measurement. You do not have to continue measuring when cyclotest® baby displays the long infertible phase after ovulation, i.e. no baby symbols are shown.

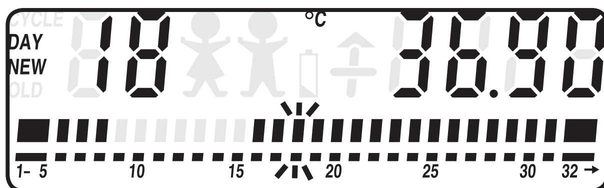


Fig. no. 25
Now you do not have to continue measuring until menstruation.

If one or two measurements have failed, this is not important. Simply carry on as normal on the next day. If there are too few measurements that can be evaluated in a cycle, the unit, to be on the safe side, displays a longer fertile phase than usual.

Important: With each initial measurement in the cycle you determine the time window of 4 hours for the daily measurement. You can therefore decide anew for each cycle whether you want to stick with the selected time or opt for a new time.

Turn off wake-up alarm?

If you do not want to be disturbed, e.g. you want to have a lie-in at the weekend, you can turn off the wake-up alarm. To do so, press the large round Measurement button once briefly when the unit is switched off. You will see the following display:

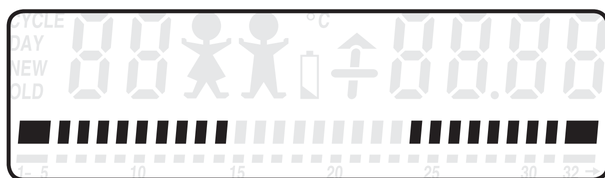


Fig. no. 26
Wake-up alarm on (more bars)

Again press the large round Measurement button once briefly.

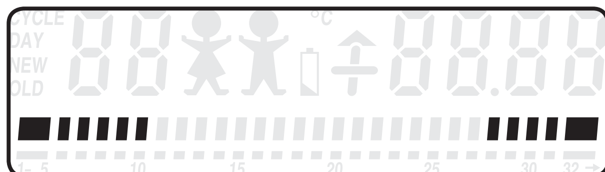


Fig. no. 27
Wake-up alarm off (fewer bars)

To turn the wake-up alarm back on, proceed as described above. The unit confirms the input with a beep.

Pregnancy display?

cyclotest® baby is waiting for your cycle start. In this case, there are two possibilities:

1) You have forgotten to start a new cycle on the first day of menstruation.
2) If there is no menstruation, you may be pregnant.

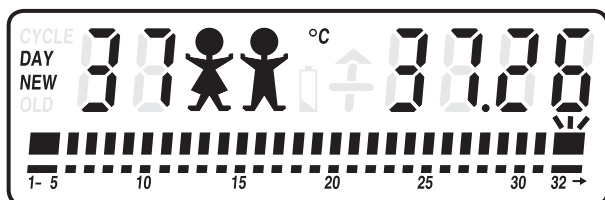


Fig. no. 28

Important: If within a cycle you observe inexplicable temperature responses which deviate from your previous cycles, call the cyclotest® service hotline.

Fever and high temperature?

An atypical increase in temperature is blanked out during the cycle recording. If there are not enough temperature values that can be evaluated during a cycle, the fertile phase is extended. See Fig. no. 11 „H“.

Measurement button pressed without sensor at point of measurement?

cyclotest® baby breaks off the measurement and signals this acoustically with three beeps and optically with an “E”. See Fig. no. 13.

Irregular cycle?

The unit displays a cycle length of 32 days in the bar chart. Counting is continued automatically for longer cycles.

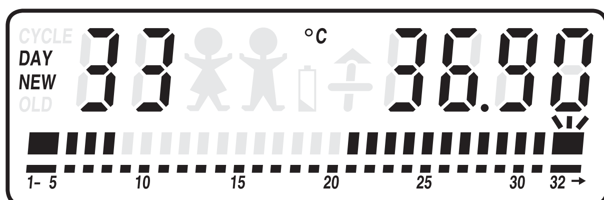


Fig. no. 29
You can recognise this by the flashing square in the bar chart, by the small arrow underneath and by the digit at top left.

In the event of irregular cycle lengths, a longer fertile phase is displayed.

Time lag?

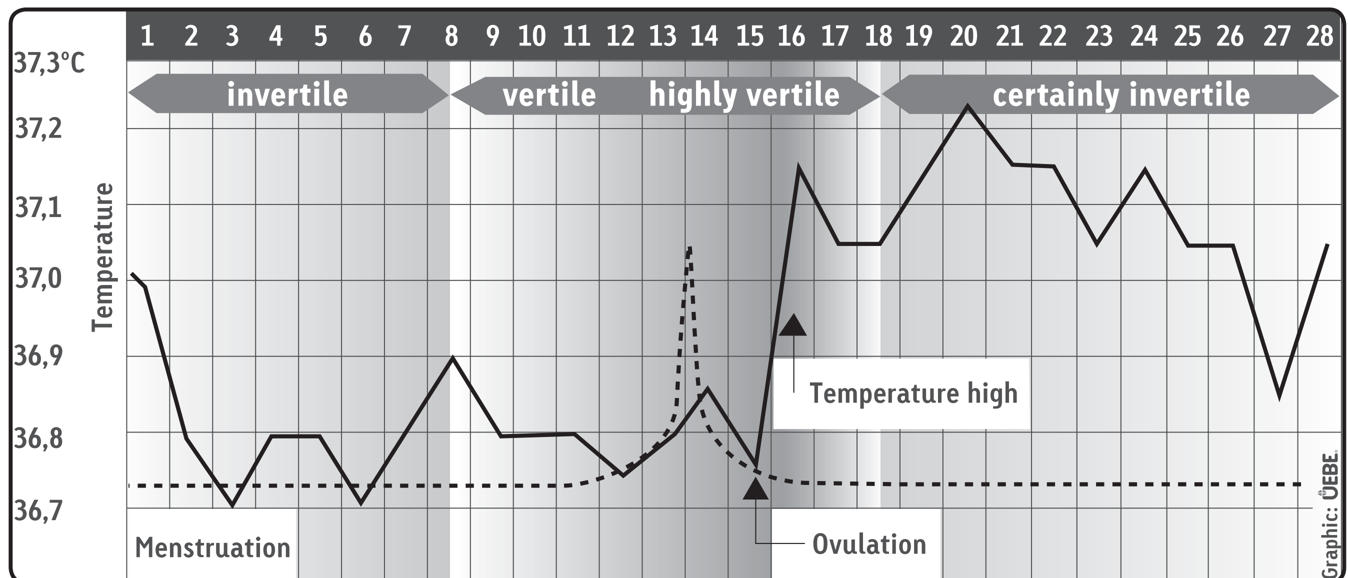
The time lags that occur on long-distance journeys are for the most part so great that your wake-up time is outside the „time window“ in which cyclotest® baby accepts your measurement. If you start your cycle immediately before or during the long-distance journey and are able to take the first measurement at the destination, you can use cyclotest® baby. In all other cases, please call the cyclotest® service hotline.

The female cycle?

The female cycle is 28-29 days. Deviations of up to 5 days are considered to be within the normal standard range.

There are three distinct phases here:

- a relatively short infertile phase which begins with menstruation
- a fertile phase which ends shortly after ovulation
- a relatively long infertile phase after ovulation



The temperature method, which is based on the comparative measurement of the wake-up temperature during a woman‘s individual cycle phases, allows conclusions to be drawn about the processes in a woman‘s body. The more temperature values and information on the cycle duration are available, the narrower the start and end of the fertile phase can be pinpointed.

Technical information

Customer service

The unit may only be repaired by the manufacturer or by an expressly authorised organisation.

Please contact:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Phone: +49 (0) 9342/924040
Fax: +49 (0) 9342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Technical data

Unit type:	Cycle temperature computer for recording basal body temperature
Method:	Symptothermal temperature method modified on the basis of the recognised regulations of the WHO
Unit dimensions:	8 cm x 10,8 cm x 3,3 cm
Weight:	approx. 110 g
Housing material:	PVC-free, ABS-base plastic
Temperature sensor:	PVC-free, TPE-base flexible sensor
Measurement cable:	Special cable with strain-relief device (kevlar)
Sensor:	Thermistor
Display:	LCD display (liquid crystal display)
Display elements:	Day, temperature value in °C, baby symbols, battery symbol, time-axis display, fault indication, direction arrow, E for error indication, °C

Temperature display:	Absolute in °C (non-extrapolating)
Measurement range:	35,5 – 38,0 °C
Measuring accuracy:	±0.1 °C at ambient temperature 10 °C to 35 °C, rel. air humidity up to 85 % (non-condensing)
Storage and transport conditions:	Ambient temperature -10 to +50 °C Rel. air humidity up to 85 % (non-condensing) Protect against moisture/humidity
Serial number:	The unit has a serial number which is identified with SN: please quote this number in the event of possible service enquiries.
Battery:	RENATA type CR2450N button cell, battery for approx. 500 measurements, battery to be replaced only by UEBE Medical GmbH. The unit may only be repaired by the manufacturer or by an expressly authorised organisation.
Service:	Should your unit show evidence of a fault, we ask you not to attempt repairs yourself, but instead to send the unit with a short description of the fault directly to UEBE Medical GmbH for inspection, as unit parts cannot be repaired individually.
Calibration:	The unit does not have to be calibrated; the metrological accuracy of the unit will be automatically checked when the battery is replaced by UEBE Medical GmbH.

Additional equipment connected to medical electrical equipment must comply with the respective IEC or ISO standards (e.g. IEC 60950 for data processing equipment). Furthermore all configurations shall comply with the requirements for medical electrical systems (see IEC 60601-1-1 or clause 16 of the 3Ed. of IEC 60601-1, respectively). Anybody connecting additional equipment to medical electrical equipment configures a medical system and is therefore responsible that the system complies with the requirements for medical electrical systems.Attention is drawn to the fact that local laws take priority over the above mentioned requirements. If in doubt, consult your local representative or the technical service department.

General provisions

Explanation of symbols

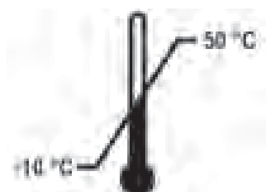


Degree of protection against electric shock: TYP BF

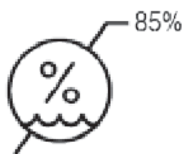


Please observe operating instructions!

CE 0123 This thermometer complies with Council Directive 93/42/EEC from 14 June 1993 regarding medical devices and bears the CE 0123 symbol (TÜV SÜD Product Service GmbH). Devices bearing a CE symbol are quality-inspected in accordance with this Directive.



Storage and transportation conditions
Ambient temperature -10 to +50 °C



Protect against moisture/humidity
Relative air humidity up to 85 %



Keep dry

Disposal



Batteries and technical appliances must not be disposed of with domestic waste, but should be handed in at the appropriate collection and disposal points.

General provisions

Applicable standards

- IEC 60601-1 : 2005 Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance

- IEC 60601-1-2:2001 Medical electrical equipment - Part 1-2: + A1:2004 General requirements for basic safety - Collateral standard: Electromagnetic compatibility - Requirements and tests

- DIN EN 12470-3: 2000 Clinical thermometers - Compact electrical thermometers with maximum device

- This product complies with the Council Directive 93/42/EEC from 14 June 1993 regarding medical devices.

Electromagnetic compatibility (EMC)

Technical description

The unit satisfies the EMC requirements of the international standard IEC60601-1-2. The requirements are satisfied under the conditions described in the tables below.

The unit is an electrical medical product and is subject to special precautionary measures with regard to EMC which must be published in the instructions for use. See page 79-82.

Portable and mobile HF communications equipment can affect the unit. Use in conjunction with non-approved accessories can affect the unit negatively and alter the electromagnetic compatibility.

The unit should not be used directly adjacent to or between other electrical equipment.

Table 201 - Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	N/A	
Voltage fluctuations/Flicker emissions IEC 61000-3-3	N/A	

Table 202 - Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	N/A	N/A
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	N/A	N/A
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	‹5% U_T (›95% dip in U_T) for 0,5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles ‹5% U_T (›95% dip in U_T) for 5 sec,	N/A	N/A
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	N/A	N/A
NOTE: U_T is the AC mains voltage prior to application of the test level.			

Table 204 - Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
			Portable and mobile RF radio equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	N/A	d=1.2√P 80 MHz to 800 MHz d=2.3√P 800 MHz to 2.5 GHz
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, a: should be less than the compliance level in each frequency range. b: Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
a: Field strength from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio stations and TV stationst cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device. b: Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

Table 206 - Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the device

<table>
<tr><td colspan="4">The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Rated maximum output power of transmitter
W</td><td colspan="3">Separation distance according to frequency of transmitter m</td></tr>
<tr><td>150 kHz to 80 MHz
N/A</td><td>80 MHz to 800 MHz
d=1.2√P</td><td>800 MHz to 2,5 GHz
d=2.3√P</td></tr>
<tr><td>0,01</td><td>N/A</td><td>0,12</td><td>0,23</td></tr>
<tr><td>0,1</td><td>N/A</td><td>0,38</td><td>0,73</td></tr>
<tr><td>1</td><td>N/A</td><td>1,2</td><td>2,3</td></tr>
<tr><td>10</td><td>N/A</td><td>3,8</td><td>7,3</td></tr>
<tr><td>100</td><td>N/A</td><td>12</td><td>23</td></tr>
<tr><td colspan="4">For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
NOTE2: To calculate the recommended separation distance of transmitters in the frequency range of
80 MHz and 800 MHz, an additional factor of 10/3 has been used in order to reduce the probability of a mobile/portable communications device unintentionally introduced into the patient area causing a fault.</td></tr>
</table>

Maintaining the unit

The flexible part of the sensor is waterproof, the rest of the sensor and the unit may only be wiped with a moistened cloth.

The unit is not waterproof and must not be immersed in water!! Clean the unit with a moistened cloth and a mild cleaning agent. You may use ethyl alcohol (available from all good pharmacies) for disinfection.

Do not expose the thermometer to extreme heat (blazing sun, heating, hot water, etc.).

Warranty

The device has been manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we provide warranty in accordance with the following terms and conditions:

1. During the warranty period of 2 years from the date of purchase we reserve the right either to repair any such defect at our expense (upon return of the unit to our factory) or to supply a perfect replacement unit.

2. Excluded from the warranty are parts subject to normal wear and tear as well as damage caused by non-compliance with the instructions for use, improper handling (e.g. unsuitable power sources, breakages, leaking batteries) and/or disassembly of the unit Furthermore, no claims for damages against us are substantiated by the warranty.

3. Warranty claims can only be advanced in the warranty period and by presenting proof of purchase. In the event of a warranty claim, the unit must be sent to the following address together with the proof of purchase and a description of the complaint: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Ottersberg 9, 97877 Wertheim, Germany.

4. In the event of defectiveness of the goods, the statutory rights of the purchaser to claim against the seller in accordance with § 437 German Civil Code are not limited by the warranty.

Please note: In the event of a warranty claim it is essential to attach the proof of purchase.

Dear Reader,

You have no doubt read our instructions for using cyclotest® baby carefully and familiarised yourself with the functions.

Our description corresponds to the normal cycle response. While dealing with your cyclotest® baby you may notice initially some readings and information in the dialogue display that appear unfamiliar to you, or you may have questions about handling the unit.

In such cases you can call our cyclotest® service hotline, which is open from Mondays to Thursdays from 7.30 am to 5.00 pm and on Fridays until 4.30 pm.



Please complete and return to us the enclosed registration card. We will send you on request free of charge our small cyclotest® baby lexicon containing additional information on a woman's cycle and on using cyclotest® baby.

Your team of cyclotest® advisers is looking forward to taking your call.

Sommaire

Sommaire

Nous vous remercions d'avoir choisi cyclotest® baby (désigné appareil dans le présent mode d'emploi).

Avec le cyclotest® baby vous avez choisi un appareil moderne pour la détermination des phases importantes de votre cycle menstruel. La mesure simple et entièrement automatique de la température au réveil permet de délimiter vos jours féconds et non féconds. Il n'est donc plus nécessaire de tenir un journal manuel.

Mode de fonctionnement

L'appareil est destiné à la mesure de la température basale chez la femme en âge de procréer et sert à déterminer les phases non fécondes, fécondes et hautement fécondes au sein d'un cycle menstruel. L'appareil électronique saisit, traite et évalue la température basale, le début du cycle et en option enregistre l'hormone LH ou la muqueuse utérine.

La température maximale saisie par le détecteur est mémorisée automatiquement. Le mini-ordinateur utilise les données saisies pour calculer les jours féconds resp. non féconds. Le visuel indique à l'utilisatrice la phase actuelle au sein d'un cycle.

Consignes de sécurité

En cas de non respect des consignes de sécurité mentionnées ci-dessous, nous ne pouvons garantir le fonctionnement optimal de votre cyclotest® baby. Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Observer la marche à suivre pour l'utilisation quotidienne de l'appareil.

- Avant la mesure, vérifier que l'extrémité du détecteur n'est pas endommagée. Selon l'endroit choisi pour mesurer la température, un détecteur endommagé pourrait entraîner des blessures involontaires.

- Pendant la „période d'apprentissage" de votre cyclotest® baby, c'est-à-dire la pendant période d'enregistrement des valeurs du cycle, l'appareil indiquera une phase féconde plus longue. Après avoir enregistré au minimum six cycles, la période féconde précédant l'ovulation pourra être déterminée plus précisément.

- Cyclotest® baby est équipé d'une alarme : au réveil, vous saisissez l'appareil qui est près de vous, placez le détecteur sous la langue, appuyez sur le grand bouton mesureur, attendez le bip sonore - Et voilà . Le tout, sans se lever!

- L'utilisation à proximité de téléphones portables ou d'appareils à microondes peut provoquer des perturbations de fonctionnement. Utilisez et conservez l'appareil à l'abri de ce genre d'environnement. Selon leur puissance d'émission, les téléphones portables doivent se trouver à une distance d'au moins 1 m du cyclotest® baby pendant son utilisation.

- N'ouvrez jamais l'appareil. Ne modifiez en aucun cas l'appareil. Celui-ci est un instrument médical.

- Veuillez respecter les conditions d'environnement prévues lors de la mesure. Se reporter aux détails techniques page 68.

- Ce mode d'emploi a pour objectif d'utiliser le cyclotest® baby de manière sûre et efficace et doit être conservé avec le produit et transmis le cas échéant.

- L'appareil doit être utilisé conformément au processus décrit dans le mode d'emploi et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.

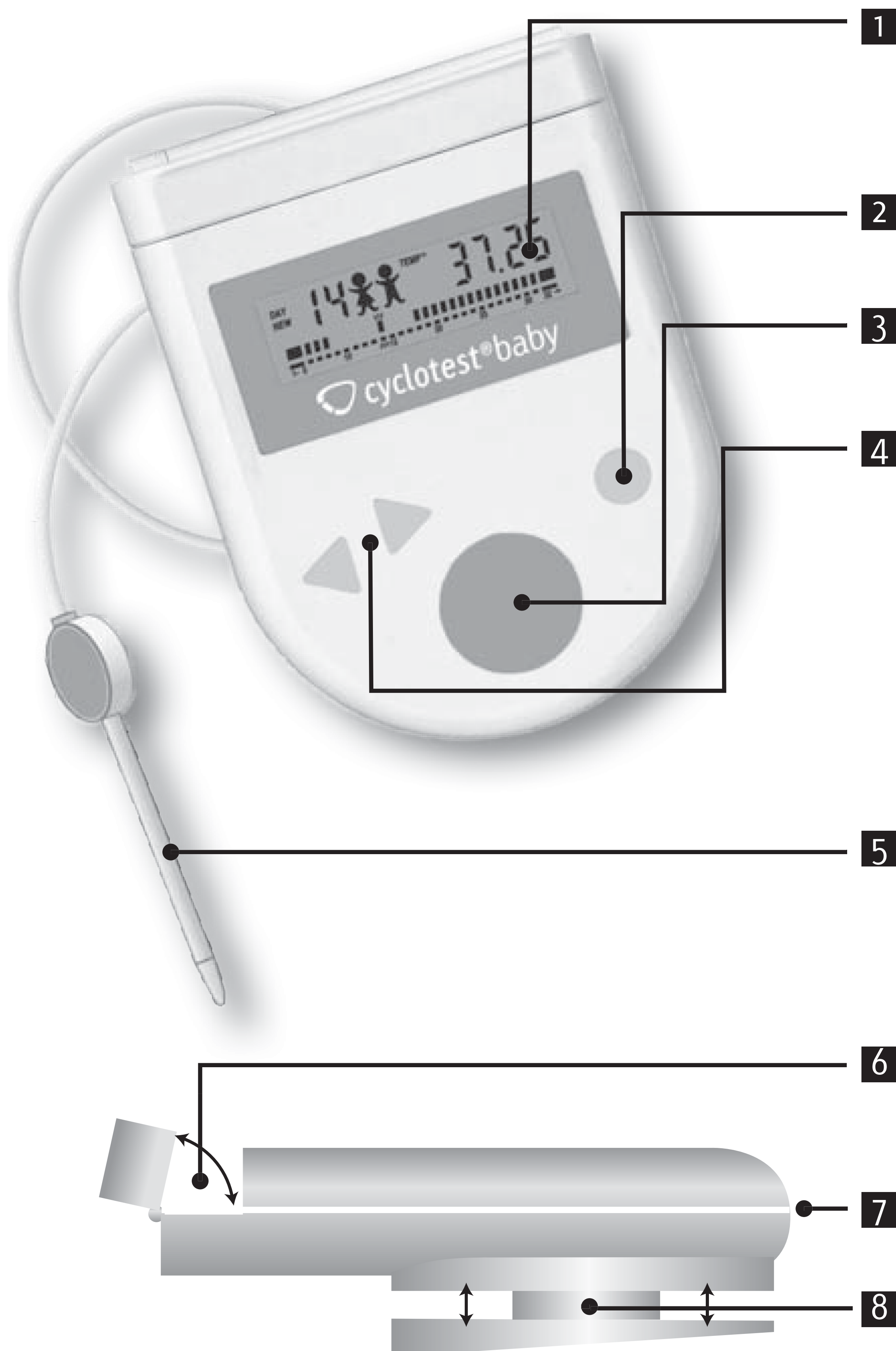
- Le cyclotest® baby est un appareil diagnostique pour la détermination des jours féconds et non féconds dans le cycle menstruel d'une femme ; Il ne remplace pas les mesures ni d'autres moyens contraceptifs (par ex. préservatifs). Pendant la phase féconde, si vous ne désirez pas d'enfant, choisissez une méthode contraceptive.

- Il est inutile d'utiliser le cyclotest® baby en même temps que la pilule. La pilule est un contraceptif et rend superflue l'utilisation du cyclotest® baby.

- L'utilisation de cyclotest® baby est déconseillée si vous avez des horaires de travail et de sommeil très irréguliers (p.ex. service de nuit) ainsi qu'en cas de cycles menstruels irréguliers (par ex. puberté, maladie, cycles excédant 45 jours).

- Pour que le cyclotest® baby fonctionne correctement, la mesure de la température doit se faire le matin au réveil, avant même de vous lever. Il est nécessaire que vous ayez dormi au moins 5 heures et que vous ne vous soyez pas levée dans l'heure précédant la mesure.

Description de l‘appareil



Utilisation de l‘appareil

1 Cadran
pour visualiser toutes les données importantes

2 Bouton Cycle Start
Activer au début de chaque cycle

3 Bouton mesureur
pour saisir la température au réveil

4 Boutons info (triangles)
Mise en marche du visuel et indications concernant le cycle actuel (triangle droit) resp. le cycle précédant (triangle gauche)

5 Détecteur de température
avec fil d’1 m, très sensible - reconnaît même les variations minimales de température

6 Compartiment détecteur
pour recevoir le détecteur

7 Raccordement USB
pour connexion sur ordinateur

8 Dévidoir pour câble
sous l’appareil (tirer pour ouvrir)

Mise en marche de l'appareil

Lors de la première mise en service au début du cycle ainsi qu'au début de chaque nouvelle série de mesures d'un cycle, on utilise le petit bouton rond de cycle start.

Il active le début du cycle, ce qu'il faut toujours faire le premier jour des règles. Appuyez sur le bouton pendant quelques secondes jusqu'à ce que vous entendiez un bip sonore.

Vous pouvez saisir le début du cycle indépendamment d'une mesure, l'après-midi par exemple ou le soir

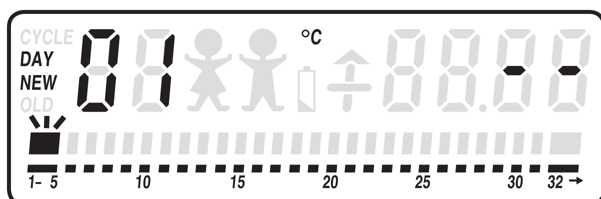


Illustration n°1

Vous lisez sur le visuel lorsque votre cycle est activé

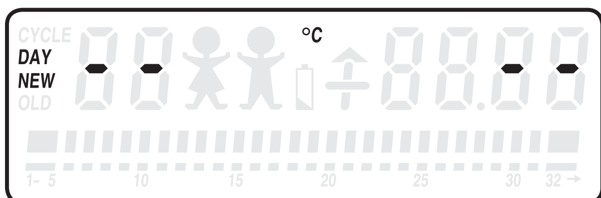


Illustration n° 2

Si vous lisez ces symboles, c'est que la saisie n'a pas été enregistrée.

Dans ce cas attendez que l'appareil s'éteigne et recommencez la procédure. Important: appuyez fermement et longuement sur le bouton de Start cycle.

Remarque: si le début du cycle n'a pas été saisi, le cyclotest® baby ne mémorisera aucune mesure.

Que faire si vous n’avez pas le cyclotest® baby à disposition le premier jour de vos règles ou si vous avez oublié de saisir le début du cycle ?

Appuyez fermement et longuement sur le bouton de saisie du cycle. Activez simultanément le triangle droit, jusqu’à ce qu’apparaisse sur le visuel le jour actuel de votre cycle (par ex DAY NEW 02). Maintenez appuyé le bouton cycle-start jusqu’au bip sonore qui confirme la saisie. Ensuite vous lisez sur le visuel :

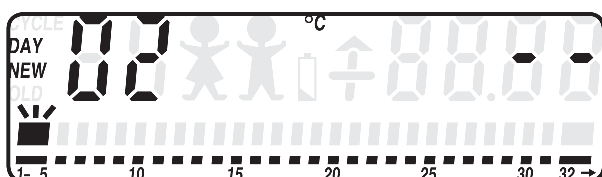


Illustration n° 3

Attention: après la saisie d’un nouveau cycle, il n’est plus possible d’imprimer le dernier profil de fécondité.

Comment mesurer la température au réveil ?

Une fois effectuée la saisie du début du cycle, vous pouvez procéder à la mesure de votre température. Commencer le jour suivant, avant de vous lever.

Remarque: 5 heures de sommeil au moins sont nécessaires avant la mesure. Mesurez la température avant de vous lever.

Le détecteur de température est rangé dans son compartiment. Déroulez le fil du dévidoir au dos de l’appareil pour obtenir la longueur désirée. Ainsi vous pouvez prendre la mesure confortablement en restant couchée. Puis refermer le dévidoir.

Le détecteur de température accepte la mesure orale, rectale ou vaginale. Choisissez une méthode et n’en changez plus. La mesure sous le bras (axillaire) donne des résultats imprécis. Elle n’est donc pas adaptée aux mesures exactes.

Nous recommandons une application orale, sous la langue les lèvres fermées. Introduire l’extrêmité du détecteur sous la langue à gauche ou à droite de sa racine. Il est important que le détecteur ait un bon contact avec les tissus. Refermez la bouche et respirez calmement par le nez, ainsi le résultat de la mesure ne sera pas influencé par l’air respiré.

Une fois que l’extrémité du détecteur est bien positionnée, appuyez brièvement sur le grand bouton mesureur.

A la fin de la mesure (durée environ 60-90 secondes) l’appareil confirme par un long bip sonore que la mesure a été enregistrée et indique la valeur de température sur le visuel en haut à droite. Puis l’appareil s’éteint automatiquement au bout d’env. 1 minute. La valeur mesurée est mémorisée automatiquement.

L’heure de la première mesure est également mémorisée pour toutes les autres mesures dans votre cyclotest® baby pendant toute la durée du cycle. Si par exemple vous avez mesuré votre température à 7 heures du matin, chaque matin, à l’heure mémorisée, l’alarme vous le rappellera par 6 courts bips sonores. Si vous n’avez pas entendu l’alarme, celle-ci se répètera encore deux fois : au bout de 10 resp. 30 minutes. Il est donc recommandé d’adapter le moment de la première mesure d’un cycle à votre rythme quotidien.

Le cyclotest® baby propose un créneau de quatre heures et enregistre vos mesures jusqu'à deux heures avant respectivement deux heures après l'heure programmée au départ. Si vous mesurez en dehors du créneau horaire, la mesure ne sera pas enregistrée et le visuel affichera :

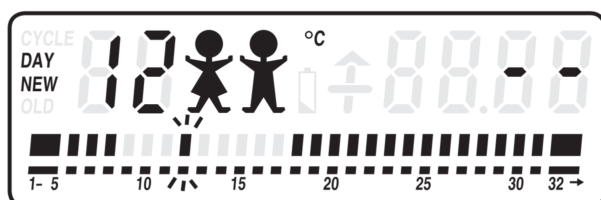


Illustration n° 4

Soyez patient pendant la mesure. Le détecteur doit d'abord se réchauffer (passer de la température ambiante à la température du corps).

Si vous interrompez la mesure, vous entendrez trois brefs bips sonores indiquant qu'aucune valeur n'a pu être enregistrée, parce que la phase de réchauffement du détecteur n'était pas encore terminée. Il convient alors de refaire la mesure et de ne retirer le détecteur que lorsqu'un long bip sonore vous indiquera que la mesure est terminée. Le reste est pris en charge par votre cyclotest® baby.

Comment lire le visuel ?

Le triangle droit permet le rappel et la visualisation des informations en mémoire.

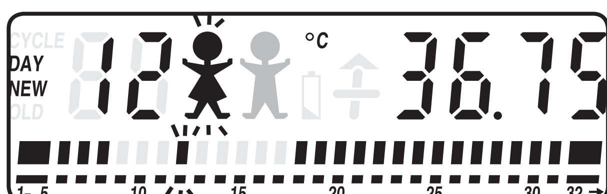


Illustration n° 5
Exemple d‘affichage

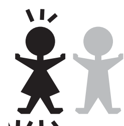
Lire les affichages :



Cycle actuel



Jour 12 de votre cycle actuel (la barre clignote sur le diagramme)



Vous êtes dans une phase féconde



Au jour 12 de votre cycle, votre température au réveil était de 36.75 °C.

Pour saisir un nouveau cycle et pour les mesures, procédez comme au premier cycle.

cyclotest® baby s’est adapté grâce aux saisies et mesures du premier cycle.

La fin probable de la phase féconde dans le cycle actuel est indiquée sur le calendrier du visuel – de manière analogue au cycle précédent.

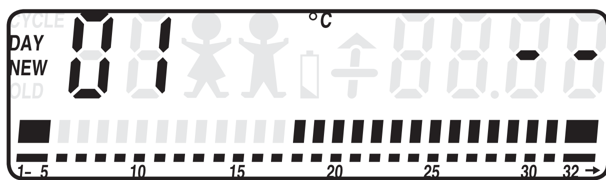


Illustration n°6
Exemple de visualisation au début du deuxième cycle.

La phase probable de non fécondité après l’ovulation commence au jour 18 du cycle : dans cet exemple, le diagramme à barres commence au jour 18.

Le cyclotest® baby est en mesure d’indiquer la phase de haute fécondité (2 bébés, illustration n° 15). Dans le cas de désir d’enfant, nous recommandons dans cette phase en plus de l’interprétation du suivi des températures, l’observation et la saisie des symptômes corporels.

Affichages des symboles

Remarque : Les affichages reproduits sur les pages suivantes ne représentent que des exemples.

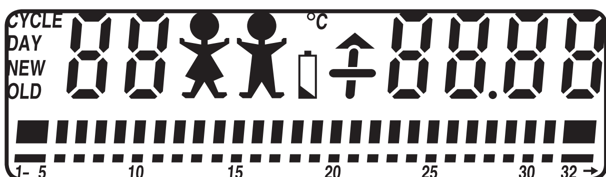


Illustration n° 7
Dès la mise en marche, l‘appareil effectue un test des fonctions, tous les éléments affichables sont lisibles.

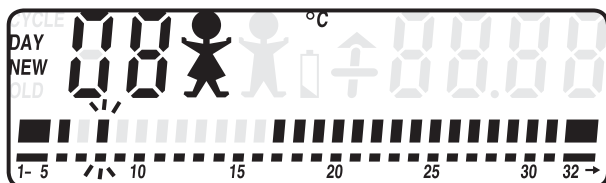


Illustration n°8
DAY NEW : vous êtes dans votre cycle actuel.

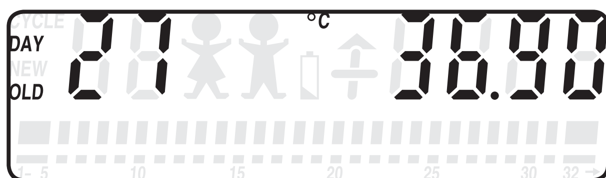


Illustration n° 9

DAY OLD: En feuilletant, vous avez affiché le jour 27 de votre cycle précédent. La mesure de votre cycle actuelle n‘en est pas affectée.

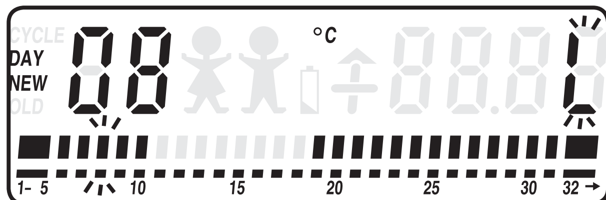


Illustration n° 10

L (Low): signifie que votre température matinale est inférieure à votre température moyenne normale. Un „L” clignotant pendant la mesure indique que le détecteur est dans sa phase de réchauffement.

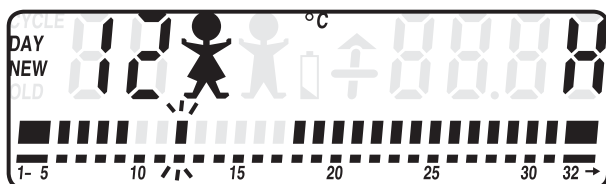


Illustration n° 11

H (High) : indique que la température matinale mesurée est exceptionnellement élevée (p.ex. en cas de fièvre).

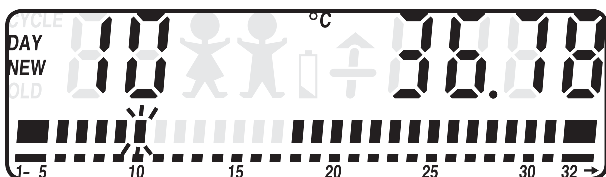


Illustration n° 12

Jour 10 du cycle, pas de signe “bébés” signifie phase non-féconde.

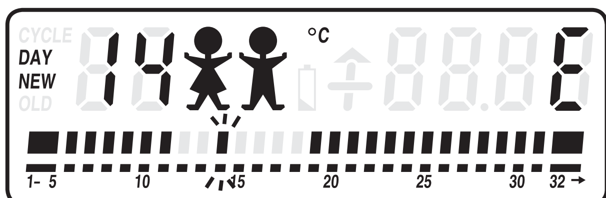


Illustration n° 13

E (Error) : mesure de température erronnée. Il faut recommencer.

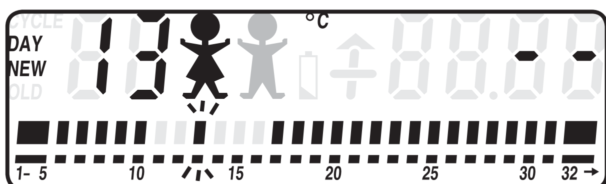


Illustration n° 14

„Bébé“ : Quand les “signes bébés“ clignotent en alternance, vous êtes dans votre période féconde.

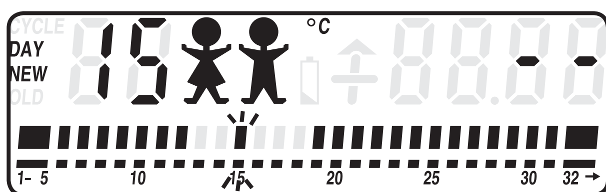


Illustration n° 15
„Bébé“ : Quand les deux „bébés“ s’allument vous êtes dans votre période hautement féconde.

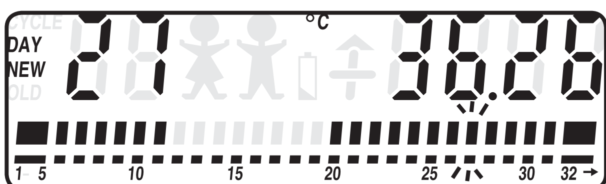
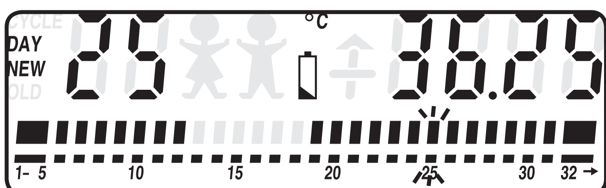


Illustration n° 16
°C : indique la température matinale en degré Celsius, au centième près.



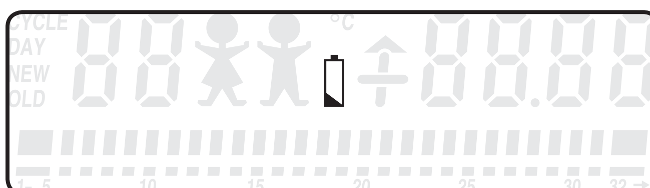


Illustration n° 17 **Illustration n° 18**

„Pile“ : ces indications apparaissent pendant la mesure ou lors du rappel des données si la pile est trop faible. Il faut alors faire changer la pile par le service après vente UEBE.

Symptômes d‘ovulation

Quels sont les symptômes que l’on peut observer ou déceler juste avant une ovulation ?

- Montée de la température
- Modification de la muqueuse utérine
- Montée de la concentration de l‘hormone LH dans l‘urine

Votre montée de température est contrôlée et évaluée par le cyclotest® baby. L’appareil est en mesure d’enregistrer d’autres symptômes que vous saisissez. Cette combinaison d’information de la température et des symptômes est appelée méthode symptothermale.

Quelle est l'importance de la méthode symptothermale en cas de désir d'enfant ?

Pour les couples qui désirent un enfant, la détermination de la phase de haute fécondité est importante. Il ne peut y avoir grossesse que lorsqu'un spermatozoïde sain féconde un ovule sain.

En observant les symptômes ci-dessus mentionnés - modification de mucosité vaginale et pic de l'hormone LH - on peut détecter l'ovule fécondable. Si après l'ovulation la hausse de température se stabilise, la phase féconde est terminée.

Sur le cyclotest® baby le symbole "bébés" ne s'affiche plus.

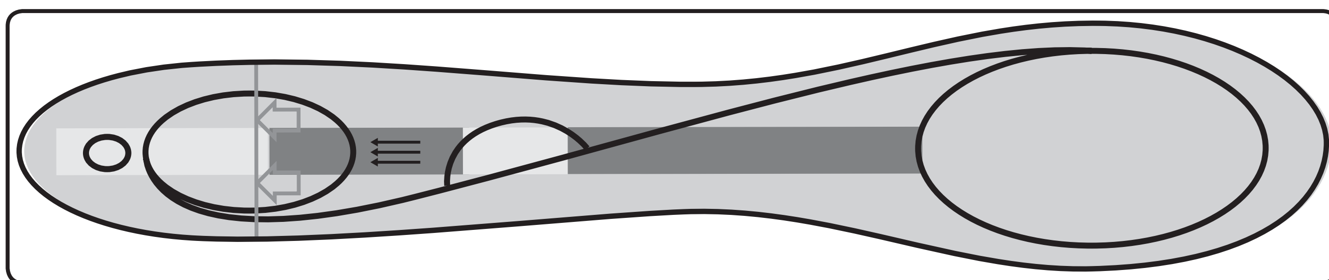
Modification de la muqueuse utérine

Juste avant l'ovulation, la consistance de la muqueuse utérine au niveau du col de l'utérus se modifie (filabilité). Marquez, dans votre cycle actuel, le jour où vous avez constaté cette modification.

L'évaluation de la consistance de la muqueuse utérine demande une certaine expérience. Vous pouvez consulter un bureau de planning familial à ce sujet. Sur demande, nous pouvons vous faire parvenir une liste des bureaux de conseil.

Montée de la concentration de l‘hormone LH dans l‘urine

Une concentration plus élevée de l'hormone lutéine (hormone LH) détectée dans l'urine indique que l'ovulation va bientôt avoir lieu. Pour cela, vous pouvez utiliser les bâtonnets Cyclotest®. Si le test est positif, saisissez le jour du résultat dans votre cycle actuel.



Utilisez les bâtonnets uniquement lorsque le symbole des "deux bébés" est lisible sur le visuel (illustration n°15). Le test d'ovulation cyclotest® est en vente libre en pharmacie (n° art. 9030, PZN 4608336).

Comment saisir les informations relatives à l'hormone ou à la muqueuse utérine ?

Remarque : la saisie soit de l'hormone soit de la muqueuse utérine doit se faire le jour de la constatation.

1. Appuyez sur le bouton START et maintenez appuyé. DAY NEW 01 apparait sur le visuel
2. Appuyez maintenant sur le grand bouton mesureur, jusqu'à l'apparition des lettes "CY" sur le visuel.

Attention: si vous appuyez trop longuement sur le bouton START, un nouveau cycle risque d'être activé.

Utilisation de l‘appareil

3. Relâchez ensuite le bouton START tout en maintenant enfoncé le bouton mesureur jusqu’à ce qu’un bip sonore confirme la saisie.

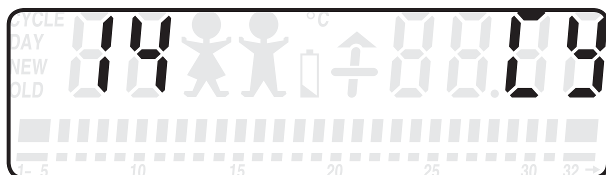


Illustration n° 19

Votre visuel affiche :

Interrogation des données

Le cyclotest® baby enregistre le détail des données du cycle actuel et précédent ainsi que des vues d’ensemble des 12 derniers cycles.

Rappel des informations détaillées dans le cycle actuel et dans le cycle précédent (appareil éteint)

Appuyez une fois brièvement sur le triangle gauche. Le jour du cycle actuel s’affiche :

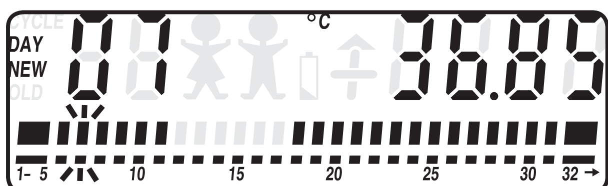


Illustration n° 20

Appuyez plusieurs fois sur le triangle gauche. Les jours précédents apparaissent. Vous pouvez feuilleter en remontant le cycle actuel et tous les cycles précédents jusqu’au début de chaque cycle respectif :

Exemples d'affichages

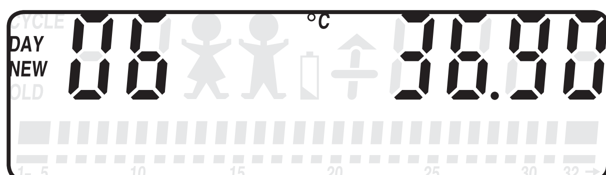


Illustration n° 21

DAY NEW = cycle actuel

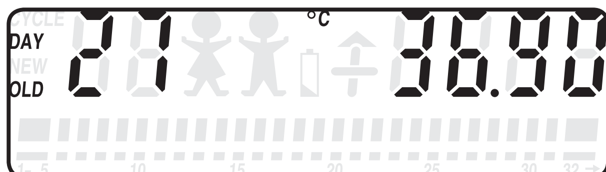


Illustration n° 22

DAY OLD = cycle précédent

Rappel des vues d'ensemble pour les cycles précédents (appareil éteint ou dans le jour de cycle actuel)

Appuyez deux fois brièvement sur le triangle droit : le visuel affiche :

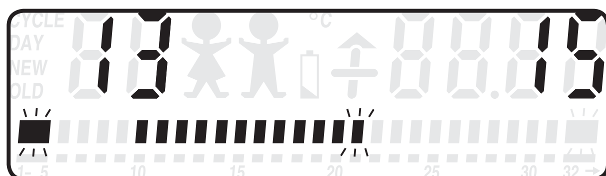


Illustration n° 23

Comment lire l'affichage ?

- Les chiffres à gauche et à droite se rapportent au cycle clignotant.
- Chiffre à gauche : jour de saisie du CY le cas échéant
- Chiffre à droite : jour de la hausse de température en cas de reconnaissance de la hausse de température.

Appuyez sur le grand bouton mesureur et maintenez enfoncé : à la place de la hausse de température vous pouvez lire la longueur du cycle.

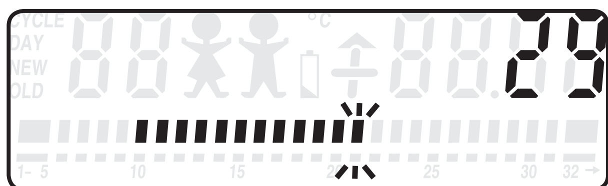


Illustration n° 24

Activez le triangle gauche resp. droit. Le diagramme clignotant vous indique dans quel cycle vous vous trouvez (à droite = cycle actuel, à gauche = cycle enregistré le plus ancien). L'appareil enregistre max. 12 cycles.

Informations supplémentaires pour le maniement

La détermination de la phase de haute fécondité en combinant l'interprétation des informations de température et hormonales a aidé de nombreux couples à réaliser leur désir d'enfant. Même dans les cas difficiles la méthode symptothermale a aidé dans bien des cas.

Interprétation de l'information hormone

Le cyclotest® baby ne sait pas si vous observez le pic de l'hormone LH ou la consistance de la muqueuse utérine. Vous ne pouvez saisir que l'une ou l'autre des informations. C'est pourquoi nous recommandons l'utilisation supplémentaire des bâtonnets de test d'ovulation cyclotest® en cas de désir d'enfant.

Profil de fécondité

Auparavant, votre gynécologue vous recommandait de noter toutes les informations chaque mois sur un calendrier. Aujourd'hui, il peut étudier votre profil de fécondité dans votre cyclotest® baby.

Service offert par votre cyclotest® baby

- Représentation graphique de toutes les informations enregistrées
- Télétransmission des infos par téléphone
- Evaluation des données sur PC

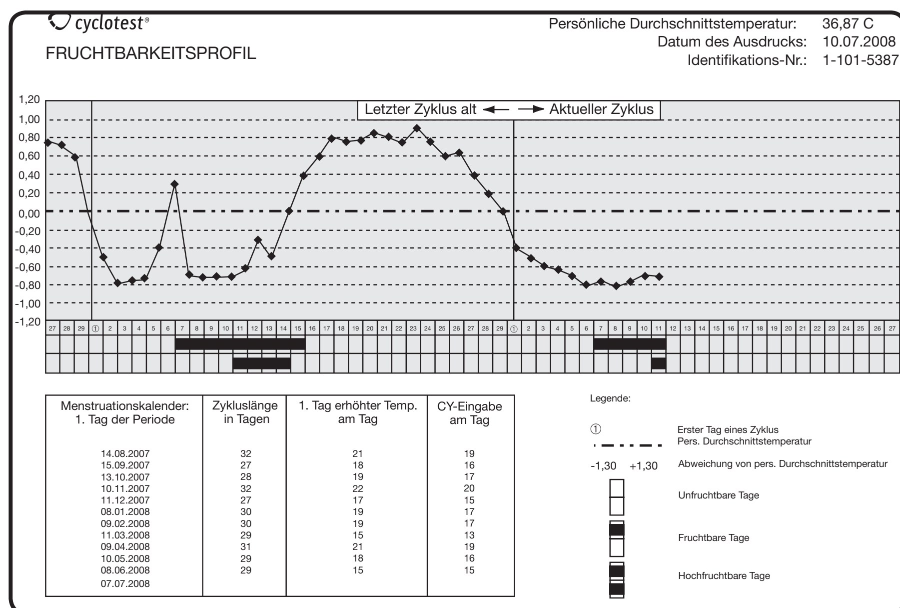
Comment faire ?

Télétransmission par téléphone

Composez le numéro 00 49 93 42 - 92 40 41 pour la transmission des données. L'enregistreur vous demandera de nommer après le bip sonore votre nom et votre adresse ainsi que le numéro de série de votre appareil. Appuyez ensuite sur le grand bouton mesureur jusqu'à l'apparition de “PHO” sur le visuel. Posez ensuite le tambour de câble ouvert à côté du combiné. Pendant la transmission vous entendrez un sifflement.

La transmission dure environ 30 secondes. Une fois que le sifflement s'arrête vous pouvez raccrocher. Vous recevrez la représentation graphique du profil de fécondité accompagné d'une facture de 10 euros.

Remarque : n'utilisez pas de téléphone portable pour la transmission des données. Les perturbations sont très fréquentes.

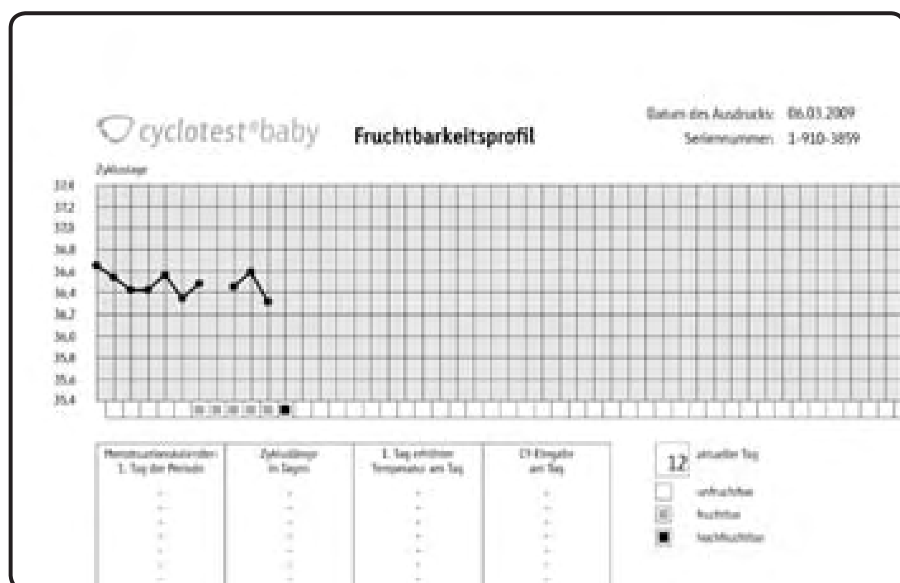


Menstruationskalender: 1. Tag der Periode	Zykluslänge in Tagen	1. Tag erhöhter Temp. am Tag	CY-Eingabe am Tag
14.08.2007	32	21	19
15.09.2007	27	18	16
13.10.2007	28	19	17
10.11.2007	32	22	20
11.12.2007	27	17	15
08.01.2008	30	19	17
09.02.2008	30	19	17
11.03.2008	29	15	13
09.04.2008	31	21	19
10.05.2008	29	18	16
08.06.2008	29	15	15
07.07.2008			

Evaluation des données sur PC

Grâce à une interface intégrée il est possible de lire sur PC les données du cycle actuel et d’établir le profil de fécondité en format PDF.

Remarque : Dès qu’un nouveau cycle a été activé, un profil de fécondité pour le cycle précédent ne peut plus être édité.



Les documents PDF peuvent être imprimés, sauvegardés ou envoyés par courriel.

Pour que la communication entre votre cyclotest® baby et votre PC fonctionne, il faut installer le driver (action unique) pour l’interface USB puis le programme cyclotest. Vous pouvez télécharger la notice d’installation en consultant le site www.cyclotest.com.

Installation du driver USB

Système d’exploitation acceptés : Windows Serveur 2008, Windows Serveur 2008 x64, Windows Vista, Windows Vista x64, Windows XP, Windows XP x64, Windows 2000, Windows Serveur 2003, Windows Serveur 2003 x64, Windows 98, Windows ME

Avant de pouvoir extraire les données enregistrées dans votre cyclotest® baby, il faut installer le driver pour le raccordement USB.

Important ! Connectez d’abord le câble USB à votre PC et ensuite à votre appareil cyclotest® baby

Apres connexion de l’appareil au PC le visuel affiche :



Sélectionnez le dernier point „Nein, diesmal nicht“ et cliquez sur „Weiter“.

cyclotest®



Placez le CD cyclotest® dans le lecteur de CD-ROM de votre PC et cliquez sur „Weiter“. Le driver est installé automatiquement.



Confirmez l‘installation dans la dernière fenêtre en cliquant „Fertig stellen“.



Puis la fenêtre suivante apparaît encore une fois. Sélectionnez le dernier point „Nein, diesmal nicht“ et cliquez sur „Weiter“.



Dans la fenêtre suivante, cliquez sur „Weiter“. Le driver est installé automatiquement par le CD.



Confirmez l'installation dans la dernière fenêtre en cliquant „Fertig stellen“.

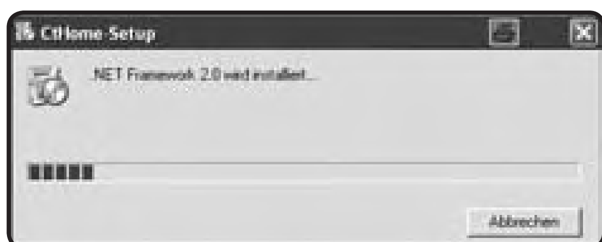
Le driver pour l'interface USB de votre cyclotest® baby est maintenant installé; passez maintenant à l'installation du logiciel cyclotest® baby.

Si vous constatez des problèmes ou des erreurs pendant l'installation, vous pouvez vous adresser au service en ligne cyclotest® au numéro suivant : 00 49 93 42 / 92 40 40 .

Installation du logiciel cyclotest® baby

Placez le CD cyclotest® dans le lecteur de CD-ROM ou de DVD. Le programme démarre automatiquement. Si cela n’était toutefois pas le cas, alors passez par le programme d’installation de Windows Explorer. double clic sur [Lecteur]:\setup.exe – Lettre [lecteur] qui correspond à votre lecteur de CD/DVD.

En premier apparaissent les conditions d’utilisation de .NET Framework 2.0, qu’il faut confirmer en cliquant “Ich stimme zu”. Puis apparaît le message de l’installation de .NET Framework 2.0 :



L‘installation peut durer quelques minutes, suivant la configuration de l‘équipement.

Confirmez l’installation du logiciel du cyclotest® baby en cliquant “installieren”.

Enfin le programme démarre et vous pouvez connecter votre cyclotest® baby au PC.

Pour exploiter les données et après avoir connecté le câble, appuyez sur le grand bouton mesureur et sur le petit bouton rond de Start cycle pendant env. 3 secondes jusqu’à ce que le message “USB” apparaisse sur le visuel.



Puis, en cliquant „Fruchtbarkeitsprofil auslesen“ vous pouvez extraire les données de l‘appareil et les afficher.

Pour une représentation graphique sur votre PC, il faut installer PDF Reader. Le CD du cyclotest® contient une version gratuite du programme Acrobat Reader. Vous pouvez également télécharger le programme sur le site www.cyclotest.com.

Quand et combien de fois faut-il mesurer la température?

Vous pouvez commencer les mesures quotidiennes de la température le jour 1 de votre cycle menstruel. Il est important que vous ayez dormi au moins 5 heures et que vous ne vous soyez pas levée dans l'heure qui précède la mesure Il n'est plus nécessaire de mesurer la température quand le cyclotest® baby indique que vous vous trouvez dans la longue période non-féconde après l'ovulation, quand le symbole « bébés » ne s'allume plus.

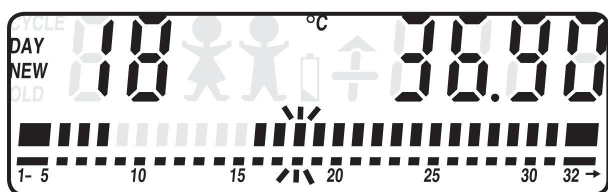


Illustration n° 25
Il n'est plus nécessaire de mesurer jusqu'à vos prochaines règles

Si vous avez oublié de saisir une ou deux températures, cela n'est pas grave. Reprendre simplement la mesure le jour suivant. Si dans un cycle, le nombre des températures est trop faible pour permettre une évaluation, l'appareil indique pour votre sécurité une phase féconde plus longue que la normale.

Important : avec la première mesure du cycle, vous définissez le créneau horaire de 4 heures pour la mesure quotidienne. Vous pouvez donc décider au début de chaque cycle, de garder l'heure séléctionnée ou d'en choisir une autre.

Comment éteindre l'alarme ?

Vous ne voulez pas être dérangée ; par exemple le week-end, vous voulez dormir plus longtemps. Alors appuyez brièvement 1 fois sur le grand bouton mesureur quand l'appareil est éteint. Vous lisez :

Foire aux questions

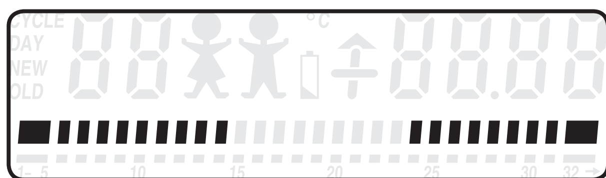


Illustration n° 26
Alarme activée (plus grand nombre de barres)

Appuyez brièvement encore une fois sur le grand bouton mesureur.

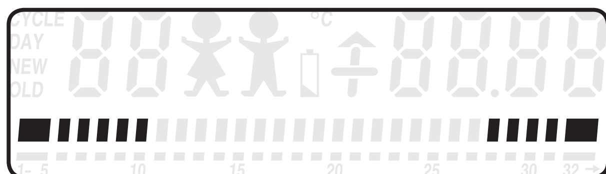


Illustration n° 27
Alarme désactivée (moins de barres)

Pour réactiver l'alarme, procédez comme décrit ci-dessus. L'appareil confirme par un bip sonore.

Indication de grossesse ?

Le cyclotest® baby attend le démarrage de votre cycle. Il y a alors deux possibilités :

1) Vous avez oublié d'activer un nouveau cycle le premier jour de vos règles.
2) L'absence de vos règles signifie que vous êtes probablement enceinte.

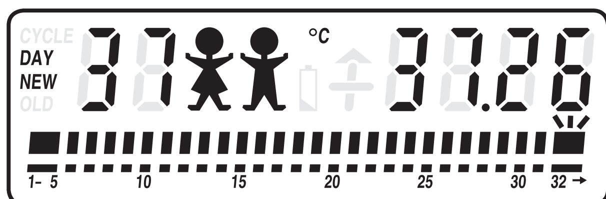


Illustration n° 28

Important: Si vous constatez pendant un cycle menstruel une évolution inexplicable de la température, qui est clairement différente des cycles précédents, veuillez contacter le service cyclotest®

Fièvre ou hausse de température?

Une hausse anormale de la température ne sera pas validée . S'il y a au cours d'un cycle trop de ces températures inhabituelles et donc trop peu de mesures utiles, l'appareil prolongera la période féconde. Voir illustration n° 11 "H"

Que se passe-t-il quand j'appuie sur le grand bouton mesureur sans avoir posé le détecteur sous la langue?

Le cyclotest® baby ne mémorisera pas cette mesure et signalise une erreur avec l'indication ‚E' sur le cadran et 3 bips sonores. Voir illustration n° 13.

Cycle irrégulier ?

L'appareil indique un cycle de 32 jours (diagramme à barres). En cas de cycle plus long, il continuera automatiquement à compter.

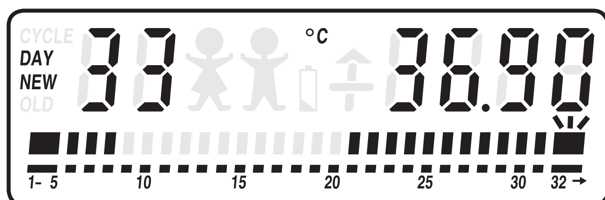


Illustration n° 29
Indiqué par un petit carré clignotant à droite du diagramme, une petite flèche en dessous et au chiffre en haut à gauche.

En cas de cycles irréguliers, le dispositif indiquera à titre préventif une phase féconde plus longue.

Décalage horaire ?

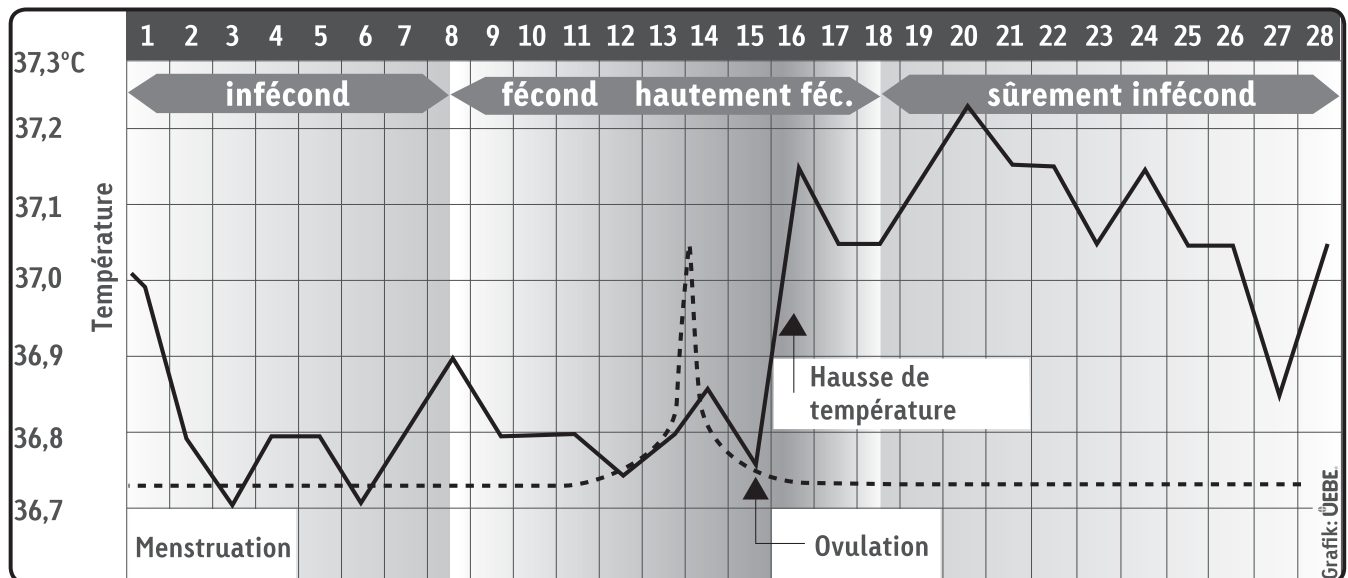
Lors d'un voyage dans un pays lointain, les décalages horaires sont parfois tels que votre heure habituelle de réveil est en dehors du « créneau horaire » enregistré dans le Cyclotest® baby. Si vous pouvez commencer votre cycle juste avant ou mieux pendant votre voyage et entrer votre première mesure une fois arrivée à destination, alors vous pouvez très bien utiliser le Cyclotest® baby. Dans tous les cas contactez-nous à l'info-téléphone.

Le cycle menstruel ?

Le cycle menstruel d'une femme a une durée d'environ 28-29 jours avec un écart normal de 5 jours.

Dans le cycle menstruel on distingue trois périodes:

- une période de non-fécondité relativement courte qui commence le premier jour des règles.
- une période féconde juste avant et après l'ovulation.
- une période non-féconde relativement longue après l'ovulation.



La méthode symptothermale basée sur la mesure comparative de la température au réveil pendant les différentes phases d'un cycle permet des interprétations sur ce qui se passe dans un corps féminin. Plus on aura précisé des valeurs de température et informations sur la durée du cycle, plus on sera en mesure de délimiter clairement la phase de haute fécondité.

Service après vente

La réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par le fabricant ou par un service technique agrée:

Veuillez vous adresser à:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
N° tél. : +49 (0) 9342/924040
N° Fax : +49 (0) 9342/924080
Email : info@uebe.com
Site Internet : www.uebe.com

Données techniques

Type d'appareil:	Micro ordinateur pour la saisie de la température basale du cycle menstruel.
Méthode :	La méthode symptothermale de la température modifiée à base de la réglementation agréée de l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé).
Dimensions de l'appareil :	8 cm x 10,8 cm x 3,3 cm
Poids:	env. 110 g
Matériau du boîtier :	Matière plastique sans PVC sur base ABS
Détecteur de température :	Détecteur flexible sans PVC sur base polyamide
Fil de mesure :	Fil spécial avec soulagement de traction (construction Kevlar)
Détecteur de température :	Thermistor
Visuel :	Affichage LCD (à cristaux liquides)

Indications :	jour, température en °C, symboles bébés, symbole pile, diagramme à barres, erreur, flèche, E pour message d'erreur, °C
Affichage de température :	Absolue en °C (non extrapolée)
Plage de mesure:	35,5 - 38,0 °C
Précision de mesure :	±0,1 °C à température ambiante de 10 °C à 35 °C, humidité relative jusqu'à 85 % (non condensée)
Conditions de transport et de stockage:	Température ambiante -10 à +50 °C, humidité relative de l'air jusqu'à 85% (non condensée). Préserver de l'humidité.
Numéro de série:	L'appareil dispose d'une numéro de série marqué SN. Gardez à proximité pour des éventuelles questions au service après vente
Pile :	Pile bouton sans mercure RENATA type CR2450N, durée environ 500 mesures. Renouvellement de pile uniquement par UEBE Medical GmbH. Une réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par le fabricant ou par un service agrée.
Service :	Si votre appareil présente des défaut, nous vous conseillons de ne pas essayer de procéder vous-même aux réparations, mais de renvoyer l'appareil avec une petite notice signifiant le défaut directement à UEBE Medical GmbH , les pièces individuelles ne sont pas réparables.
Etalonnage :	L'appareil n'est pas sujet à l'obligation d'étalonnage; lors du remplacement de la pile, la précision de l'appareil est contrôlée automatiquement.

Les appareils supplémentaires connectés à des appareils médicaux électriques doivent prouver leur conformité aux normes CEI ou ISO (par ex. CEI 60950 pour matériel de traitement de l'information). Toutes les configurations doivent correspondre aux exigences normatives requises pour les systèmes médicaux (voir CEI 60601-1-1- ou § 16 de la 3ième édition de la norme CEI 60601-1). Celui qui connecte des appareils médicaux à d'autres appareils configure personnellement le système et est en conséquence responsable de la conformité du système aux exigences normatives des systèmes. Nous attirons votre attention sur le fait que la législation locale a priorité sur les exigences normatives ci-dessus mentionnées. Pour davantage de renseignements, consultez votre conseiller sur place ou le service technique.

Explication des symboles



Degré de protection contre les chocs électriques : TYPE BF

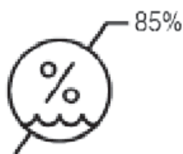


Respectez le mode d’emploi !

CE 0123 Cet appareil de mesure de la température correspond à la directive 93/42/CEE du conseil du 14 juin 1993 relative au dispositifs médicaux et porte le marquage CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH). Les appareils marqués CE sont soumis au contrôle qualité de cette directive.



Conditions de conservation et de transport : température ambiante de -10 à +50°C



Conserver à l’abris de l’humidité. Humidité de l’air relative jusqu’à 85%



Conservez dans un endroit sec

Mise à rebus



Les piles et les appareils techniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des déchetteries ou des lieux de collecte spécialement prévus à cet effet.

Normes appliquées

- CEI 60601-1 : 2005 Appareils éléctromédicaux Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.

- CEI 60601-1 : 2001 Appareils éléctromédicaux Partie 1- 2 + A4 : 2004 : Exigences générales pour la sécurité - amendement - Compatibilité électromagnétique - Exigences et examens.

- DIN EN 12470-3 : 2000 Thermomètres médicaux, thermomètres compacts électriques avec dispositif à maximum.

- Ce produit satisfait à la directive 93/42/ CEE du conseil du 14 juin 1993 sur les dispositifs médicaux.

4. Compatibilité électromagnétique (CEM)

Description technique

L'appareil répond aux exigences CEM, de la norme internationale CEI60601-1-2. Les exigences sont requises pour une utilisation dans les conditions décrites ci-dessous.

L'appareil un est produit médical électrique et est soumis à des mesures de précaution concernant CEM qui doivent être publiées dans le mode d'emploi. Consultez les pages 121-124.

Les systèmes de communication portables et mobiles RF peuvent perturber l'appareil. L'utilisation d'autres systèmes que ceux spécifiés dans le présent manuel peut entraîner des émissions accrues ou une immunité réduite de l'appareil.

L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité d'autres appareils électriques.

Tableau 201 – Directive et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques

<table>
<tr><td colspan="3">L'appareil est prévu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique tel que spécifié ci-dessous. Le client ou l´utilisateur de l'appareil doit s'assurer que l'utilisation a lieu dans un tel environnement.</td></tr>
<tr><td>Test d'émission</td><td>Conformité</td><td>Directive sur l'environnement électromagnétique</td></tr>
<tr><td>Émissions RF CISPR 11</td><td>Groupe 1</td><td>L'appareil n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de provoquer des interférences avec des appareils électroniques proches.</td></tr>
<tr><td>Émissions RF CISPR 11</td><td>Classe B</td><td rowspan="3">L'appareil convient à une utilisation dans toutes les installations, y compris les installations à usage domestique et les édifices directement connectés au réseau électrique de faible voltage qui dessert les bâtiments à usage privé.</td></tr>
<tr><td>Émissions harmoniques IEC 61000-3-2</td><td>N/A</td></tr>
<tr><td>Fluctuations de voltage/ émissions flicker IEC 61000-3-3</td><td>N/A</td></tr>
</table>

Tableau 202 - Directive et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Directive sur l'environnement électromagnétique
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Sols en bois, béton ou carreaux de céramique. Si les sols sont revêtus de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Immunité aux transitoires électriques rapides en salve IEC 61000-4-4	±2 kV pour conduites d'alimentation électrique ±1 kV pour conduites d'entrée/sortie	N/A	N/A
Surtension IEC 61000-4-5	±1 kV mode différentiel ±2 kV mode commun	N/A	N/A
Baisses de tension, brèves interruptions et variations de tension de l'alimentation électrique Conduites d'entrée IEC 61000-4-11	‹5% U_T (baisse ›95% en U_T) pendant 0,5 cycle 40% U_T (baisse 60% en U_T) pendant 5 cycles 70% U_T (baisse 30% en U_T) pendant 25 cycles ‹5% U_T (baisse ›95% en U_T) pendant 5 sec	N/A	N/A
Fréquence du courant (50/60 Hz) et champ magnétique IEC 61000-4-8	3 A/m	N/A	N/A
REMARQUE: U_T est la tension de secteur a.c. avant l'application du niveau de test.			

Tableau 204 - Directive et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Directive sur l'environnement électromagnétique
			Les systèmes de communication portables et mobiles RF ne doivent pas être utilisés à moindre distance de l appareil, câbles compris, que celle calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée
RF par conduction IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	N/A	d=1.2√P 80 MHz à 800 MHz d=2.3√P 800 MHz à 2,5 GHz
RF par radiation IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	P étant la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et d la distance de séparation recommandée en mètres (m). Les forces de champs d'émetteurs RF fixes, telles que déterminées par une étude électromagnétique du site, a: doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque bande de fréquences b: Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements portant le symbole suivant

REMARQUE 1: À 80 MHz et 800 MHz, la bande de fréquence supérieure s'applique.
REMARQUE 2: Ces indications ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.

Tableau 206 – Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication portables et mobiles RF et l'appareil.

<table>
<tr><td colspan="4">L'appareil est prévu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations par radiation RF sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur peut contribuer à empêcher les interférences électromagnétiques en respectant une distance minimale entre les systèmes de communication portables et mobiles RF (émetteurs) et l'appareil comme recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale du système de communication.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Puissance de sortie maximale de l'émetteur
W</td><td colspan="3">Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur m</td></tr>
<tr><td>De 150 kHz à 80 MHz
N/A</td><td>de 80 MHz à 800 MHz
d=1,2√P</td><td>de 800 MHz à 2,5 GHz
d=2,3√P</td></tr>
<tr><td>0,01</td><td>N/A</td><td>0,12</td><td>0,23</td></tr>
<tr><td>0,1</td><td>N/A</td><td>0,38</td><td>0,73</td></tr>
<tr><td>1</td><td>N/A</td><td>1,2</td><td>2,3</td></tr>
<tr><td>10</td><td>N/A</td><td>3,8</td><td>7,3</td></tr>
<tr><td>100</td><td>N/A</td><td>12</td><td>23</td></tr>
<tr><td colspan="4">Pour les émetteurs avec une puissance de sortie nominale maximale non indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être évaluée au moyen de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, P étant la puissance de sortie nominale maximale de l`émetteur en watts (W) suivant les indications du fabricant.
REMARQUE 1: À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la bande de fréquence supérieure s'applique.
REMARQUE 2: Ces indications ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.</td></tr>
</table>

Entretien de l‘appareil

La partie flexible du détecteur de température est étanche à l’eau, nettoyez le détecteur et l’appareil uniquement avec un chiffon humide.

L’appareil n’est pas étanche à l’eau et ne doit pas être immergé dans l’eau !! Nettoyer à l’aide d’un chiffon humide et un détergent doux. Vous pouvez utiliser de l’alcool éthylique pour la désinfection (en vente en pharmacie).

Ne pas exposer le thermomètre à une chaleur extrême (en plein soleil, chauffage, eau bouillante etc.

Garantie

L’appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d’une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

1. Pendant la période de garantie de 2 ans à partir de la date d’achat, nous corrigeons de tels vices à notre convenance et à nos frais soit en effectuant une réparation (après retour de la marchandise en usine) soit en remplaçant l’appareil.

2. La garantie ne couvre pas l’usure des pièces d’usure ni les dommages causés par un non respect du mode d’emploi, par une manipulation non conforme (par exemple alimentation électrique non appropriée, cassure, piles non étanches) et/ou par un démontage de l’appareil effectué par l’acheteur. Par ailleurs, la garantie ne justifie aucune réclamation de dommages et intérêts.

3. Les réclamations sous garantie ne sont valables que pendant la période de garantie et sur présentation du bon d'achat. En cas de réclamation sous garantie, retourner l'appareil accompagné du bon d'achat ainsi que d'une description du vice à l'adresse suivante: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Ottersberg 9, 97877 Wertheim, Germany.

4. En cas de réclamation pour vice, les droits légaux de recours de l'acheteur contre le vendeur conformément à l'article 437 du Code Civil allemand ne sont pas restreints par la garantie.

Remarque: pour une réclamation sous garantie, n'oubliez pas de joindre le bon d'achat.

Chère lectrice,

Vous avez certainement lu avec attention les indications relatives à l'utilisation du Cyclotest® baby tout en vous familiarisant avec ses fonctions.

Notre description se base sur un cycle se déroulant normalement. Lors de l'utilisation du Cyclotest® baby, il est possible, au départ, que certaines indications apparaissant à l'affichage vous semblent inhabituelles ou que vous ayez des questions en ce qui concerne la manipulation.

Dans ce cas veuillez appeler notre numéro INFO Cyclotest® – du lundi au jeudi de 7h30 à 17h et le vendredi jusqu'à 16h30.



Merci de nous retourner dûment remplie la carte d'enregistrement ci-jointe. Sur demande nous vous envoyons gratuitement notre petit lexique cyclotest® baby comprenant des informations supplémentaires sur le cycle menstruel et l'utilisation du cyclotest® baby.

Nos conseillers cyclotest® seront ravis de vous aider.

Indice

Indice

Grazie per avere scelto cyclotest® baby (di seguito denominato anche l'apparecchio).

Con cyclotest® baby lei ha acquistato un apparecchio moderno per determinare le principali fasi del suo ciclo. La misurazione della temperatura basale, eseguita in modo semplice e completamente automatico, le consentirà di distinguere i giorni fertili dai evitandole così di annotare manualmente qualsiasi tipo di dato.

Funzionamento

L'apparecchio ha la funzione di misurare la temperatura basale di donne in età feconda e di determinare le fasi di non fertilità, di fertilità e di massima fertilità. L'apparecchio è dotato di un sistema elettronico per il rilevamento e la valutazione della temperatura basale, dell'inizio del ciclo e, se lo si desidera, dei dati relativi all'ormone LH o al muco cervicale.

La temperatura massima misurata tramite il sensore di misura viene memorizzata automaticamente. Dai dati ricavati il minicomputer presente nell'apparecchio calcola i giorni fertili e i giorni non fertili. La fase del ciclo in atto è indicata sul display.

Avvertenze di sicurezza

In caso di mancata osservanza delle seguenti avvertenze di sicurezza, il perfetto funzionamento del cyclotest® baby non può essere garantito. Legga pertanto attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di utilizzare l'apparecchio. Per l'uso quotidiano segua la procedura indicata.

- Prima di eseguire la misurazione controlli l'integrità della punta del sensore di misura. Una punta danneggiata potrebbe provocare ferite nel punto in cui viene applicata.

- Finché cyclotest® baby non la „conoscerà bene", ovvero finché non avrà memorizzato un numero sufficiente di dati relativi al suo ciclo, indicherà una fase fertile più lunga. Solo quando avrà memorizzato almeno sei cicli potrà definire con maggiore precisione la fase fertile che precede l'ovulazione.

- cyclotest® baby è dotato della funzione sveglia: dopo che un suono discreto l'avrà svegliata, lei non dovrà far altro che portarsi l'apparecchio a letto, mettersi il sensore sotto alla lingua, premere il pulsante grande di misurazione ed attendere finché l

- Il funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dalla vicinanza di telefoni cellulari o forni a microonde. Utilizzi e riponga l'apparecchio lontano da queste fonti di disturbo. Durante l'utilizzo di cyclotest® baby i telefoni cellulari vanno tenuti ad una distanza di almeno 1 m.

- Non apra e non manometta per nessuna ragione l'apparecchio. cyclotest® baby è un presidio medico.

- Rispetti sempre le condizioni ambientali previste per la misurazione. Vedere Dati Tecnici a pagina 159.

- Queste istruzioni hanno la funzione di consentire un uso sicuro ed efficace di cyclotest® baby, e vanno pertanto conservate assieme all'apparecchio, ed eventualmente ad esso accluse.

- L'apparecchio deve essere utilizzato secondo le modalità qui descritte ed esclusivamente per gli scopi previsti.

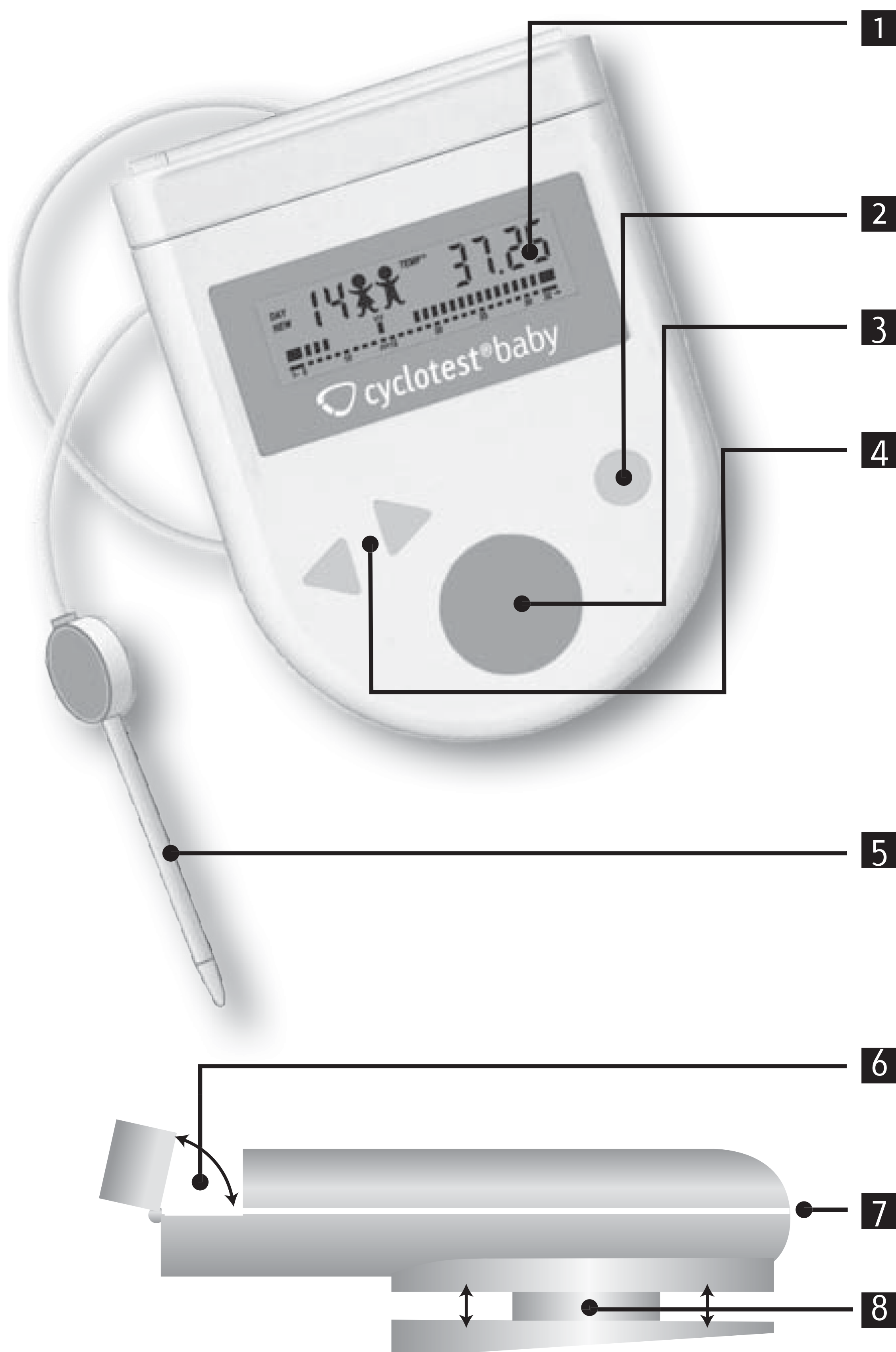
- cyclotest® baby è un apparecchio diagnostico che determina i giorni fertili e i giorni non fertili del ciclo di una donna, e non sostituisce i metodi anticoncezionali (ad es. il profilattico). Se vuole evitare una gravidanza, durante la fase fertile dovrebbe quindi utilizzare un metodo anticoncezionale a sua scelta.

- L'uso contemporaneo di cyclotest® baby e della pillola non ha alcun senso. La pillola è un contraccettivo, e come tale rende superfluo l'uso di cyclotest® baby.

- L'uso dell'apparecchio è sconsigliato a chi ha orari di lavoro e di sonno irregolari (ad es. a chi fa i turni) e a chi ha un ciclo irregolare (ad es. durante la pubertà, nel corso di una malattia, in caso di cicli che si protraggono oltre i 45 giorni).

- Presupposto per il funzionamento corretto di cyclotest® baby è che la misurazione mattutina della temperatura basale avvenga al momento del risveglio prima di alzarsi. E' importante che al momento di eseguire la misurazione lei abbia dormito per almeno 5 ore continuative e che nell'ultima ora non si sia mai alzata.

Descrizione dell‘apparecchio



1 **Display**
per la visualizzazione di tutti i dati importanti

2 **Tasto inizio ciclo**
da premere una volta per ogni ciclo

3 **Tasto di misurazione**
per rilevare la temperatura basale

4 **Tasti freccia**
per accendere il display e visualizzare il ciclo in corso (freccia destra) o il ciclo precedente (freccia sinistra)

5 **Sensore di misura**
con 1 metro di cavo, estremamente preciso, in grado di riconoscere anche oscillazioni di temperatura minime

6 **Astuccio sensore**
apribile, per riporre il sensore

7 **Collegamento USB**
per il collegamento al computer

8 **Tamburo avvolgicavo**
sul lato inferiore dell’apparecchio (tirare per aprirlo)

Messa in funzione dell‘apparecchio

Per la prima messa in funzione dell’apparecchio all’inizio del ciclo e, successivamente, all’inizio di una nuova serie di misurazioni di un ciclo, si utilizza il tasto piccolo rotondo di inizio ciclo.

Premendo questo tasto lei inserisce l’inizio ciclo. Sarebbe opportuno che facesse quest’operazione il primo giorno delle mestruazioni. Prema il tasto inizio ciclo con decisione, e lo mantenga premuto finché non sentirà un bip di conferma dell’inserimento del dato.

Non necessariamente l’inizio ciclo deve essere inserito contemporaneamente ad una misurazione. Lo può fare quindi anche di pomeriggio o di sera.

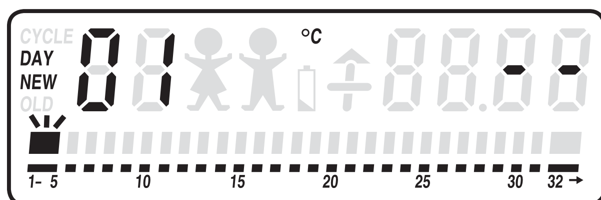


Figura N. 1
Così si presenta il display se l’inserimento del dato è stato portato a termine con successo.

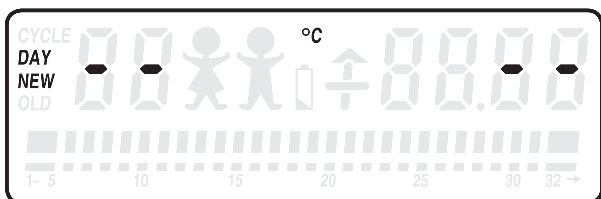


Figura N. 2
Se invece il display si presenta così, l’inserimento del dato non ha avuto successo.

In tal caso attenda finché l’apparecchio non si è spento, quindi inserisca nuovamente il dato. Importante: Prema il tasto inizio ciclo con decisione e a lungo.

N.B.: Se non si inserisce l’inizio ciclo cyclotest® baby non può memorizzare i risultati delle misurazioni.

Cosa si deve fare se il primo giorno delle mestruazioni cyclotest® baby non era a portata di mano o se ci si è dimenticati di inserire il dato?

Prema nuovamente il tasto piccolo rotondo di inizio ciclo con decisione e a lungo. Contemporaneamente prema ripetutamente il tasto freccia destra finché sul display appare il giorno corrente del ciclo (ad es. DAY NEW 02). Tenga premuto il tasto inizio ciclo finché non sentirà un bip di conferma dell'inserimento del dato. A questo punto il display dovrebbe apparire così:

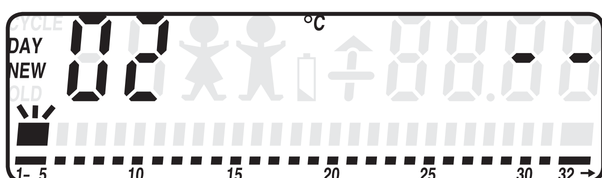


Figura N. 3

Attenzione: Dopo un nuovo inizio ciclo non le sarà più possibile stampare l'ultima curva della fertilità.

Come si misura la temperatura basale

Se ha inserito correttamente il dato relativo all'inizio ciclo può iniziare le misurazioni della temperatura. Inizi subito il mattino seguente, prima di alzarsi.

N.B.: La misurazione deve essere preceduta da almeno 5 ore di sonno e deve essere eseguita prima di alzarsi.

Il sensore di misura si trova nell'astuccio apribile situato alla sommità dell'apparecchio. Per svolgere, e quindi allungare il cavo del sensore a piacere, apra il tamburo avvolgicavo rotondo situato sul retro dell'apparecchio. Così potrà eseguire la sua m Al termine richiuda il tamburo.

Può misurare la temperatura per via orale, rettale o vaginale. L'importante è che, una volta fatta la scelta, non cambi più. La misurazione sotto al braccio (ascellare) è imprecisa, quindi sconsigliabile se si vogliono ottenere dati precisi.

Consigliata è invece la misurazione sotto alla lingua, a labbra chiuse. Posizioni la punta del sensore a sinistra o a destra della radice della lingua, e si assicuri che il sensore sia a diretto contatto con la lingua. Chiuda quindi la bocca e respiri tranquillamente con il naso, per evitare che l'aria respirata influenzi il risultato della misurazione.

Quando il sensore è ben posizionato prema brevemente il tasto grande rotondo di misurazione.

L'apparecchio le confermerà l'avvenuta misurazione (durata della misurazione: ca. 60-90 secondi) emettendo un bip prolungato ed indicherà la temperatura misurata sul display, in alto a destra. Dopo ca. 1 minuto l'apparecchio si spegne da solo. Il valore misurato è stato automaticamente memorizzato.

L'orario della sua prima misurazione resterà memorizzato in cyclotest® baby per tutte le misurazioni che eseguirà successivamente durante il ciclo. Se, ad esempio, ha misurato la temperatura alle 7 del mattino, il mattino seguente sei brevi bip glielo rico Se non sente il primo segnale di sveglia, verrà avvisata altre due volte: dopo 10 minuti e dopo 30 minuti. E' consigliabile quindi scegliere l'orario della prima misurazione in base ai ritmi della propria giornata.

cyclotest® baby ha una tolleranza temporale di quattro ore e memorizza anche le misurazioni effettuate fino a due ore prima o due ore dopo l’orario stabilito inizialmente. Se esegue la misurazione al di fuori di questo limite di tempo la misurazione non verrà memorizzata, e il display si presenterà nel modo seguente:

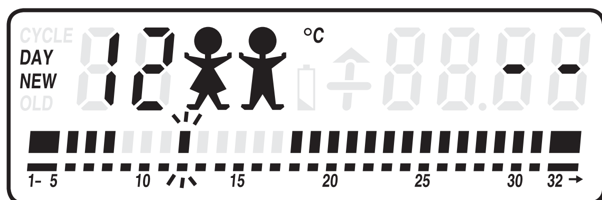


Figura N. 4

Cerchi di avere pazienza quando esegue la misurazione: dia al sensore il tempo necessario per riscaldarsi (per passare dalla temperatura ambiente alla temperatura corporea).

Se interrompe la misurazione prima del tempo, l’apparecchio, emettendo 3 brevi bip, la avverte di non aver potuto memorizzare il risultato della misurazione perché la fase di riscaldamento non era ancora terminata. In tal caso ripeta la misurazione, ed estragga il sensore solo dopo aver sentito il bip prolungato. A tutto il resto pensa cyclotest® baby.

Come si legge il display

Con il tasto freccia destra può richiamare le informazioni memorizzate e leggerle sul display.

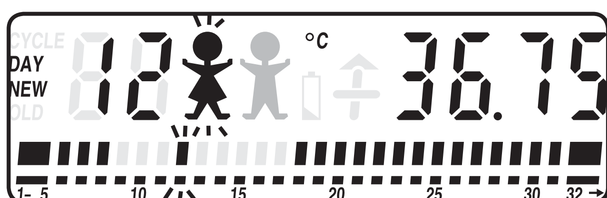


Figura N. 5
Esempio di display:

Il display va interpretato così:



ciclo in corso



12° giorno del ciclo in corso (indicato anche dalle barre lampeggianti dell'asse temporale)



è in fase fertile



la sua temperatura basale nel 12° giorno di ciclo era 36,75 °C.

Per immettere un nuovo inizio ciclo e per le relative misurazioni proceda come per il primo ciclo.

Sulla base dei dati da lei immessi e delle misurazioni da lei effettuate durante il primo ciclo, cyclotest® baby ha „imparato" qualcosa.

La fine prevista della fase fertile del ciclo in corso viene visualizzata sul display sull'asse temporale, esattamente come era avvenuto per il ciclo precedente.

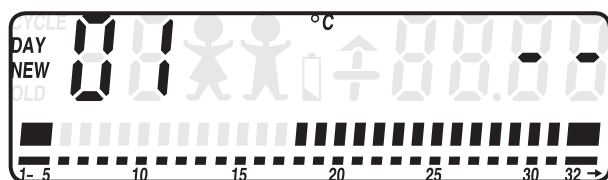


Figura N. 6
Così si presenta il display dopo l'inizio del 2° ciclo

La fase non fertile prevista dopo l'ovulazione inizia il 18° giorno del ciclo: in questo esempio l'istogramma sopra all'asse temporale inizia il 18.

Adesso cyclotest® baby può indicare la fase di massima fertilità (2 bambini, Figura N. 15). In questa fase, qualora desideri una gravidanza, è consigliabile, oltre all'interpretazione della curva della temperatura, l'osservazione dei sintomi corporei e l'immissione dei relativi dati.

Spie di controllo

N.B.: I display illustrati nelle pagine seguenti sono semplici esempi di quanto può essere visualizzato sull'apparecchio.

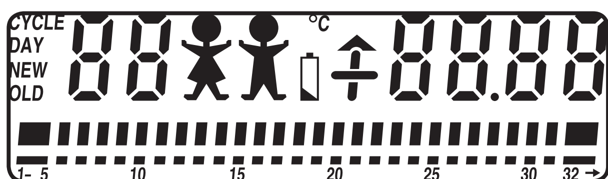


Figura N. 7
Dopo l'avvio l'apparecchio esegue un test di funzionamento, durante il quale tutti gli elementi presenti sul display si accendono.

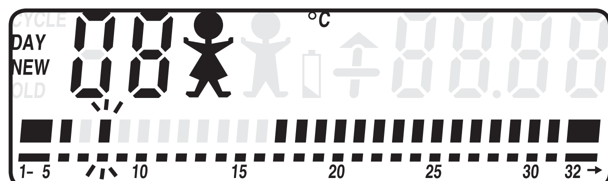


Figura N. 8
DAY NEW: Il ciclo è quello in corso.

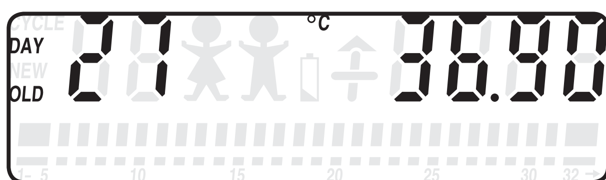


Figura N. 9
DAY OLD: Sfogliando all‘indietro, lei ha richiamato il risultato di misurazione del 27° giorno del ciclo precedente. Questa operazione non compromette la misurazione del ciclo in corso.

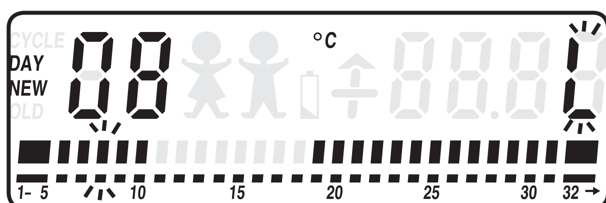


Figura N. 10
L (Low): Indica che la sua temperatura basale è inferiore alla sua temperatura media normale. Una "L" che lampeggia durante la misurazione sta ad indicare che il sensore è in fase di riscaldamento.

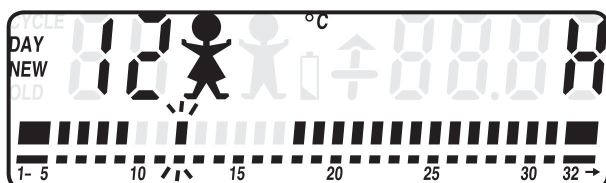


Figura N. 11
H (High): Indica che la sua temperatura basale è insolitamente alta (ad esempio in caso di febbre).

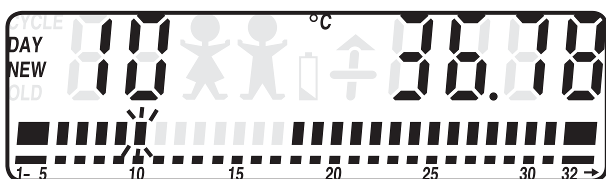


Figura N. 12
10° giorno del ciclo, l'assenza di "bambini" indica una fase non fertile.

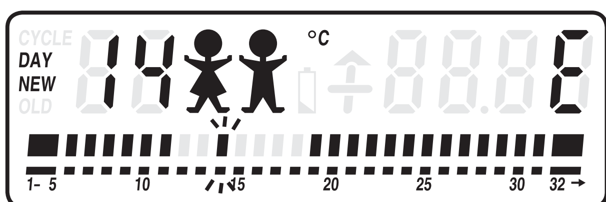


Figura N. 13
E (Error): Se appare questo simbolo è necessario ripetere la misurazione.

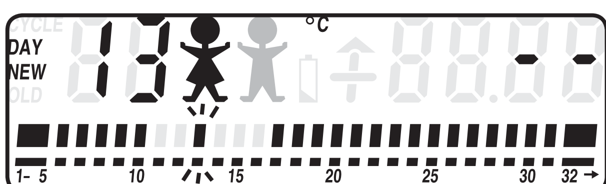


Figura N. 14
"Bambino": "bambini" che lampeggiano alternativamente significano "fase fertile".

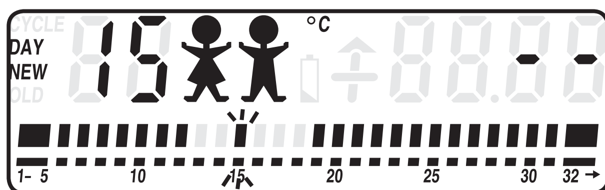


Figura N. 15
“Bambini”: La presenza contemporanea di due “bambini” significa “fase di massima fertilità”.

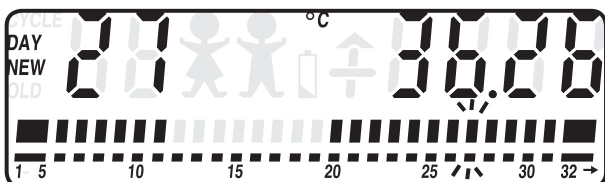
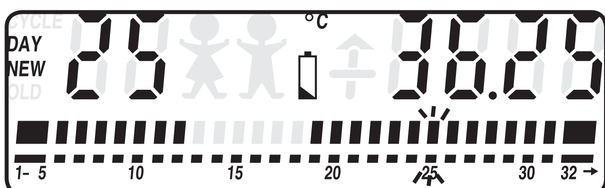


Figura N. 16
°C: Indica la temperatura basale misurata in gradi Celsius con una precisione al centesimo di grado.



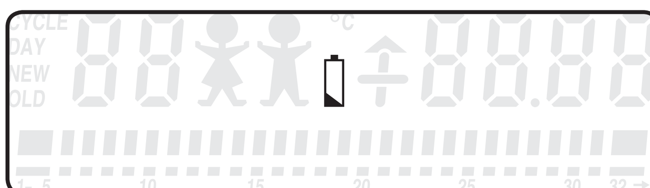


Figura N. 17

Figura N. 18

Batteria: Il display si presenta così durante la misurazione o il richiamo dati quando la batteria è quasi scarica e deve essere sostituita dal servizio assistenza clienti UEBE.

Sintomi dell’ovulazione

Quali sintomi si possono avere nel periodo immediatamente precedente l’ovulazione?

- Innalzamento della temperatura
- Mutamento del muco cervicale
- Aumento della concentrazione dell’ormone LH nelle urine

cyclotest® baby controlla e valuta l’aumento della temperatura. Ma l’apparecchio è anche in grado di memorizzare altri sintomi che lei immette. Quest’analisi combinata delle informazioni relative alla temperatura e delle informazioni relative ai sintomi viene denominata metodo sintotermico.

Che significato ha il metodo sintotermico nella pianificazione della gravidanza?

Per le coppie che desiderano avere un figlio è importante sapere qual è il momento di massima fertilità. La possibilità di una gravidanza sussiste solo se spermatozoi in grado di fecondare incontrano ovociti fecondabili.

I sintomi sopra citati (consistenza del muco cervicale e aumento della concentrazione dell’ormone LH) indicano la presenza di ovociti fecondabili. Gli ovociti non sono più fecondabili quando, al termine dell’ovulazione, il picco di temperatura si stabilizz

A questo punto sul display di cyclotest® baby non appaiono bambini.

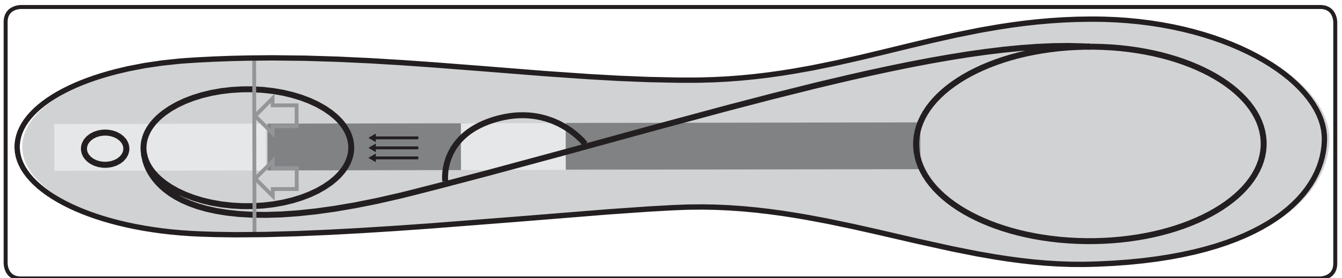
Mutamento del muco cervicale

Poco prima dell’ovulazione la consistenza del muco cervicale nel collo dell’utero cambia. Se nota questo cambiamento (il muco cervicale filamentoso) dovrà annotare il giorno corrispondente del ciclo in corso.

La valutazione del muco cervicale richiede una certa esperienza. I consultori per la pianificazione familiare possono fornirle il supporto necessario. Se lo desidera, possiamo inviarle un elenco di centri di consulenza selezionati.

Aumento della concentrazione dell'ormone LH nelle urine

Una maggiore concentrazione dell'ormone dell'ovulazione LH nelle urine indica che sta per avvenire un'ovulazione. Per esserne certa può eseguire il test di ovulazione cyclotest® . Se il test risulta positivo dovrà inserire il risultato nelle informazioni relative al ciclo in corso nel giorno corrispondente.



Utilizzi gli stick solo se sul display sono presenti 2 bambini (Figura N. 15). Il test di ovulazione cyclotest® lo può acquistare in farmacia (numero di articolo 9030, PZN 4608336).

Come si immettono le informazioni relative all'ormone LH o al muco cervicale?

N.B.: E' possibile immettere l'informazione sull'ormone LH o l'informazione sul muco, e l'operazione va effettuata il giorno stesso in cui si verifica l'evento.

1. Premere il tasto piccolo rotondo di inizio ciclo e tenerlo premuto. Sul display appare DAY NEW 01

2. Premere quindi immediatamente il tasto di misurazione finché sul display appare „CY".

N.B: Se il tasto di inizio ciclo è stato premuto troppo a lungo verrà avviato un nuovo ciclo.

3. Rilasciare il tasto di inizio ciclo e tenere premuto il tasto di misurazione finché un bip confermerà l’avvenuta immissione del dato.

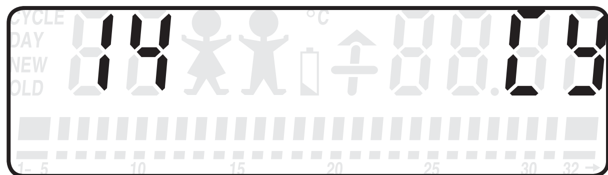


Figura N. 19
Così si presenta ora il display.

Lettura dei dati

cyclotest® baby memorizza i dati dettagliati del ciclo in corso e del ciclo precedente nonché la panoramica degli ultimi 12 cicli.

Richiamo dei dati dettagliati del ciclo in corso e del ciclo precedente (l’apparecchio è spento):

Premere una volta brevemente il tasto freccia destra. Sul display appare il giorno corrente del ciclo:

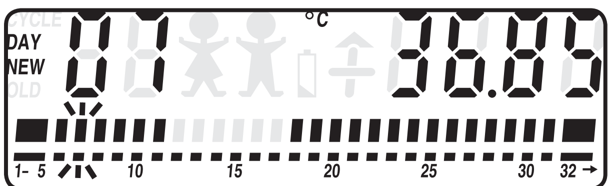


Figura N. 20

Premere ripetutamente il tasto freccia sinistra. Sul display appaiono i giorni precedenti. Può far scorrere all’indietro i giorni fino all’inizio ciclo, sia di quello in corso che di quello precedente:

Esempi di display:

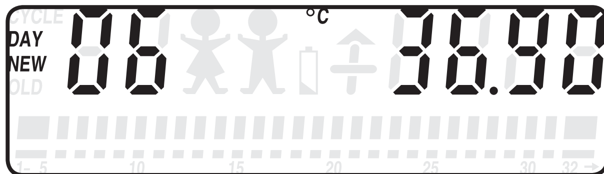


Figura N. 21
DAY NEW = ciclo in corso

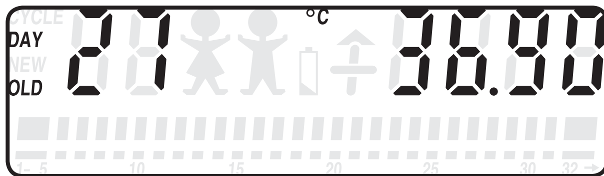


Figura N. 22
DAY OLD = ciclo precedente

Richiamo della panoramica dei cicli precedenti (l’apparecchio è spento o indica il giorno corrente del ciclo):

Premere due volte brevemente il tasto freccia destra. Sul display appare:

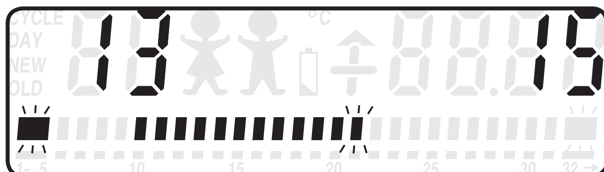


Figura N. 23

Il significato delle cifre che appaiono sul display è il seguente:

- Le cifre a sinistra e a destra si riferiscono al ciclo che lampeggia.
- Cifra a sinistra: giorno dell’immissione del dato CY se è stato immesso
- Cifra a destra: giorno del picco di temperatura se è stato riconosciuto

Premere e mantenere premuto il tasto di misura grande: al posto del picco di temperatura è indicata la durata del ciclo.

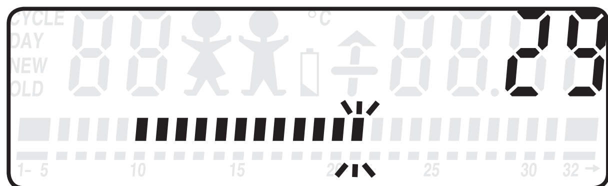


Figura N. 24

Premere il tasto freccia sinistra o il tasto freccia destra. La barra che lampeggia nell’istogramma si sposta per indicare in quale ciclo ci si trova al momento (a destra = ciclo in corso, a sinistra = ciclo memorizzato per primo). Si possono memorizzare 12 cicli.

Informazioni integrative sull’uso di cyclotest® baby

La determinazione della fase di massima fertilità grazie all’interpretazione combinata delle informazioni relative alla temperatura e delle informazioni relative all’ormone dell’ovulazione ha già aiutato molte coppie a realizzare il loro desiderio di avere Il metodo sintotermico ha avuto successo anche in casi ritenuti senza speranza.

Interpretazione delle informazioni sugli ormoni

cyclotest® baby non fa differenza tra l’osservazione della concentrazione dell’ormone LH e l’osservazione del muco cervicale. Lei può immettere solo uno dei due dati. Se si desidera una gravidanza è consigliabile l’utilizzo del test di ovulazione cyclotest®.Se si desidera una gravidanza è consigliabile l’utilizzo del test di ovulazione cyclotest®.

Curva della fertilità

Mentre in passato il suo ginecologo le consigliava di annotare i giorni delle mestruazioni, oggi può analizzare la sua curva della fertilità cyclotest® baby.

cyclotest® baby le offre i seguenti servizi:

- Rappresentazione di tutte le informazioni memorizzate nell’apparecchio
- Semplice trasmissione telefonica dei dati
- Valutazione dei dati al computer

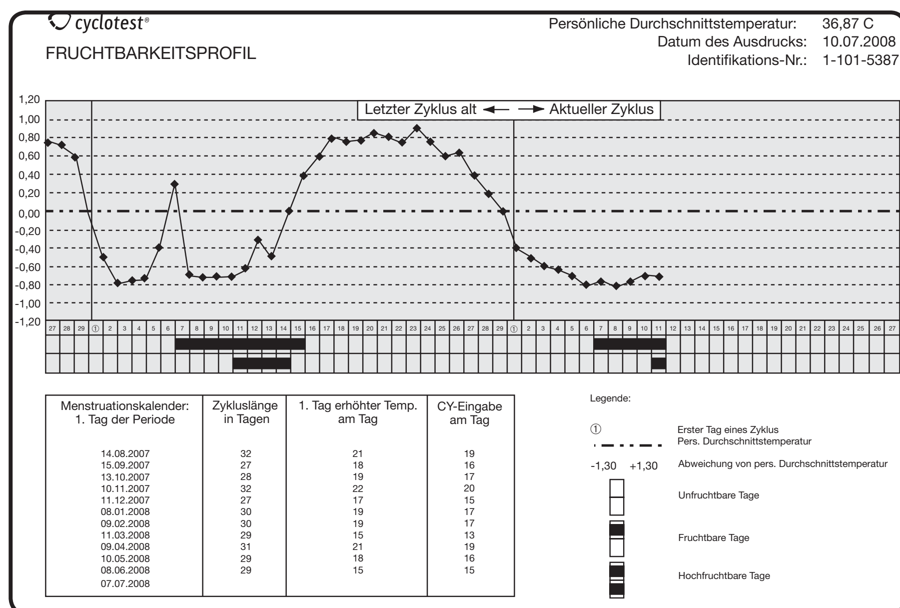
La procedura è la seguente:

Trasmissione telefonica

Per collegarsi alla nostra linea di trasmissione dati chiami il numero assistenza 09342 – 92 40 41. Dopo che avrà digitato questo numero le verrà chiesto di pronunciare, dopo il segnale acustico, il suo nome, il suo indirizzo e il numero di serie del suo a A questo punto prema il tasto grande rotondo di misurazione finché sul display appare „PHO“. Avvicini quindi il tamburo avvolgicavo aperto al microfono della cornetta. Durante la trasmissione dei dati sentirà un sibilo.

La trasmissione dura circa 30 secondi. Quando il sibilo termina può riagganciare. La stampa della curva della fertilità le verrà inviata immediatamente assieme ad una fattura di 10 Euro.

N.B.: Per la trasmissione dei dati non utilizzi un telefono cellulare, perché la ricezione via radio è troppo disturbata.

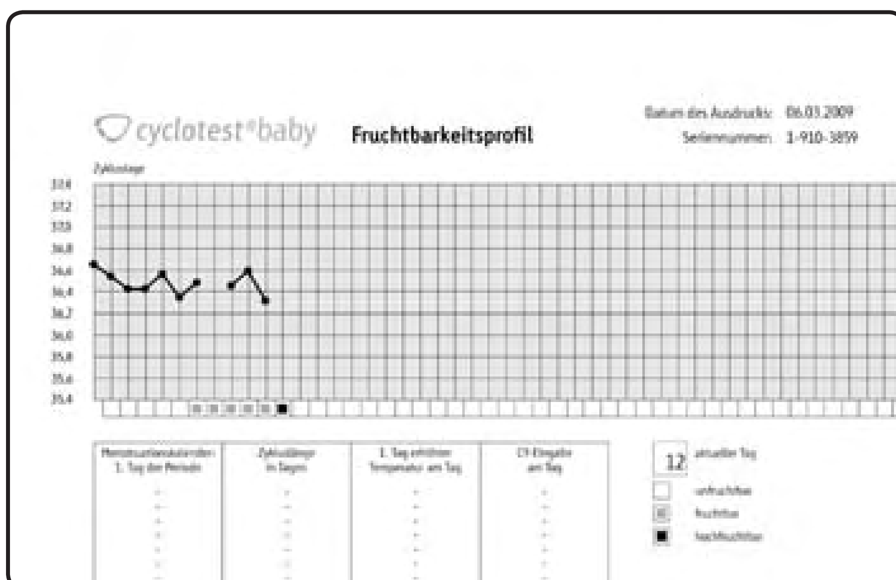


Menstruationskalender: 1. Tag der Periode	Zykluslänge in Tagen	1. Tag erhöhter Temp. am Tag	CY-Eingabe am Tag
14.08.2007	32	21	19
15.09.2007	27	18	16
13.10.2007	28	19	17
10.11.2007	32	22	20
11.12.2007	27	17	15
08.01.2008	30	19	17
09.02.2008	30	19	17
11.03.2008	29	15	13
09.04.2008	31	21	19
10.05.2008	29	18	16
08.06.2008	29	15	15
07.07.2008			

Valutazione dei dati al computer

Utilizzando l'interfaccia USB integrata è possibile leggere dalla memoria dell'apparecchio i dati relativi al ciclo in corso e tracciare la curva della fertilità in un documento pdf.

N.B.: Appena si inserisce un nuovo inizio ciclo non è più possibile tracciare la curva della fertilità relativa al ciclo precedente.



Questi documenti pdf li può stampare, memorizzare o inviare per e-mail.

Per consentire la comunicazione tra cyclotest baby e il computer dovrà installare un’unica volta i driver per l’interfaccia USB e il programma cyclotest. Le istruzioni dettagliate sull’installazione le può scaricare dal sito www.cyclotest.com.

Installazione dei driver USB

Sistemi operativi supportati: Windows Server 2008, Windows Server 2008 x64, Windows Vista, Windows Vista x64, Windows XP, Windows XP x64, Windows 2000, Windows Server 2003, Windows Server 2003 x64, Windows 98, Windows ME

Per poter leggere i dati dalla memoria dell’apparecchio cyclotest® baby dovrà installare i driver per il collegamento USB.

Importante! Colleghi il cavo USB prima al computer e poi all’apparecchio cyclotest® baby.

Quando avrà collegato l’apparecchio al computer sul monitor apparirà l’immagine seguente:



Spunti l’ultima casella di scelta „Nein, diesmal nicht“, quindi clicchi su „Weiter“.



Inserisca il CD cyclotest® in dotazione nel lettore CD-ROM del suo computer e clicchi su „Weiter“. Il driver verrà installato automaticamente dal CD che ha inserito.



Termini l’installazione cliccando sul pulsante „Fertig stellen“ dell’ultima finestra.



A questo punto apparirà di nuovo questa finestra. Spunti l’ultima casella di scelta „Nein, diesmal nicht“, quindi clicchi su „Weiter“.



Clicchi „Weiter“ anche nella finestra successiva. Il driver verrà installato automaticamente dal CD che ha inserito.



Termini l’installazione cliccando sul pulsante „Fertig stellen“ dell’ultima finestra.

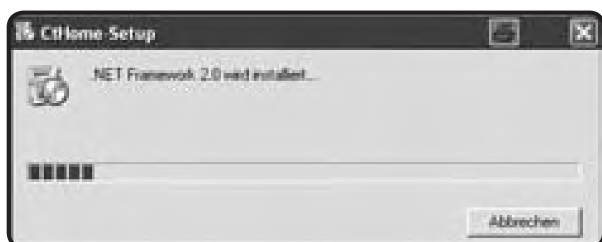
Ora il driver per l’interfaccia USB del cyclotest® baby è installato, e può quindi procedere con l’installazione del software cyclotest® baby.

Se avesse problemi o dovesse commettere errori durante l’installazione può contattare l’assistenza cyclotest® service telefonando al numero 0 93 42 / 92 40 40.

Installazione del software cyclotest® baby

Inserisca il software cyclotest® baby nel lettore CD o nel lettore DVD del suo computer. Grazie alla funzione autorun il programma di setup si avvia automaticamente. Se così non fosse, avvii manualmente il programma di setup con Windows Explorer. Doppio clic su [unità]:\setup.exe, dove [unità] sta per la lettera che identifica la sua unità CD/DVD.

Innanzi tutto appare la condizione di avvio del .NET Framework 2.0 impostato. La confermi con „Ich stimme zu bestätigen“. A questo punto appare l’avviso che .NET Framework 2.0 sta per essere installato:



A seconda della configurazione dell’hardware, l’installazione può durare qualche minuto.

Al termine appare la finestra per l’installazione del software cyclotest® baby. Confermi con „installieren“.

A questo punto il programma si avvia, e lei può collegare cyclotest® baby al computer.

Per poter leggere i dati, dopo aver collegato il cavo, prema per ca. 3 secondi il tasto grande rotondo di misurazione e il tasto piccolo rotondo di inizio ciclo, finché sul display appare „USB“.



Ora, cliccando sul pulsante „Leggi curva fertilità“, potrà leggere i dati dalla memoria dell’apparecchio.

Per la rappresentazione delle informazioni sul computer occorre disporre di un PDF Reader. Nel CD cyclotest® è contenuta una versione gratuita di Acrobat Reader. Il PDF Reader lo può scaricare anche dal sito www.cyclotest.com.

Quando e con quale frequenza devono essere eseguite le misurazioni?

Può iniziare la misurazione giornaliera il mattino successivo all'inizio del ciclo. L'importante è che prima di effettuare la misurazione abbia dormito almeno 5 ore e che nell'ultima ora non si sia mai alzata. Quando cyclotest® baby visualizza la lunga fase non fertile successiva all'ovulazione, ovvero quando sul display non appaiono i simboli dei bambini, non occorre più misurare.

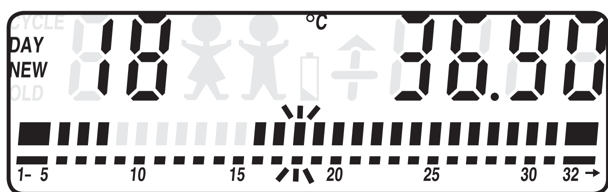


Figura N. 25
Da questo momento, e fino alla prossima mestruazione, non occorre più misurare.

Se si è dimenticata di eseguire una o due misurazioni non è un problema. Riprenda normalmente il giorno successivo. Se per un ciclo l'apparecchio non dispone di sufficienti valori valutabili, per sua sicurezza, indicherà una fase fertile più lunga del solito.

Importante: Ad ogni prima misurazione del ciclo stabilisca la tolleranza temporale (4 ore) per la misurazione giornaliera. Così ad ogni ciclo potrà decidere se mantenere l'orario prescelto o se cambiarlo.

Disattivare la funzione sveglia?

Se non vuole essere disturbata, ad esempio se vuole dormire più a lungo durante il weekend, può tranquillamente disattivare la sveglia. Per farlo prema brevemente una volta, ad apparecchio spento, il tasto rotondo grande di misurazione. Il display si presenterà così:

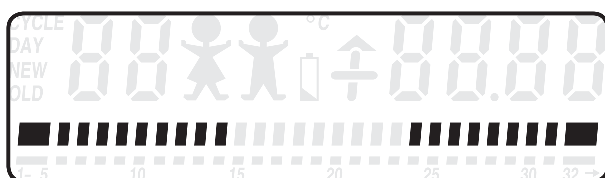


Figura N. 26
Funzione sveglia attivata (più barre)

Prema ancora una volta brevemente il tasto grande rotondo di misurazione.

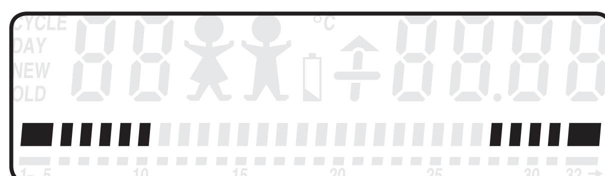


Figura N. 27
Funzione sveglia disattivata (meno barre)

Per riattivare la funzione sveglia proceda come descritto sopra. L'apparecchio confermerà l'impostazione emettendo un bip.

Indicazione di gravidanza?

cyclotest® baby attende il suo inizio ciclo. In questo caso le possibilità sono due:

1) Si è dimenticata di avviare un nuovo ciclo il primo giorno delle mestruazioni.
2) Se non ha avuto le mestruazioni probabilmente è incinta.

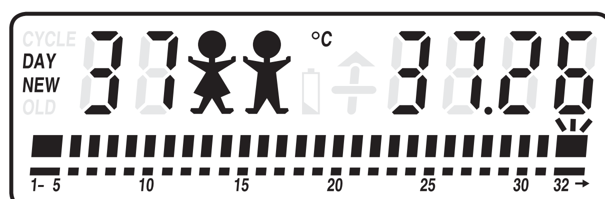


Figura N. 28

Importante: Se durante il ciclo nota un andamento anomalo della temperatura, diverso da quello dei cicli precedenti, contatti telefonicamente l'assistenza cyclotest®.

Febbre e aumento della temperatura?

Un aumento atipico della temperatura durante il rilevamento del ciclo non viene segnalato. Se durante un ciclo non è disponibile un numero sufficiente di valori di temperatura utili la fase fertile viene prolungata. Vedere Figura N. 11 „H“

E’ stato premuto il tasto di misurazione senza aver prima posizionato il sensore?

cyclotest® baby interrompe la misurazione e segnala l’interruzione emettendo tre bip e visualizzando una “E”. Vedere Figura N.13.

Ciclo irregolare?

Nell’istogramma sul display l’apparecchio indica un ciclo di 32 giorni. Se il ciclo è più lungo verranno automaticamente aggiunti altri giorni.

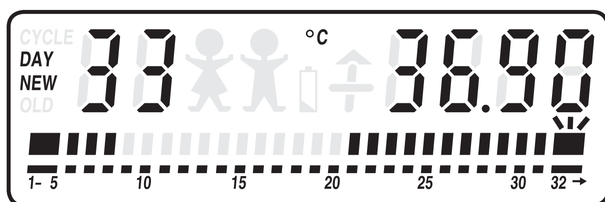


Figura N. 29
Quest’operazione è indicata dal quadrato che lampeggia nell’istogramma, dalla freccetta sottostante e dal numero in alto a sinistra.

Se la durata del ciclo è irregolare verrà visualizzata una fase fertile più lunga.

Cambiamento di fuso orario?

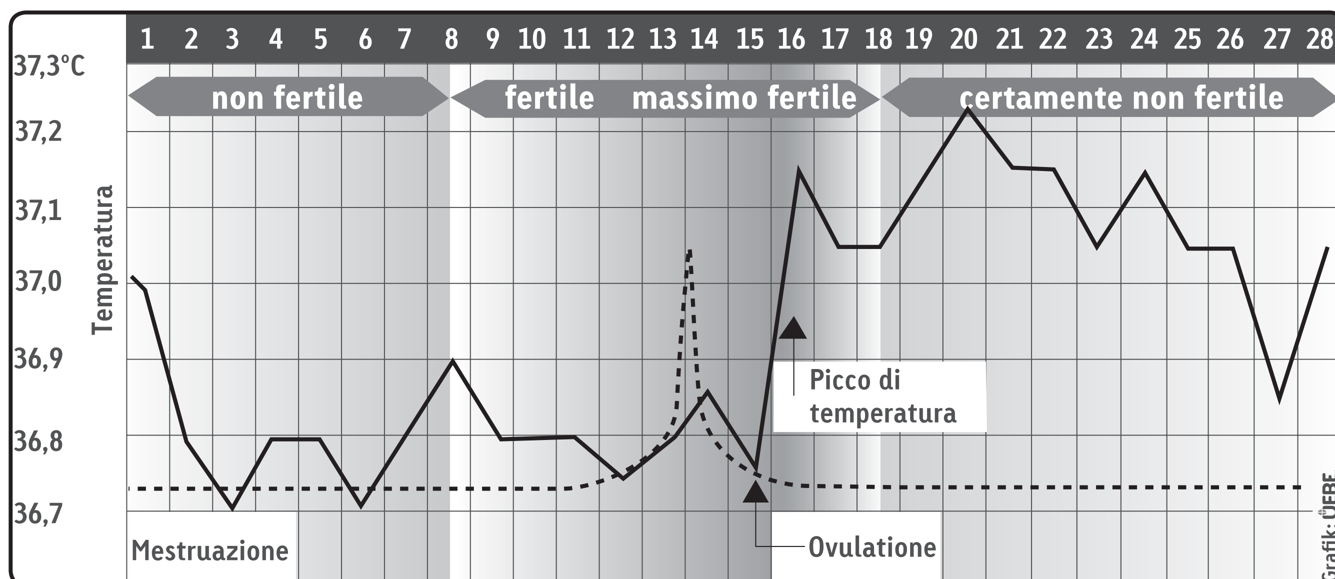
Generalmente le differenze di fuso orario a cui si è sottoposti quando si fanno lunghi viaggi sono tali per cui con ogni probabilità l'orario del risveglio non rientra nella tolleranza temporale accettata da cyclotest® baby. Se il suo ciclo inizia immediatamente prima o durante il viaggio, e se ha la possibilità di effettuare la prima misurazione una volta giunta a destinazione, utilizzi cyclotest® baby tranquillamente. In tutti gli altri casi contatti telefonicamente l'assistenza cyclotest® baby.

Il ciclo mestruale?

Il ciclo mestruale dura 28-29 giorni. 5 giorni in più o in meno rientrano nella norma.

Nel ciclo si distinguono tre fasi:

- una fase non fertile relativamente breve che inizia con la mestruazione
- una fase fertile che termina poco dopo l'ovulazione
- una fase non fertile relativamente lunga successiva all'ovulazione



Il metodo della temperatura, basato sulla misurazione e sul confronto della temperatura basale nelle varie fasi del ciclo, permette di trarre conclusioni sui processi che si svolgono nel corpo della donna. Quanti più valori di temperatura e quante più informazioni sulla durata del ciclo sono disponibili, tanto maggiore sarà la precisione con cui si potrà stabilire l’inizio e la fine della fase fertile.

Assistenza clienti

Eventuali riparazioni dell'apparecchio possono essere eseguite unicamente dal produttore o da un centro espressamente autorizzato.

Rivolgersi a: UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germania
Tel.: +49 (0) 9342/924040
Fax: +49 (0) 9342/924080
e-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Dati tecnici

Tipo di apparecchio:	Computer per la misurazione della temperatura basale durante il ciclo mestruale
Metodo:	Metodo sintotermico modificati secondo le regole riconosciute dalla OMS
Dimensioni:	8 cm x 10,8 cm x 3,3 cm
Peso:	ca. 110 g
Materiale del corpo esterno:	Materiale plastico ABS PVC free
Sonda termica:	Sensore di misura flessibile in poliammide PVC free
Cavo di misurazione:	Cavo speciale con scarico trazione in kevlar
Trasduttore:	Termistore
Visualizzazione:	Display LCD (a cristalli liquidi)
Elementi visualizzati:	Giorno, temperatura in °C, simboli dei bambini, simbolo della batteria, asse temporale, messaggio di guasto, freccia direzionale, E (errore), °C

Visualizzazione della temperatura:	assoluta in °C (non estrapolando i valori)
Intervallo di misura:	35,5 - 38,0 °C
Precisione della misurazione:	±0,1 °C ad una temperatura ambiente compresa tra i 10 °C e i 35 °C, con un'umidità relativa dell'aria pari a 85% (non condensante)
Condizioni di conservazione e trasporto:	Temperatura ambiente da -10 a + 50 °C Umidità relativa dell'aria pari a 85% (non condensante) Proteggere dall'umidità
Numero di serie:	Il numero di serie dell'apparecchio è indicato con le lettere SN e va sempre comunicato quando ci si rivolge all'assistenza.
Batteria:	Batteria a bottone priva di mercurio RENATA tipo CR2450N, per ca. 500 misurazioni, sostituzione solo da parte di UEBE Medical GmbH. Eventuali riparazioni dell'apparecchio possono essere eseguite unicamente dal produttore o da un centro espressamente autori
Assistenza:	Se il suo apparecchio risulta difettoso non tenti di ripararlo da sola. Lo invii invece, unitamente ad una breve descrizione del difetto, direttamente alla UEBE Medical GmbH, che lo sottoporrà a revisione, essendo le parti dell'apparecchio non riparabili s
Calibratura:	L'apparecchio non necessita di essere calibrato. Dopo la sostituzione della batteria da parte della UEBE Medical GmbH la precisione della misurazione viene controllata automaticamente.

Gli apparecchi che vengono collegati ad apparecchiature mediche elettriche devono essere conformi alle relative norme IEC o ISO (ad es. alla IEC 60950 sugli apparecchi per l'elaborazione dei dati). Inoltre tutte le configurazioni devono possedere i requisiti normativi dei sistemi medici (vedere IEC 60601-1-1 o il paragrafo 16 della 3a edizione della IEC 60601-1). Chi collega ad apparecchiature mediche altri apparecchi configura personalmente il sistema, ed è pertanto responsabile della conformità del sistema ai requisiti normativi dei sistemi.Si ricorda che a proposito dei suddetti requisiti normativi la priorità va data alle leggi locali. Per qualsiasi chiarimento contatti il suo rivenditore autorizzato o il servizio tecnico.

Legenda



Grado di protezione contro folgorazione elettrica: TIPO BF

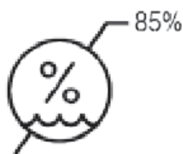


Seguire le istruzioni per l'uso!

CE 0123 Questo apparecchio di misura della temperatura è conforme alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 in materia di presidi medici e reca il marchio CE 0123 (TÜV SÜD Product Service). La qualità degli apparecchi provvisti del marchio CE viene controllata secondo questa direttiva.



Condizioni di conservazione e di trasporto
Temperatura ambiente da -10 a +50 °C



Proteggere dall'umidità
Umidità relativa dell'aria pari a 85%



Tenere all'asciutto

Smaltimento



Le batterie e gli apparecchi tecnici non sono rifiuti domestici, quindi devono essere portati negli appositi centri di raccolta e smaltimento.

Norme applicate

- IEC 60601-1 : 2005 Apparecchi elettromedicali, Parte 1: Norme generali per la sicurezza, comprese le caratteristiche tecniche essenziali

- IEC 60601-1-2:2001 Apparecchi elettromedicali, Parti 1-2: + A1:2004 Norme generali per la sicurezza - Norma complementare: Compatibilità elettromagnetica - Requisiti e prove

- DIN EN 12470-3: 2000 Termometri medici, Termometri elettrici compatti aventi un dispositivo di massima

- Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 in materia di presidi medici.

Compatibilità elettromagnetica (CEM)

Descrizione Tecnica

L'apparecchio possiede i requisiti CEM della norma internazionale IEC 60601-1-2. Tali requisiti sono rispettati alle condizioni di seguito descritte.

L'apparecchio è un presidio medico elettrico e come tale è soggetto a precauzioni particolari in ordine alla CEM che devono essere indicate nelle istruzioni per l'uso. Vedi pag. 163-166.

I dispositivi di comunicazione HF portatili e mobili possono interferire con il funzionamento dell'apparecchio. L'utilizzo di accessori non autorizzati può influire negativamente sull'apparecchio e modificarne la compatibilità elettromagnetica.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze di altre apparecchiature elettriche.

Tabella 201 - Linee guida e dichiarazione del costruttore - Emissioni elettromagnetiche

<table>
<tr><td colspan="3">L`apparecchio è indicato per l'uso in ambienti elettromagnetici con i requisiti specificati sotto. Il cliente o l'utilizzatore dell'apparecchio dovrà accertare che l'apparecchio venga utilizzato in tale tipo di ambiente.</td></tr>
<tr><td>Test emissioni</td><td>Conformità</td><td>Ambiente elettromagnetico – Linee guida</td></tr>
<tr><td>Emissioni RF
CISPR 11</td><td>Gruppo 1</td><td>L'apparecchio usa energia in RF solo per le sue funzionalità interne. Le sue emissioni RF sono quindi molto basse e hanno comunque scarsa probabilità di interferire con eventuali apparecchiature elettroniche vicine.</td></tr>
<tr><td>Emissioni RF CISPR 11</td><td>Classe B</td><td rowspan="3">L'apparecchio è indicato per l'uso in ambienti diversi da quelli domestici e in ambienti collegati direttamente alla Rete Elettrica Pubblica che fornisce energia elettrica anche agli edifici per uso domestico.</td></tr>
<tr><td>Emissioni armoniche
IEC 61000-3-2</td><td>N/A</td></tr>
<tr><td>Fluttuazioni di tensione; emissioni flicker
IEC 61000-3-3</td><td>N/A</td></tr>
</table>

Tabella 202 - Linee guida e dichiarazione del costruttore - Immunità elettromagnetica

Test di immunità	Livello test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Scariche elettro-statiche (ESD) IEC 61000-4-2	~6 kV contatto ~8 k in aria	~6 kV contatto ~8 k in aria	Il pavimento dovrebbe essere in legno, calcestruzzo o piastrelle di ceramica. Se il pavimento è ricoperto con materiale sintetico, l'umidità relativa dovrà essere almeno pari al 30%.
Transitori elettrici veloci (burst) IEC 61000-4-4	~2 kV per rete di alimentazione ~1 kV per linee ingresso/uscita	N/A	N/A
Sovratensione IEC 61000-4-5	~1 kV modalità differenziale ~2 kV modalità comune	N/A	N/A
Buchi di tensione, brevi interruzioni, e fluttuazioni di tensione su alimenta-zione linee ingresso IEC 61000-4-11	‹5% U_T (buchi di tensione ›95% U_T) per 0,5 ciclo 40% U_T (buchi di tensione del 60% di U_T) per 5 cicli 70% U_T (buchi di tensione del 30% di U_T) per 25 cicli ‹5% U_T (buchi di tensione ›95% di U_T) per 5 s.	N/A	N/A
Campo magne-tico a frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	N/A	N/A
NOTA: U_T è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello di test			

Tabella 204 - Linee guida e dichiarazione del costruttore - Immunità elettromagnetica

Test di immunità	Livello test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
RF condotte lEC 61000-4-6 RF irradiate IEC 61000-4-3	3Vrms da 150 kHz a 80 MHz 3V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	N/A 3V/m	Si sconsiglia l'uso di dispositivi di comunicazione in RF portatili e mobili a distanze dell'apparecchio o da qualsiasi suo componente, cavi inclusi, inferiori alla distanza di separazione consigliata, calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore in questione. Distanza di separazione raccomandata $d=1,2\sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz dove P è la potenza nominale in Watt (W) irradiata dal trasmettitore dichiarata dal costruttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). L'intensità dei campi elettromagnetici da trasmettitori (RF) fissi, ottenuti mediante rilevamenti elettromagnetici sul posto a, deve essere inferiore al livello di conformità in tutte le bande di frequenza. b, Interferenze potranno verificarsi in prossimità di apparecchiature provviste del seguente simbolo:
NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la banda di frequenza più alta. NOTA 2: Le presenti indicazioni potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni in quanto la propagazione delle radiazioni elettromagnetiche è influenzata da fenomeni di assorbimento e riflessione da strutture, oggetti e persone.			
a: L'intensità dei campi elettromagnetici da trasmettitori fissi, come stazioni per radiotelefoni (cellulari/cordless), radiomobili, reti radioamatori, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV non può essere calcolata teoricamente con accuratezza. Al fine di valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, si dovrà prendere in considerazione l'esecuzione di un rilevamento sul posto. Se l'intensità del campo misurata sul posto in cui l'apparecchio verrà usato supera il livello di conformità applicabile indicato sopra, esso dovrà essere tenuto sotto controllo per verificarne il normale funzionamento in qualsiasi luogo. Se si osserva un comportamento anomalo, potrebbero rendersi necessarie altre misure, come orientare l'apparecchio in modo differente o collocarlo da un'altra parte. b: Nella banda di frequenze da 150 kHz a 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m.			

Tabella 206 - Distanze di separazione raccomandate tra l'apparecchio e dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili.

L`apparecchio è indicato per l'uso L'utilizzatore in ambienti elettromagnetici in cui i disturbi RF irradiati sono controllati. Il cliente o l'utilizzatore dell'apparecchio può contribuire a prevenire interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra eventuali dispositivi di comunicazione RF portatili o mobili (trasmettitori) e l'apparecchio seguendo le raccomandazioni qui fornite in base alla potenza massima di uscita dei dispositivi di comunicazione.

Potenza nominale del trasmettitore W	Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore, m		
	da 150 kHz a 80 MHz N/A	da 80 MHz a 800 MHz d=1.2√P	da 800 MHz a 2,5 GHz d=2.3√P
0,01	N/A	0,12	0,23
0,1	N/A	0,38	0,73
1	N/A	1,2	2,3
10	N/A	3,8	7,3
100	N/A	12	23

Per trasmettitori con potenze nominali in uscita che non compaiono nella tabella, la distanza può essere stimata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la potenza nominale in uscita, in watt (W), del trasmettitore dichiarata dal costruttore.

NOTA 1: Per il calcolo della distanza di separazione raccomandata di trasmettitori nel campo di frequenza di 80 MHz e 800 MHz fino a 2,5 GHz, è stato utilizzato un fattore aggiuntivo di 10/3 al fine di ridurre la probabilità che un dispositivo di comunicazione portatile o mobile introdotto involontariamente nella zona dei pazienti possa provocare disturbi.

NOTA 2: Le presenti linee guida indicazioni potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni in quanto la propagazione delle radiazioni elettromagnetiche è influenzata da fenomeni di assorbimento e riflessione da strutture, oggetti e persone.

Manutenzione dell'apparecchio

La parte flessibile del sensore di misura è impermeabile. Il resto del sensore e dell'apparecchio va pulito solo con un panno umido.

L'apparecchio non è impermeabile, quindi non va immerso nell'acqua!! Pulisca l'apparecchio con un panno umido e un detergente delicato. Per disinfettarlo può utilizzare dell'alcol etilico (reperibile in farmacia).

Non esporre il termometro a temperature troppo elevate (sole cocente, riscaldamento, acqua calda, etc.).

Garanzia

L'apparecchio è stato realizzato e controllato con la massima cura. Ciononostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

1. Durante il periodo di garanzia di 2 anni dalla data di acquisto, i vizi verranno eliminati a nostra discrezione e a nostre spese tramite riparazione (l'apparecchio dovrà essere rispedito alla nostra fabbrica) oppure tramite sostituzione con un apparecchio nuovo in perfette condizioni.

2. Dalla garanzia sono esclusi la normale usura dei componenti usurabili ed i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, da un impiego improprio (ad esempio rottura, danni causati dall'acqua) e/o dallo smontaggio dell'apparecchio da part Inoltre, la garanzia non autorizza al risarcimento dei danni da parte nostra.

3. I diritti alla garanzia possono essere esercitati unicamente entro il periodo di garanzia e solo dietro presentazione dello scontrino di acquisto. In caso di validità della garanzia l'apparecchio va inviato, unitamente allo scontrino di acquisto e alla UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Ottersberg 9, 97877 Wertheim, Germania.

4. I diritti che, in presenza di difetti, l'acquirente può far valere nei confronti del venditore ai sensi del § 437 del codice civile tedesco non vengono in alcun modo limitati dalla garanzia.

N.B.: In caso di garanzia, accludere sempre lo scontrino d'acquisto.

Cara lettrice,

sicuramente avrà letto attentamente le istruzioni sull'uso di cyclotest® baby ed avrà familiarizzato con le funzioni dell'apparecchio.

La descrizione che le abbiamo fornito si riferisce ad un ciclo normale. Le prime volte che utilizzerà cyclotest® baby alcune indicazioni del display potrebbero risultarle strane, oppure potrebbero insorgerle dubbi sull'utilizzo dell'apparecchio.

In questi casi può telefonare alla nostra assistenza cyclotest®, disponibile dal lunedì al giovedì dalle 7.30 alle 17.00 e il venerdì fino alle 16.30.



Ci rispedisca cortesemente la scheda di registrazione allegata debitamente compilata. Noi le invieremo gratuitamente, se lo desidera, il nostro piccolo lessico cyclotest® baby con ulteriori informazioni sul ciclo mestruale e sull'utilizzo di cyclotest® baby.

Il nostro team di consulenti sarà lieto di aiutarla in qualsiasi momento.

UEBE REF 0635
PZN 6967430

7 0635 001 A
Mrz 09

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Phone: + 49 (0) 93 42 / 92 40 40
Fax: + 49 (0) 93 42 / 92 40 80
E-Mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Technische Änderungen vorbehalten.

CE 0123

